tengri

борт журналы
inflight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#1 (119) 2026
қаңтар – ақпан
january – february
январь – февраль

air astana

Таудың жаңа інжуі

ALMATY SUPERSKI

The New Magic Mountain
Новая горная жемчужина



kctv



ORBIS AUTO

INFINITI QX80







Там, где скорость встречает простор,
начинается ваш новый путь с Mercedes-Benz

Доступны в кредит

Mercedes-Benz

ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Blue Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (727) 222 40 40

г. Астана
North Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
West Star Motors
Тел.: +7 (7122) 76 60 00

г. Алматы
Голубая звезда Казахстана
Тел.: +7 (727) 225 64 24



DE BEERS

АЛМАТЫ, ESENTAI MALL +7 701 4448484

pullman

LIVING

BATUMI

Грузия, Батуми



СТАНЬТЕ ВЛАДЕЛЬЦЕМ НОМЕРА В ПЯТИЗВЕЗДОЧНОМ ОТЕЛЕ НА ЧЕРНОМОРСКОМ ПОБЕРЕЖЬЕ ГРУЗИИ

WWW.PETRAGROUP.GE

PETRA GROUP

+995 577 251 251

PETRA SKI RESORT



Грузия, Гудаури



ПРЕМИАЛЬНАЯ ИНВЕСТИЦИОННАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ НА ЛУЧШИХ КУРОРТАХ ГРУЗИИ

WWW.PETRAGROUP.GE

PETRA GROUP

+995 577 251 251

Государственная лицензия № 3.2.235/12 от 10.07.2018 года на осуществление деятельности на рынке ценных бумаг выданная Национальным Банком Республики Казахстан.



bcc invest

Надёжная стратегия для накоплений в долларах

ИПИФ* «ЦЕНТРКРЕДИТ - ВАЛЮТНЫЙ»

Доходность +20,01% годовых с учетом дивидендов на 1 декабря 2025г.
Тикер: BCCI_cc
ISIN: KZPF00000058
Стоимость пая — 131,06 USD (на 01.12.2025)

Скачивай мобильное приложение BCC Invest и начинай инвестировать в долларах

Алматы, ул. Панфилова, 98
+7 (727) 244 32 32
funds@bcc-invest.kz
www.bcc-invest.kz

* **ИПИФ, интервальный паевый инвестиционный фонд – инструмент коллективного инвестирования средств в широкий перечень активов для достижения инвестиционных целей**

«Информация о рисках при инвестировании в паевые инвестиционные фонды»
Перед осуществлением операций с паями паевых инвестиционных фондов, информацию о которых предоставляет АО «BCC Invest», получателям данной информации необходимо ознакомиться с документами, характеризующими указанные финансовые инструменты, инвестиционной декларацией и правилами паевого инвестиционного фонда. Принимая решение о проведении операции с паями, необходимо учитывать, что инвестирование в финансовые инструменты несет в себе риск неполучения ожидаемого дохода, потери части или даже всех инвестированных средств, возможные расходы и потери.
· Стоимость паев может увеличиваться или уменьшаться.
· Результаты инвестирования в прошлом не определяют доходы в будущем.
· Государство не гарантирует доходности инвестиций в инвестиционные фонды.
· Дата регистрации фонда - 23.05.2017г.



Құрметті Air Astana жолаушысы!

Tengri журналының 2014 жылғы мамыр айындағы санында мен: «Air Astana Алматыда жоспарланып отырған жаңа тау шаңғысы курортының салынуын қолдайды. Туризм адамдар мен мәдениеттерді біріктіріп, жаңа жұмыс орындарын ашады», – деп жазған едім. Сондықтан ұзақ (12 жылға жуық) талқылау кезеңінен кейін бұл жоба алға жылжып, Almaty Superski тау шаңғысы курорты 2028-2029 жылдары шындыққа айналатынына қуаныштымыз.

Осы ғажайып тауларда шаңғы теуіп жүрген жиырма жыл ішінде жұмыс істеп тұрған курорттарға жүктеме барған сайын артып, келушілер қарасы көбейіп барады, сол себепті трассадан тыс сырғанап, басын қауіпке тіккісі келмейтін көптеген шаңғышылар мен сноубордшылардың қызығушылығы бәсеңдей түседі. Көршілес Қырғызстан мен Өзбекстанда курорттар жауыннан кейінгі саңырауқұлақтай көбейіп келеді, сондықтан Almaty Superski болмаса, туризм саласындағы мүмкіндіктерден айырылу қаупі айтарлықтай жоғары болар еді. Біз бұл шешімді құптаймыз, өйткені курорт Тянь-Шань бөктеріндегі осынау әсем бұрышымыздың бірегей табиғатына тамаша үйлесетініне және оны аялап ұстайтынына сенімдіміз.

Біз қараша айында Boeing 787 Dreamliner ұшақтарына тапсырыс бергенбіз, енді жақында (акционерлердің мақұлдауын ескере отырып) Airbus A320 тобындағы 50 әуе кемесін қосымша сатып алатын болып келістік, олар 2031-2032 жылдардан бастап жеткізіле бастайды. Олардың басым бөлігі A321LR (Long Range) үлгісінде болады, бұл ұшақ конфигурациясы осы санаттағы әуе кемелері үшін әлемдік стандартқа айналған. Boeing және Airbus ұшақтарына берілген тапсырыстар Қазақстан мен Орталық Азияда әуе тасымалдарының арта түсетініне деген сеніміміздің, сондай-ақ біздің клиенттеріміз — сіздер үшін қауіпсіздік пен қызмет көрсетудің ең жоғары стандарттарын қамтамасыз етуге деген ұмтылысымыздың көрсеткіші.

Air Astana-мен ұшу сапарыңыз жайлы болсын!

Құрметпен

Питер Фостер,

Air Astana әуе компаниясының
бас атқарушы директоры

Dear Air Astana flyer,

In the May 2014 edition of *Tengri*, I wrote as follows: "Air Astana supports Almaty's planned new ski resort. Tourism brings people and cultures together and creates jobs." We are therefore pleased that after an extended deliberation period of nearly 12 years, the project is going ahead and that the Almaty Superski Resort will become a reality in 2028/9. During the two decades I have skied these magnificent mountains, the existing resorts have become steadily busier, more crowded and increasingly less attractive to the majority of skiers and snowboarders who prefer not to chance their arm off-piste. Resorts in neighbouring Kyrgyzstan and Uzbekistan are mushrooming, therefore without Almaty Superski there would have been a significant risk of tourism opportunity loss. We applaud the decision, and we have no doubt that the resort's development will be in harmony with and sensitive to the unique environment of our slice of the Tien Shan mountain range.

In addition to the Boeing 787 Dreamliner order in November, we recently agreed, subject to shareholders' approval, to purchase up to 50 Airbus 320 family aircraft, for delivery from 2031/2. The majority of these will be A321LR (Long Range), configured in Air Astana's signature deluxe style, which has set the global standard for this aircraft type. The Boeing and Airbus orders reflect our confidence in the growth of air travel in Kazakhstan and Central Asia, and our commitment to the delivery of the highest standards and safety and service to you, our customers.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,

Peter Foster

CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

В майском номере журнала Tengri за 2014 год я писал: «Air Astana поддерживает планируемый новый горнолыжный курорт в Алматы. Туризм объединяет людей и культуры и создает рабочие места». Поэтому мы рады, что после длительного периода обсуждений (почти 12 лет) проект развивается, и горнолыжный курорт Almaty Superski станет реальностью уже в 2028–2029 годах.

За те два десятилетия, что я катаюсь на лыжах в этих великолепных горах, существующие курорты становятся все более загруженными, многолюдными и менее привлекательными для большинства лыжников и сноубордистов, которые предпочитают не рисковать, катаясь вне трасс. Курорты в соседних странах — Кыргызстане и Узбекистане — растут как грибы после дождя, поэтому без Almaty Superski существовал бы значительный риск потери туристических возможностей.

Мы приветствуем это решение и не сомневаемся, что развитие курорта будет гармоничным и бережным по отношению к уникальной природе нашего уголка Тянь-Шаня.

Недавно в дополнение к заказу на Boeing 787 Dreamliner, размещенному в ноябре, мы согласовали (с учетом одобрения акционеров) покупку до 50 воздушных судов семейства Airbus A320 с поставками начиная с 2031–2032 годов. Большинство из них будут моделями A321LR (Long Range) — роскошная конфигурация самолета стала мировым стандартом для данного класса лайнеров. Заказы на Boeing и Airbus отражают нашу уверенность в росте авиаперевозок в Казахстане и Центральной Азии, а также стремление обеспечивать высочайшие стандарты безопасности и обслуживания для вас, наших клиентов.

Приятного полета с Air Astana!

С уважением

Питер Фостер,

главный исполнительный директор
авиакомпании Air Astana



Мазмұны
Contents
Содержание

Air Astana

16 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



22 Air Astana-ның «жасыл» бастамалары
Air Astana's Green Initiatives
Зеленые инициативы Air Astana



#1 (119) 2026
tengri

Бас редактор **Жаннар Шураева**
Chief editor **Zhannar Shurayeva**
Главный редактор **Жаннар Шураева**

Редактордың орынбасары **Елена Кигай**
Deputy editor **Yelena Kigay**
Заместитель редактора **Елена Кигай**

Ағылшынша мәтіннің редакторы **Лалин Трехерн Поллок**
English editor **Laline Treherne Pollock**
Английский редактор **Лалин Трехерн Поллок**

Шығарушы редактор **Елена Гурина**
Issuing editor **Yelena Gurina**
Выпускающий редактор **Елена Гурина**

Редактор және корректор, қазақ тілі **Меруерт Қаженова**
Editor and proofreader, Kazakh language **Meruyert Kazhenova**
Редактор и корректор, казахский язык **Меруерт Каженова**

Корректор, ағылшын тілі **Венди Мур**
Proofreading, English language **Wendy Moore**
Корректор, английский язык **Венди Мур**

Корректор, орыс тілі **Татьяна Рудая**
Proofreader, Russian language **Tatyana Rudaya**
Корректор, русский язык **Татьяна Рудая**

Дизайн, беттеу **Тимур Урманов**
Design **Timur Urmanov**
Дизайн, верстка **Тимур Урманов**

Баспаға дайындау **Артем Калюжный**
Prepress **Artem Kalyuzhniy**
Допечатная подготовка **Артем Калюжный**

Жарнама бойынша менеджер **Мадина Хакимова**
Advertising manager **Madina Khakimova**
Менеджер по рекламе **Мадина Хакимова**
mobile: +7 (702) 702 1102

Tengri журналының көмекшісі **Мөлдір Мақан**
Assistant of Tengri Magazine **Moldir Makan**
Ассистент журнала Tengri **Молдир Макан**
mobile: +7 (708) 847 8141,
tel. +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов, Бақытжан Тойымбек, Марина Попова, Леван Чикашвили, Софи Ибботсон, Елена Гурина, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Ребекка Робертс, Хью Диксон, Сәуле Сергазинова, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Bakytzhan Toimbek, Marina Popova, Levan Chikashvili Sophie Ibbotson, Yelena Gurina, Susannah Jowitt, Svetlana Mishchenko, Rebecca Roberts, Hugh Dixon, Saule Sergazinova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мукажанова, Тлек Абдрахимов, Бакытжан Тоимбек, Марина Попова, Леван Чикашвили, Софи Ибботсон, Елена Гурина, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Ребекка Робертс, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Патрик Бум.

ФОТО: Air Astana, Нұртас Сисекенов, Atelier Cauchemar, «Таңбалы» мемлекеттік тарихи-мәдени және табиғи қорық-мұражайы РМҚК, Shutterstock.

PHOTOS: Air Astana, Nurtas Sissekenov, Atelier Cauchemar, Historical, cultural and natural Museum-Reserve "Tanbaly", Shutterstock.

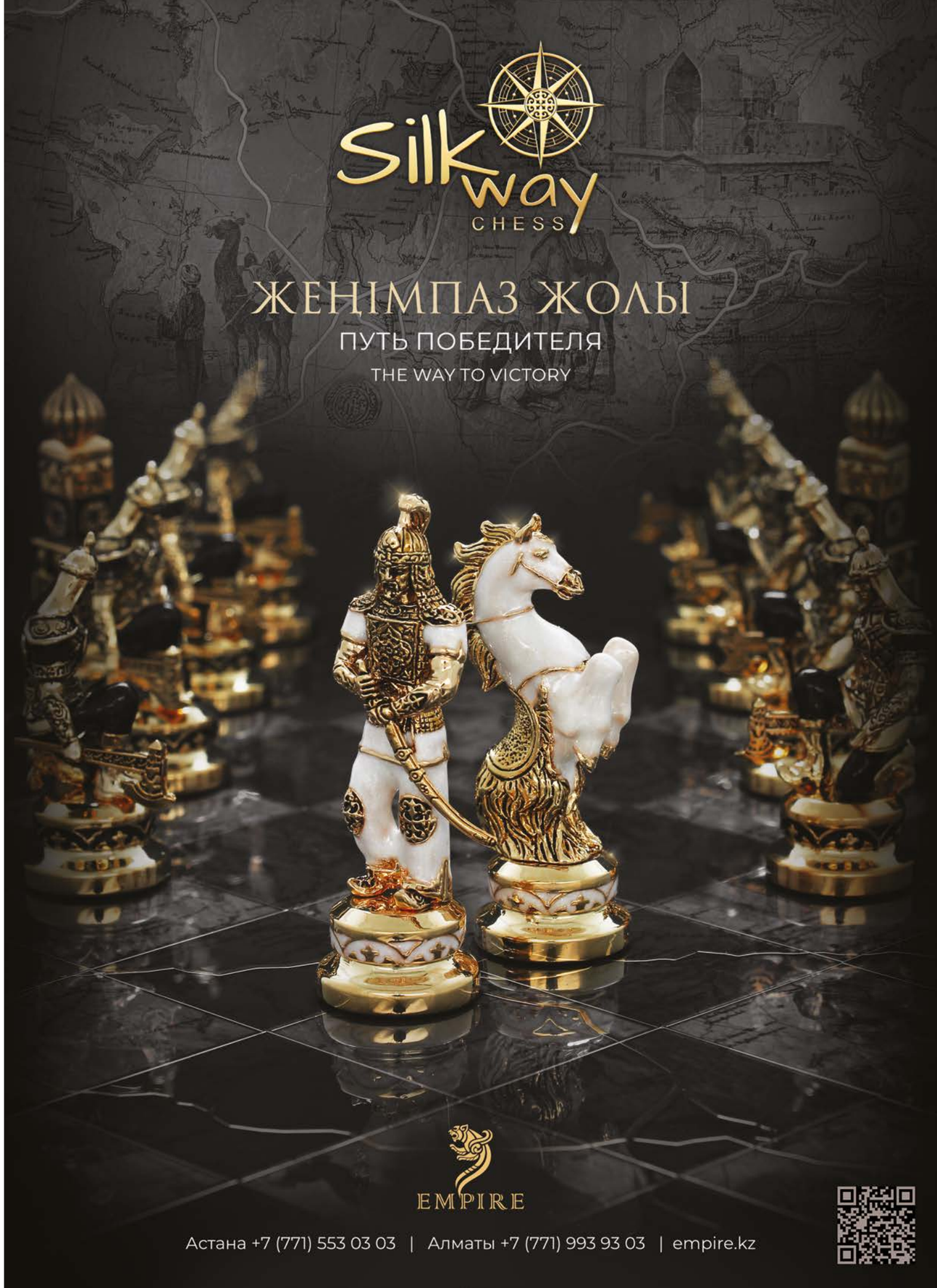
ФОТО: Air Astana, Нуртас Сисекенов, Atelier Cauchemar, РГКП «Государственный историко-культурный и природный музей-заповедник «Таңбалы», Shutterstock.

Tengri борт журналы Air Astana әуе компаниясының меншігі болып табылады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Куәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 2005 жылғы 25 шілдеде берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен үдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 12 000 дана. Алматы қаласындағы Print House Gerona баспаханасында басылды.

Tengri inflight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 12 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 12 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com



Destination

28 **Фукуок. Теңіз, тағамдар және қызықты оқиғалар**
Phu Quoc. Eat, Swim, Explore
Фукуок. Море, еда и приключения



36 **Атмосфералы Мумбай**
Atmospheric Mumbai
Атмосферный Мумбаи



46 **Қазыналы Мальдив аралдары**
The Maldives. Treasure Islands
Мальдивы. Острова сокровищ





52 **Жидданың үнсіз салтанаты**
The Quiet Luxury of Jeddah
Тихая роскошь Джидды

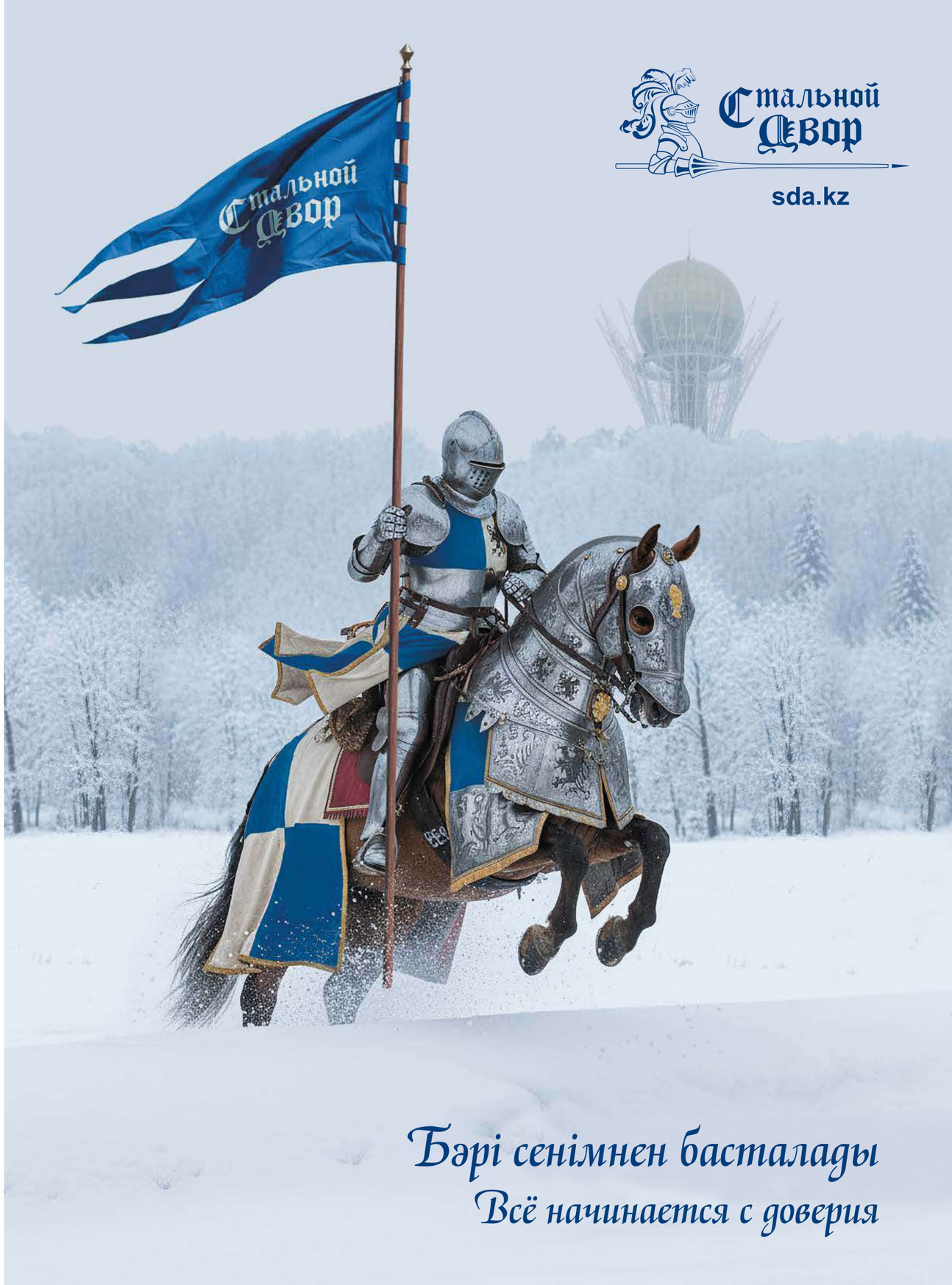


62 **Грузин асханасы. Мың бір ләззат**
Georgian Cuisine. A Thousand and One Delights
Грузинская кухня. Тысяча и одно удовольствие



68 **Almaty Superski. Таудың жаңа інжуі**
Almaty Superski. The New Magic Mountain
Almaty Superski. Новая горная жемчужина

Стальной Двор
sda.kz



Бәрі сенімнен басталады
Всё начинается с доверия

74 Таңбалы петроглифтері
Tanbaly Petroglyphs
Петроглифы Таңбалы



78 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



Gallery

92 «Барсакелмес» — қайта түлеу мекені
Barsakelmes. A Place of Rebirth
«Барсакельмес» — место перерождения





Time Out

98 Хьюдің көзқарасы.
Әлеуетке толы
The View from Hugh.
Filled with Potential
С точки зрения Хью.
Наполненный потенциалом

102 Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful Information

106 KCTV. Ұшу кезіндегі
ойын-сауық бағдарламасы
KCTV. Inflight Entertainment
Programme
KCTV. Развлекательная
программа во время полета

114 Nomad Club

120 Жолаушылардың
өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения

122 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования

126 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы

128 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету

137 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов

138 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов

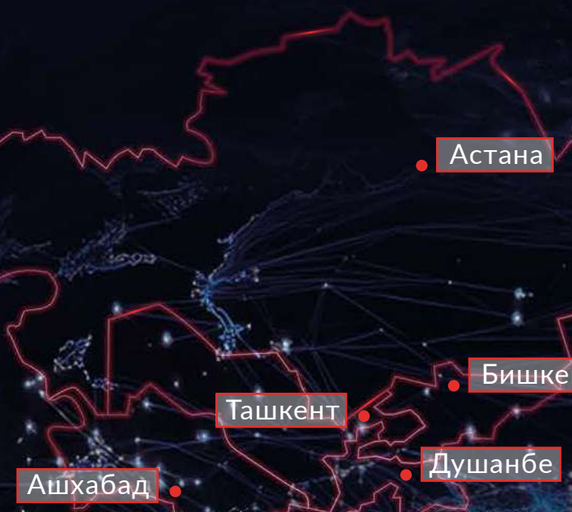


IBCGLOBAL

CENTRAL ASIA WAREHOUSE SUMMIT CAWS

Центральноазиатский складской саммит

16 АПРЕЛЯ 2026, HYATT REGENCY ТАШКЕНТ | 8 ОКТЯБРЯ 2026, RITZ-CARLTON АЛМАТЫ



Ваш стратегический партнер на рынке складской недвижимости

Единственный многопрофильный консультант в Центральной Азии. Работаем «под ключ»: от аналитики и проектирования до брокериджа и продажи.

Нужны склады?
Вам сюда:

КОНТАКТЫ
+7 775 359 7174
www.ibc-global.asia
wh@ibc-global.pro



Принимайте участие в ключевых бизнес-событиях Центральной Азии

CAWS — площадка, где обсуждают актуальные вопросы отрасли, вызовы и возможности, получают ценные знания, встречают надежных партнеров.

Регистрация
и партнерство:

КОНТАКТЫ

+7 775 359 7174
www.caws.asia



Air Astana-ның Корпоративтік коммуникациялар жөніндегі департаменті / Air Astana Corporate Communications Department / Департамент по корпоративным коммуникациям Air Astana

Air Astana, Елена Темиргалиева / Yelena Temirgaliyeva / Елена Темиргалиева

B787-9 DREAMLINER ҰШАҚТАРЫНА ІРІ ТАПСЫРЫС

Air Astana әуе компаниясы Boeing компаниясымен 15-ке дейін Boeing 787-9 Dreamliner ұшағын жеткізу туралы келісімшартқа қол қойды. Тапсырысқа бес расталған позиция, бес опцион және бес сатып алу құқығы кіреді. Мәмілені директорлар кеңесі мақұлдады, қазіргі уақытта компания қажетті корпоративтік рәсімдерді аяқтап жатыр.

Бұл тапсырыс 2026-2027 жылдарға жоспарланған үш Boeing 787-9 ұшағын жеткізу туралы бұрын жасалған келісімді толықтырып, ұшақтардың жалпы санын 18-ге жеткізеді. Жаңа лайнерлер 2032-2035 жылдар аралығында жеткізіледі. Қозғалтқыштармен қоса есептегенде, 18 Boeing 787-9 ұшағының жалпы каталогтық құны 7 миллиард АҚШ долларына тең болып отыр.

MAJOR FLEET EXPANSION OF B787-9 DREAMLINERS

Air Astana has signed a contract with Boeing to purchase up to 15 Boeing 787-9 Dreamliners. The order consists of five firm orders, five options, and five purchase rights. The deal has been approved by the Board of Directors, and corporate procedures are now being finalised. The new order builds on a previous agreement for three Boeing 787-9s, which are scheduled for delivery in 2026-2027, and their arrival will bring Air Astana's total number of 787-9s up to 18 aircraft. The additional Dreamliners are expected to be delivered between 2032 and 2035. The total value of the 18 Boeing 787-9 aircraft, including engines, is estimated at around US$7 billion.

КРУПНЫЙ ЗАКАЗ НА B787-9 DREAMLINER

Авиакомпания Air Astana подписала контракт с компанией Boeing на поставку до 15 самолетов Boeing 787-9 Dreamliner. Заказ включает пять подтвержденных позиций, пять опционов и пять прав на покупку. Сделка одобрена советом директоров, и в настоящее время компания завершает выполнение необходимых корпоративных процедур.

Данный заказ дополняет ранее заключенное соглашение на поставку трех самолетов Boeing 787-9, запланированную на 2026–2027 годы, что увеличивает общий объем до 18 воздушных судов. Новые лайнеры будут поставлены в период с 2032 по 2035 год. Совокупная каталожная стоимость парка из 18 Boeing 787-9, включая двигатели, составляет 7 миллиардов долларов США.

AIRBUS A320NEO ЖАҢА ЛАЙНЕРЛЕРІ

Air Astana компаниясы әуе паркін жаңарту бағдарламасының қарсаңында Airbus A320neo тобының 50 ұшағын жеткізу туралы өзара түсіністік меморандумына қол қойды. Бұл — әуе компаниясы тарихындағы ең ірі тапсырыс, оған 25 нақты тапсырыс және қосымша әуе кемелеріне арналған 25 опцион кіреді.

Келісім бойынша Airbus A320neo және A321neo ұшақтарынан құралған тапсырыстың алғашқы жеткізілімі 2031 жылдан басталады. Air Astana тапсырыстың негізгі бөлігін құрайтын Airbus A321LR үлгісіндегі әуе кемелерін Азия мен Еуропаға ұшатын алыс магистральді рейстерді орындау үшін алғашқылардың бірі болып премиум салонымен жабдықтады. Соңғы бес жылда Air Astana компаниясының A321LR ұшағын пайдалануы бүкіл әлем бойынша осы үлгідегі ұшақтарды қолданатын жаңа операторлар үшін эталонға айналды.

NEW AIRBUS A320NEO AIRCRAFT

Air Astana has signed a Memorandum of Understanding for the delivery of up to 50 aircraft from the Airbus A320neo family, marking a key milestone in the airline's fleet renewal programme. It's the largest order in the airline's history and consists of 25 firm purchases and 25 options for additional aircraft.

The agreement covers a mix of A320neo and A321neo variants, with deliveries scheduled to begin in 2031. The main part of the order will comprise Airbus A321LRs, a type for which Air Astana was one of the first airlines to introduce a premium cabin layout on long-haul routes to Asia and Europe. Over the last five years, Air Astana's use of the A321LR has set a global benchmark among airlines operating this type of aircraft worldwide.

НОВЫЕ ЛАЙНЕРЫ AIRBUS A320NEO

Air Astana подписала меморандум о взаимопонимании на поставку до 50 самолетов семейства Airbus A320neo в преддверии программы по обновлению воздушного парка. Это крупнейший заказ в истории авиакомпании, включающий 25 твердых заказов и 25 опционов на дополнительные воздушные суда.

Соглашение предполагает заказ в комбинации типов Airbus A320neo и A321neo, первые поставки которых начнутся с 2031 года. Основную часть заказа составит модель Airbus A321LR — это тип воздушного судна, на который Air Astana одной из первых установила премиальную компоновку салона для выполнения дальнемагистральных рейсов в Азию и Европу. За последние пять лет эксплуатация A321LR компанией Air Astana стала эталоном для новых операторов этого типа по всему миру.



ҚАЗАҚСТАН АВИАЦИЯЛЫҚ ҚАУІПСІЗДІК БОЙЫНША КӨШБАСШЫЛАР ҚАТАРЫНДА

Халықаралық азаматтық авиация ұйымы (ИКАО) жүргізген авиациялық қауіпсіздіктің кешенді аудитінің (USAP-CMA) қорытындысы бойынша Қазақстан әлемдегі үздік нәтижелердің бірін көрсетті. Халықаралық стандарттарға сәйкестік деңгейі 95,7 пайызды құрайды, бұл әлемдік көрсеткіштен (72,01 пайыз) және Еуропадағы орташа көрсеткіштен (87,92 пайыз) айтарлықтай жоғары. Авиациялық қауіпсіздік аудиті (USAP-CMA) Қазақстанда 2025 жылғы 30 тамыздан 15 қыркүйекке дейін өтті.

Салыстыратын болсақ: Беларусьте бұл көрсеткіш — 91,85 пайызды, Грузияда — 89,75 пайызды, Өзбекстанда — 85,47 пайызды, Қырғызстанда — 85,76 пайызды, Әзірбайжанда 74,66 пайызды құрайды. Көршілес аймақтарда салыстыруға болатын нәтиже көрсеткен БАӘ (98,4 пайыз), Катар (96,72 пайыз) және Сауд Арабиясы (94,41 пайыз) болды.

Жаңа деректер алдыңғы 83 пайыздық деңгеймен салыстырғанда елеулі ілгерілеуді байқатып, мемлекеттік органдардың жүйелі жұмысын көрсетеді. Әуежайлар мен әуе компанияларының қызметкерлері, Ұлттық қауіпсіздік комитетінің, ішкі істер, қорғаныс және қаржы министрліктерінің мамандары ортақ жетістікке өз үлесін қосты.

ҚР көлік вице-министрі Талғат Ластаев былай деп атап көрсетті: «ИКАО-ның жоғары бағасы мемлекет басшысының тұрақты қолдауының және авиация саласында 2019 жылдан бері жүзеге асырылып келе жатқан реформалардың, соның ішінде Қазақстанның Авиация әкімшілігін дамытудың, мамандардың біліктілігін арттырудың және тәуекелге бағдарланған бақылау тетіктерін енгізудің нәтижесі болды».

Бұл жетістік халықаралық әуе компанияларының сенімін күшейтеді және Қазақстан мен АҚШ арасында тікелей рейстер ашу үшін бірінші санатты ұшу сапарларына қол жеткізуді жақындатады.

KAZAKHSTAN AMONG GLOBAL LEADERS IN AVIATION SAFETY

Kazakhstan has achieved one of the highest results worldwide following the comprehensive aviation security audit (USAP-CMA) conducted by the International Civil Aviation Organisation (ICAO). The country achieved a 95.7% compliance rate with international standards, well above the global average of 72.01% and the European average of 87.92%. The audit took place in Kazakhstan from 30 August to 15 September 2025.

For comparison, Belarus scored 91.85%, Georgia – 89.75%, Uzbekistan – 85.47%, Kyrgyzstan – 85.76% and Azerbaijan – 74.66%. In the wider region, comparable results were recorded by the UAE (98.4%), Qatar (96.72%) and Saudi Arabia (94.41%).

The new results show significant progress from the previous score of 83%, reflecting the systematic work carried out by government bodies. Employees of airports and airlines, specialists from the National Security Committee, and representatives of the Ministries of Internal Affairs, Defence, and Finance, all played a role in this achievement.

The Vice-Minister of Transport of the Republic of Kazakhstan, Talgat Lastaev, noted: "ICAO's high assessment is the result of the continuous support of the Head of State and the reforms introduced in the aviation industry since 2019. These include the establishment of the Aviation Administration of Kazakhstan, the strengthening of specialist expertise, and the implementation of risk-oriented control mechanisms."

This achievement strengthens the confidence of international airlines and brings Kazakhstan closer to obtaining the FAA Category 1 rating needed to launch direct passenger flights between Kazakhstan and the United States.

КАЗАХСТАН — В ЧИСЛЕ ЛИДЕРОВ ПО АВИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Казахстан показал один из лучших результатов в мире по итогам комплексного аудита авиационной безопасности (USAP-CMA), проведенного Международной организацией гражданской авиации (ИКАО). Уровень соответствия международным стандартам составил 95,7 процента, что значительно выше мирового показателя — 72,01 процента, и среднеевропейского — 87,92 процента. Аудит авиационной безопасности (USAP-CMA) прошел в Казахстане с 30 августа по 15 сентября 2025 года.

Для сравнения: в Беларуси этот показатель составил 91,85 процента, в Грузии — 89,75 процента, в Узбекистане — 85,47 процента, в Кыргызстане — 85,76 процента, в Азербайджане — 74,66 процента. Сопоставимые результаты в соседних регионах демонстрируют ОАЭ (98,4 процента), Катар (96,72 процента) и Саудовская Аравия (94,41 процента).

Новые данные стали серьезным прогрессом по сравнению с предыдущим уровнем в 83 процента, что отражает системную работу государственных органов. Свой вклад в общий успех вносят сотрудники аэропортов и авиакомпаний, специалисты Комитета национальной безопасности, министерств внутренних дел, обороны и финансов.

Вице-министр транспорта РК Талгат Ластаев отметил: «Высокая оценка ИКАО стала результатом постоянной поддержки главы государства и реформ, реализуемых в авиационной отрасли с 2019 года, включая развитие Авиационной администрации Казахстана, повышение квалификации специалистов и внедрение риск-ориентированных механизмов контроля».

Достижение усиливает доверие международных авиакомпаний и приближает получение первой категории полетов для открытия прямых рейсов между Казахстаном и США.



Our News



ҚЫСҚЫ НАВИГАЦИЯҒА КӨШУ

Air Astana әуе компаниясы 2026 жылғы 28 наурызға дейін қолданылатын қысқы кестеге көшті. Маусымдық сұраныста ескере отырып құрылған жаңа ұшу бағдарламасы жолаушыларға Қазақстан ішінде және шет елдерге саяхаттаудың ыңғайлы мүмкіндіктерін ұсынады.

Қыста әдетте Азия мен Таяу Шығыс курорттарына сұраныс артады, сол себепті де Air Astana-ның жаңа ұшу кестесі туристердің қалауына бейімделеді. Жаңа кестеде Дубай, Мәдина, Мальдив аралдары, Фукуок, Бангкок және Пхукет сияқты танымал халықаралық бағыттарға рейстердің жиілігін арттыру қарастырылған.

Air Astana күзден бастап Жидда мен Мәдинаға Алматыдан — аптасына екі рет, Шымкенттен — аптасына бір рет және Астанадан екі аптада бір рет кезектесіп ұшатын рейстерді қайта бастады. Сонымен қатар, күзден бастап Ақтаудан Жидда мен Мәдинаға екі аптада бір рет кезектесіп ұшатын жаңа бағыттар енгізілді.

AIR ASTANA'S WINTER SEASON

Air Astana has moved to its winter season, which will remain in effect until 28 March 2026. The updated flight programme has been developed to reflect seasonal demand, offering passengers convenient connections across Kazakhstan and to international destinations.

Winter sees a big rise in travel to Asia and the Middle East, and Air Astana has adjusted its schedule to meet this trend. Flight frequencies have been increased to popular international locations including Dubai, Medina, the Maldives, Phu Quoc, Bangkok and Phuket.

Since autumn 2025, Air Astana has resumed flights to Jeddah and Medina: from Almaty twice a week, from Shymkent once a week, and from Astana on alternating bi-weekly schedules. New alternating bi-weekly services have also been introduced from Aktau to Jeddah and Medina.

ПЕРЕХОД НА ЗИМНЮЮ НАВИГАЦИЮ

Авиакомпания Air Astana перешла на зимнее расписание, которое будет действовать до 28 марта 2026 года. Новая программа полетов сформирована с учетом сезонного спроса и предлагает пассажирам удобные возможности для путешествий по Казахстану и за рубеж.

В зимний период традиционно возрастает интерес к курортам Азии и Ближнего Востока, и новое расписание полетов Air Astana адаптировано под актуальные туристические предпочтения. В нем предусмотрено увеличение частоты рейсов на такие популярные международные направления, как Дубай, Медина, Мальдивы, Фукуок, Бангкок и Пхукет.

С осени Air Astana возобновила рейсы в Джидду и Медину из Алматы с частотой два раза в неделю, из Шымкента — один раз в неделю и из Астаны — с чередованием раз в две недели. Также с осени введены новые направления из Актау в Джидду и Медину с чередованием раз в две недели.

ESG СЕРІКТЕСТЕРІН МАРАПАТТАУ

Әуе компаниясы серіктестер мен жеткізушілер үшін ашық есік күнін және ESG Awards екінші марапаттау рәсімін өткізді. Іс-шарада Air Astana өзінің цифрлық сатып алу платформасын таныстырды, оған әрбір кәсіпкер тіркеле алады. Бұл сатып алудың барлық кезеңдеріне ыңғайлы әрі ашық қол жеткізу мүмкіндігін қамтамасыз етеді. ESG Awards марапаты компанияның ESG қағидаттарын (экология, әлеуметтік жауапкершілік, корпоративтік басқару) жүзеге асыруға қосқан үлесі үшін компания серіктестеріне беріледі. 2025 жылы компания 11 серіктесті марапаттады, олардың қатарында ірі халықаралық корпорациялар, жергілікті өндірушілер, шағын және орта бизнес өкілдері бар. Маңызды өлшемдер ретінде жеткізушілердің сенімділігі мен этикалық нормаларға сәйкестігі, компанияның ESG саласындағы корпоративтік мақсаттарын қолдауы, икемділігі және ашықтығы сияқты қасиеттер аталды.

AWARDING ESG PARTNERS

Air Astana hosted an Open House Day for partners and suppliers, coinciding with its second annual ESG Awards ceremony. During the event, the airline also presented its new digital procurement platform, which allows any entrepreneur to register, providing easy and transparent access to all stages of the procurement process. The ESG Awards recognise partners who contribute to the implementation of Air Astana's ESG principles (Environmental, Social and Governance). In 2025, the airline gave awards to 11 partners, including large international corporations, local producers and representatives of small and medium-sized businesses. Key criteria included reliability, ethical standards, support for the company's ESG objectives, as well as flexibility and transparency.

НАГРАЖДЕНИЕ ESG-ПАРТНЕРОВ

Авиакомпания провела день открытых дверей для партнеров и поставщиков и вторую церемонию ESG Awards. На мероприятии Air Astana представила собственную цифровую платформу для закупок, где может зарегистрироваться каждый предприниматель. Это удобный и прозрачный доступ ко всем этапам закупок. Награда ESG Awards присуждается партнерам компании за вклад в реализацию ESG-принципов компании (экология, социальная ответственность, корпоративное управление). В 2025 году компания наградила 11 партнеров, среди которых — крупные международные корпорации, местные производители и представители малого и среднего бизнеса. В числе важных критериев отмечены такие качества, как надежность и этичность поставщиков, поддержка корпоративных целей компании в области ESG, гибкость и прозрачность.



ULTRACOM

БУРОВОЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПРОХОДКИ И ДОБЫЧИ ГОРНЫХ ПОРОД
БУРОВОЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ КОЛОНКОВОГО БУРЕНИЯ
ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПОДЗЕМНЫХ РАБОТ

Tel: +7 705 269 92 10
Tel: +7 777 993 28 28
Email: info@ultra-com.kz
www.ultra-com.kz



APEX 2026: ОРТАЛЫҚ АЗИЯДАҒЫ ҮЗДІКТЕР

Air Astana 2025 жылғы қараша айында Сингапурда өткен марапаттау рәсімінде «Орталық Азиядағы үздік әуе компаниясы» санатында Best Overall Airline Award APEX 2026 беделді марапатына ие болды.

Сонымен қатар, биыл Air Astana «Ірі әуе компаниялары» санатында APEX бес жұлдызды рейтингін алтыншы рет алды, марапаттау рәсімі АҚШ-та өтті. Еске сала кетейік, APEX сыйлықтарын табыстау жылына екі рет — Солтүстік Америкада және Азияда өткізіледі.

APEX 2026: BEST IN CENTRAL ASIA

Air Astana received the prestigious 2026 Best Overall Airline Award from the Airline Passenger Experience Association (APEX) in the category of Best Airline in Central Asia, at a ceremony held in Singapore in November 2025. In the same year, the airline was also awarded a Five-Star rating from APEX in the Major Airlines category for the sixth time at a separate ceremony held in the United States. APEX awards are presented twice a year, alternating between the USA and Asia.

APEX 2026: ЛУЧШИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Air Astana получила престижную награду Best Overall Airline Award APEX 2026 в категории «Лучшая авиакомпания Центральной Азии» на церемонии, состоявшейся в ноябре 2025 года в Сингапуре.

В этом году Air Astana также в шестой раз получила 5 звезд APEX в категории «Крупные авиакомпании», церемония награждения которой проходила в США. Напомним, что вручение премий APEX проводится дважды в год — в Северной Америке и Азии.

AIR ASTANA ЖӘНЕ KAZAKH TOURISM

Air Astana және Kazakh Tourism компаниялары Қазақстанның туристік әлеуетін ілгерілететін ынтымақтастық туралы меморандумға қол қойды. Құжат тараптардың Қазақстанды саяхаттауға тартымды бағыт ретінде ілгерілету саласында өзара әрекеттесуді нығайту, сондай-ақ кіру туризмін дамытуға ықпал ететін бірлескен бастамаларды жүзеге асыру ниетін бекітеді.

AIR ASTANA AND KAZAKH TOURISM

Air Astana and Kazakh Tourism have signed a memorandum of cooperation aimed at promoting Kazakhstan's tourist potential. The agreement confirms the parties' intention to work more closely in positioning Kazakhstan as an attractive travel destination and to launch joint initiatives that support the development of inbound tourism.

AIR ASTANA И KAZAKH TOURISM

Air Astana и Kazakh Tourism подписали меморандум о сотрудничестве, направленный на продвижение туристического потенциала Казахстана. Документ закрепляет намерение сторон развивать взаимодействие в сфере популяризации Казахстана как привлекательного направления для путешествий, а также реализовывать совместные инициативы, содействующие развитию въездного туризма.



АВИАЦИЯДАҒЫ ТҰРАҚТЫ ДАМУ ҚАҒИДАТТАРЫНА БЕЙІЛДІК

Біздің әуе компаниямыз IATA Integrated Sustainability Program (ISP) бағдарламасын дамытуға қосқан үлесі үшін Халықаралық әуе көлігі қауымдастығының (IATA) мойындауына ие болды.

Air Astana ISP бағдарламасы аясында тұрақты сатып алу стандарттарын жетілдіруде IATA-ны қолдайтын пилот компаниялардың бірі болды.

Бұл мойындау біздің тұрақты даму қағидаттарына және бизнесті жауапты жүргізуге бұлжымас бейілдігімізді растайды.

AIR ASTANA RECOGNISED BY IATA FOR SUSTAINABILITY CONTRIBUTION

Air Astana has been recognised by the International Air Transport Association (IATA) for its contribution to the development of the IATA Integrated Sustainability Program (ISP).

As one of the programme's pilot participants, Air Astana helped IATA refine sustainable procurement standards within the ISP framework.

This recognition underscores our ongoing commitment to sustainable development and responsible business practices.

ПРИВЕРЖЕННОСТЬ ПРИНЦИПАМ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В АВИАЦИИ

Наша авиакомпания получила признание Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA) за вклад в развитие IATA Integrated Sustainability Program (ISP).

Air Astana выступила одной из пилотных компаний, поддерживающих IATA в совершенствовании стандартов устойчивых закупок в рамках программы ISP.

Это признание подтверждает нашу неизменную приверженность принципам устойчивого развития и ответственного ведения бизнеса.



VOICE OF CUSTOMER 2.0 ФОРУМЫ

Air Astana әуе компаниясы Алматыда Voice of Customer 2.0 екінші форумын өткізді, онда жолаушылар мен Nomad Club қатысушылары қызмет сапасын жақсарту жөніндегі ұсыныстары мен тәжірибелерін бөлісті. Бірінші форум 2023 жылы өткен болатын.

Қонақтар сапардың барлық кезеңдерін: брондау, тіркеу, борттағы қызмет көрсету және жолжүкті алу жайын талқылады. Негізгі тақырыптар қатарында цифрлық қызметтер, мобильді қолданба, әуежайлардағы навигация және борттағы қызмет көрсету сапасы болды.

Жолаушылар жүзеге асырылып үлгерген жақсартуларды: жаңартылған сайт пен қолданбаны, жол жинақтарын, кеңейтілген мәзірді, Shanyraq бизнес залдарын және Nomad Club бағдарламасын атап өтті.

Форум сыйлықтар мен әуе билеттерінің ұтыс ойынымен аяқталды, ал қонақтардың идеялары қызмет көрсетуді әрі қарай дамытуға негіз болады.

VOICE OF CUSTOMER 2.0 FORUM

Air Astana held its second Voice of Customer 2.0 Forum in Almaty, where passengers and Nomad Club members shared their experiences and suggestions for service improvement. The first forum took place in 2023. Guests discussed every stage of travel, from booking and check-in to inflight service and baggage collection. Key topics included digital services, mobile apps, airport navigation and the quality of inflight service. Passengers also highlighted improvements already implemented, such as the upgraded website and mobile app, travel kits, enhanced menu options, Shanyraq business lounges and the Nomad Club programme.

The forum concluded with a prize draw for gifts and air tickets, and the ideas shared by participants will help shape further service enhancements.

ФОРУМ VOICE OF CUSTOMER 2.0

Авиакомпания Air Astana провела в Алматы второй форум Voice of Customer 2.0, где пассажиры и участники Nomad Club поделились опытом и предложениями по улучшению сервиса. Первый форум состоялся в 2023 году.

Гости обсудили все этапы путешествия: бронирование, регистрацию, бортовое обслуживание и получение багажа. Среди ключевых тем были цифровые сервисы, мобильное приложение, навигация в аэропортах и качество обслуживания на борту.

Пассажиры отметили уже реализованные улучшения: обновленный сайт и приложение, дорожные наборы, расширенное меню, бизнес-залы Shanyraq и программу Nomad Club.

Форум завершился розыгрышем подарков и авиабилетов, а идеи гостей станут основой для дальнейшего развития сервиса.

БОРТТАҒЫ ЖАҢА ӨНІМДЕР

Air Astana бизнес-класс жолаушыларына Linstol халықаралық компаниясымен серіктестікте жасалған Meridian жаңа құлаққаптарын ұсынады. Бұл үлгіні жасаушылар қазақстандық қолөнерден шабыт ала отырып, заманауи дизайн мен ұлттық ою-өрнек элементтерін тамаша үйлестірген. Эргономикалық пішінінің, жұмсақ материалдарының және шуды басатын технологиясының арқасында құлаққап жайлылық пен таза дыбысты қамтамасыз етеді.

Кішкентай жолаушылар үшін балалар құлаққабы қарастырылған, оның дизайны біздің ұшатын бағыттарымызды — Алматыны, Астананы, Лондонды және күншуақты жағажайларды еске салады.

Сонымен қатар, бортта қарсы алу музыкасы жаңартылды. Ол қазақстандық композиторлар Құрманғазы Қалиевпен және Әлижан Нұржанұлы Байзрахмановпен бірлесе отырып таңдалды және бортта жайлылық пен шабытқа толы ерекше атмосфера қалыптастырады.

Борттағы ойын-сауық жүйесінің кіріктірілген экрандарында Candy Storm және Invasion жаңа ойындары пайда болды. Барлық жаңа өнімдер — жолаушылардың кері байланысының нәтижесі.

ONBOARD NOVELTIES

Air Astana now offers new Meridian headphones, developed in partnership with Linstol, to Business Class passengers. Inspired by elements of Kazakh decorative art, the headphones combine modern design with national ornamental patterns. They feature an ergonomic shape, soft materials and noise-cancelling technology for superior comfort and sound quality.

Children's headphones are also available for young passengers, featuring designs inspired by our destinations, such as Almaty, Astana, London and sunny coastal locations.

Our onboard welcome music has also been refreshed. Curated in collaboration with Kazakhstani composers Kurmangazy Kaliyev and Baizrakhmanov Alizhan Nurzhanuly, the new selection creates a soothing and inspiring atmosphere. Additionally, the inflight entertainment system on seatback screens now includes two new games: *Candy Storm* and *Invasion*. All of these enhancements have been introduced in direct response to passenger feedback.

НОВИНКИ НА БОРТУ

Air Astana предлагает пассажирам бизнес-класса новые наушники Meridian, созданные в партнерстве с международной компанией Linstol. Модель, создатели которой вдохновлялись казахстанским ремесленным искусством, сочетает современный дизайн и элементы национального орнамента, а также обеспечивает комфорт и чистое звучание благодаря эргономичной форме, мягким материалам и технологии шумоподавления.

Для юных пассажиров предусмотрены детские наушники, дизайн которых напоминает о наших направлениях — Алматы, Астана, Лондон, и о солнечных побережьях.

Кроме того, на борту обновлена приветственная музыка, которая была подобрана совместно с казахстанскими композиторами Курмангазы Калиевым и Алижаном Нуржанулы Байзрахмановым, создающая уникальную атмосферу комфорта, уюта и вдохновения на борту.

А в бортовой системе развлечений на встроенных экранах появились новые игры Candy Storm и Invasion. Все новинки — результат обратной связи пассажиров.



AIR ASTANA-НЫҢ «ЖАСЫЛ» БАСТАМАЛАРЫ

Air Astana’s Green Initiatives

Зеленые инициативы Air Astana





Жамила Бекішева Air Astana

Air Astana өз қызметінің барлық салаларында «жасыл» технологияларды енгізу бойынша қазіргі әлемдік трендтерге сай болуға ұмтылады.

Zhamilya Bekisheva Air Astana

Air Astana is fully committed to green innovation, integrating the latest eco-friendly technologies across our entire operation to remain at the forefront of global sustainability trends.

Жамиля Бекишева Air Astana

Air Astana стремится соответствовать современным мировым трендам в области внедрения зеленых технологий во всех сферах своей деятельности.

2023 жылғы ақпан айында Air Astana 2023-2032 жылдарға арналған кешенді ESG (Environmental, Social, and Governance) стратегиясын бекітті. Озық тәжірибе мен халықаралық стандарттар негізінде әзірленген бұл стратегия компанияның тұрақты даму саласындағы жоспарланған немесе жүзеге асырылып жатқан қадамдарын ескереді және БҰҰ тұрақты даму мақсаттарына бағдарланады. Стратегияда алты басым мақсат айқындалды: сапалы білім, гендерлік теңдік, лайықты жұмыс және экономикалық өсу, теңсіздікті азайту, климаттың өзгеруімен күрес және тұрақты даму мүддесіндегі серіктестік.

Air Astana-ның экология саласындағы негізгі міндеттерінің бірі — көміртек ізін азайту. Осы міндетті орындау үшін компания төмен көміртекті даму бағдарламасын әзірледі және оны 2024 жылы жаңартып, әлемдік авиация индустриясының мақсаттарына сәйкес көміртек бейтараптығына қол жеткізу мерзімін 2060 жылдан 2050 жылға ауыстырды. Жаңартылған бағдарлама таяу жылдарға белгіленген мақсаттары бар көміртексіздендіру жол картасын қамтып, тәуелсіз верификациялаудан өтті.

Көміртек бейтараптығына қол жеткізудің негізгі көрсеткіштері — әуе кемелері паркін жаңарту, операциялық қызметті оңтайландыру және тұрақты авиациялық отынға (SAF) көшу. Біз қазірдің өзінде орындалған жолаушы-километрлерге шаққандағы CO_2 шығарындыларын 2016 жылмен салыстырғанда 36%-ға азайтып, айтарлықтай прогреске қол жеткіздік. Бұл халықаралық желілік тасымалдаушылар мен бюджеттік әуе компанияларынан тиімді ерекшеленеді.

Азия-Тынық мұхит аймағы әуе компаниялары қауымдастығының (AAPA) қарарына сәйкес, компаниямыз 2030 жылға қарай SAF пайдалануды жалпы отын көлемінің кемінде 5%-ына жеткізу жөнінде міндеттеме алды. Air Astana Қазақстанда тұрақты авиациялық отын өндіру әлеуетін бағалау үшін «ҚазМұнайГаз» ҰК» АҚ-ның және ҚР Авиация әкімшілігінің қолдауымен ЕҚҚДБ жүргізген ауқымды зерттеу жобасына қатысты.

2024 жылы Air Astana IATA CO2 Connect жаһандық цифрлық платформасына қосылып, Орталық Азия мен ТМД-да жобаға интеграцияланған алғашқы әуе компаниясы болды.

Цифрлық шешімдерден кейін Air Astana тұрақты жеткізілімдер тізбегіне қарай қадам басады. 2024 жылы әуе компаниясы барлық бизнес-процестерге тұрақты даму қағидаттарын енгізуге көмектесетін IATA Integrated Sustainability Program (ISP) халықаралық бағдарламасына қосылды.

Sustainable Procurement модуліне қатысу негізгі бағытқа айналды. Оның

In February 2023, Air Astana rolled out a comprehensive Environmental, Social and Governance (ESG) strategy for 2023–2032. Built on our experience and aligned with international best practices, the strategy builds on the airline’s existing and planned sustainability efforts, fully supporting the United Nations Sustainable Development Goals. It focuses on six key areas: quality education, gender equality, decent work and economic growth, reducing inequality, climate action and partnerships for sustainable development.

One of Air Astana’s main environmental goals is to reduce its carbon footprint. To make this happen, the company developed a Low-Carbon Development Programme, which was updated in 2024 to move the carbon neutrality target forward from 2060 to 2050, in line with global aviation industry goals. The revised programme includes a decarbonization roadmap with short-term targets and has been independently verified.

Key factors in achieving carbon neutrality for Air Astana are fleet renewal, operational improvements and switching to Sustainable Aviation Fuel (SAF). We’ve already made a significant reduction in CO_2 emissions intensity, cutting them by 36% per revenue passenger-kilometre compared with 2016. This gives us a clear edge over international network carriers and low-cost airlines.

In line with the resolution of the Association of Asia Pacific Airlines (AAPA), Air Astana has committed to using at least 5% of SAF in our total fuel mix by 2030. We also took part in a large-scale EBRD research project, supported by KazMunayGaz and the Aviation Administration of Kazakhstan, in order to explore the potential for producing sustainable aviation fuel in this country.

In 2024, Air Astana joined the global digital platform IATA CO2 Connect, making it the first airline in Central Asia and the CIS to be part of the project.

Building on these digital solutions, Air Astana is also taking steps towards more sustainable supply chains. In 2024, the airline joined the international IATA Integrated Sustainability Program (ISP), which supports the adoption of sustainability principles across all business processes.

A key focus was participation in the Sustainable Procurement module, which aims to ensure that we select suppliers based not only on economic efficiency but also on environmental, social and ethical criteria. This approach allows the airline to build

В феврале 2023 года Air Astana утвердила комплексную ESG-стратегию (ESG — Environmental, Social and Governance) на 2023–2032 годы. Разработанная на основе передового опыта и международных стандартов, она учитывает запланированные или уже осуществляемые компанией шаги в области устойчивого развития и ориентируется на цели устойчивого развития ООН. В стратегии было определено шесть приоритетных целей: качественное образование, гендерное равенство, достойная работа и экономический рост, уменьшение неравенства, борьба с изменением климата и партнерство в интересах устойчивого развития.

Одной из основных задач Air Astana в области экологии является снижение углеродного следа. Для ее решения компания разработала программу низкоуглеродного развития и обновила ее в 2024 году, пересмотрев сроки достижения углеродной нейтральности с 2060-го на 2050 год в соответствии с целями мировой авиационной индустрии. Обновленная программа включает «дорожную карту декарбонизации» с целями на ближайшие годы и прошла независимую верификацию.

Ключевыми показателями достижения углеродной нейтральности являются: обновление парка воздушных судов, оптимизация операционной деятельности и переход на устойчивое авиационное топливо (SAF). Мы уже добились значительного прогресса в сокращении выбросов CO_2 в расчете на выполненные пассажиро-километры по сравнению с 2016 годом на 36 процентов. Это выгодно отличается от международных сетевых перевозчиков и бюджетных авиакомпаний.

В соответствии с резолюцией Ассоциации авиакомпаний Азиатско-Тихоокеанского региона (AAPA) наша компания взяла обязательство — к 2030 году довести использование SAF до уровня не менее 5 процентов от общего объема топлива. Air Astana приняла участие в масштабном исследовательском проекте, проведенном ЕБРР при поддержке АО «НК «КазМунайГаз» и Авиационной администрации РК, с целью оценки потенциала производства устойчивого авиационного топлива в Казахстане.

В 2024 году Air Astana присоединилась к глобальной цифровой платформе IATA CO2 Connect, став первой авиакомпанией Центральной Азии и СНГ, интегрировавшейся в проект.

Вслед за цифровыми решениями Air Astana делает шаг и в сторону устойчивых цепочек поставок. В 2024 году авиакомпания присоединилась к международной



мақсаты — жеткізушілерді таңдау кезінде экономикалық тиімділікті ғана емес, экологиялық, әлеуметтік және этикалық өлшемдерді де ескеру. Мұндай тәсіл компанияға борттағы тамақтандырудан бастап техникалық қызмет көрсетуге дейін адал және жауапты серіктестіктер орнатуға мүмкіндік береді.

Экологиялық жауапкершілікті дамытудағы тағы бір маңызды қадам — IATA Environmental Assessment (IEnvA) халықаралық бағдарламасына қатысу. Бұл — әуе компаниялары үшін арнайы жасалған экологиялық менеджменттің жаһандық жүйесі. Ол стандарттарды сақтап қана қоймай, ұшу сапарлары мен техникалық қызмет көрсетуден бастап кеңсе процестеріне дейінгі күнделікті жұмысқа қоршаған ортаға деген қамқорлықты енгізуге көмектеседі. IEnvA бағдарламасына қосылу арқылы Air Astana экологиялық аспектілерді басқарудың әлемдік деңгейде танылған құрылымына ие болды, бұл құрылым нәтижелерді өлшеуге, талдауға және үздіксіз жақсартуға мүмкіндік береді.

Air Astana үшін климатқа қамқорлық — шығарындыларды азайту ғана емес, әлемде болып жатқан өзгерістерге дайын болу деген сөз. Air Astana 2022 жылдан бастап Task Force on Climate-related Financial Disclosures халықаралық бастамасының ұсынымдарына сәйкес климаттық тәуекелдер мен мүмкіндіктерді бағалайды. Мұндай талдау климаттың өзгеруі компанияның операциялық қызметіне қалай әсер етуі мүмкін екенін түсінуге және маршруттарды жоспарлаудан бастап ресурстарды басқаруға дейінгі бизнес-процестерді алдын ала бейімдеуге көмектеседі.

fair and responsible partnerships, from inflight catering to maintenance.

An important step in strengthening our environmental responsibility is our participation in IATA's international Environmental Assessment (IEnvA) programme. This is a global environmental management system designed specifically for airlines. It helps companies not only meet standards but also integrate environmental care into daily operations, from flights and maintenance to office work. Air Astana joined IEnvA to adopt a globally recognised framework to allow us to measure, analyse and continuously improve our environmental performance.

For Air Astana, caring about the climate means not only reducing emissions but also preparing for the changes happening worldwide. Since 2022, Air Astana has been assessing climate risks and opportunities in line with the recommendations of the international Task Force on Climate-related Financial Disclosures (TCFD). This analysis helps us understand how climate change might affect our operations, and to adapt our business processes in advance, from route planning to resource management.

Another key focus of Air Astana's ESG strategy is reducing waste and rethinking the use of materials. For example, plastic cups on board have been replaced with recycled ones and fresh travel blankets are now fastened with paper tape. Many passenger accessories are made from bamboo and paper, and printed materials are gradually being replaced with digital

программе IATA Integrated Sustainability Program (ISP), которая помогает внедрять принципы устойчивого развития во все бизнес-процессы.

Ключевым направлением стало участие в модуле Sustainable Procurement. Его цель заключается в том, чтобы учитывать не только экономическую эффективность, но и экологические, социальные и этические критерии при выборе поставщиков. Такой подход позволяет компании строить честное и ответственное партнерство — от бортового питания до технического обслуживания.

Еще один важный шаг в развитии экологической ответственности — участие в международной программе IATA Environmental Assessment (IEnvA). Это глобальная система экологического менеджмента, созданная специально для авиакомпаний. Она помогает не просто соблюдать стандарты, но и встроить заботу об экологии в ежедневную работу — от полетов и технического обслуживания до офисных процессов. Присоединившись к IEnvA, Air Astana получила признанную на мировом уровне структуру управления экологическими аспектами, которая позволяет измерять, анализировать и постоянно улучшать результаты.

Забота о климате для Air Astana означает не только сокращение выбросов, но и готовность к происходящим в мире переменам. С 2022 года Air Astana проводит оценку климатических рисков и возможностей в соответствии с рекомендациями международной Task Force on Climate-related Financial Disclosures. Такой анализ помогает понять, как

BAS TAXI

Прилетели ?
Машина уже ждёт !
Скачивайте приложение
Бронируйте на карте...

Air Astana әуе компаниясының ESG стратегиясының тағы бір негізгі бағыты — қалдықтарды азайту және пайдаланылатын материалдарға деген көзқарасты өзгерту. Мысалы, компания ұшақтарының борттарында пластик стакандар қайта өңделетін стакандарға ауыстырылды, ал жамылғылар қағаз лентамен оралады. Жолаушыларға арналған аксессуарлардың көбі бамбук пен қағаздан жасалады, ал баспасөз басылымдары біртіндеп цифрлық шешімдермен, соның ішінде MyPress сервисімен және электронды мәзірмен алмастырылып, оңтайландырылады.

Бұл тұрғыда есептен шығарылған, қолданылмайтын материалдарды шығармашылықпен пайдалану арқылы олар жаңа өмірге ие болып, ресурстарға жауапты қараудың символына айналатын апсайклинг ерекше орын алады. Air Astana әуе компаниясының Upcycling for the Future жобасы аясында есептен шығарылған ұшақтардың авиациялық бөлшектерінен мүсіндер мен өнер объектілері жасалып, Алматы халықаралық әуежайына тапсырылды. FlyArystan бастамасымен жүзеге асырылған жобада ескі құтқару жилеттерінен жол сөмкелері жасалып, оларды сатудан түскен қаражат қайырымдылыққа жұмсалды.

Air Astana қоршаған ортаға қамқорлық күнделікті өмірдің бір бөлігіне айналатын тұрақты даму мәдениетін қалыптастырады. Компания қызметкерлері «жасыл» қағидаттар туралы хабардар болып қана қоймай, саналы тұтынуды қолдауға белсенді қатысады. Көрнекті мысалдардың бірі ретінде Plastic Free July бастамасын атауға болады, бұл бастама аясында әртүрлі бөлімшелердің қызметкерлері бір ай бойы бір реттік пластикті қолданудан бас тартып, өзгеріс әр адамның өзінен басталатынын көрсетті. «Мейірімділік қақпақтары» жобасының маңыздылығы да кем емес. Бүкіл станциялар желісінде қызметкерлер пластик қақпақтарды жинап, оларды қайта өңдеуден түскен қаражатты аутизмнен зардап шегетін балаларға қолдау көрсетуге жұмсайды.

Компания қайта өңдеуге жіберілген макулатура есебінен қаржыландырылатын балалардың сурет байқауын сегіз жыл қатарынан өткізіп келеді. Қызметкерлердің балаларының үздік жұмыстары Air Astana әуе компаниясының жыл сайынғы күнтізбесінде жарияланып, ғаламшар мен адамдарға аялы көзқарастың маңыздылығын баршаның есіне салады.

Қоршаған ортаға жауапкершілікті қалыптастыру компанияның корпоративтік мәдениетінің маңызды бөлігіне айналды. Бұл кішігірім, бірақ маңызды қадамдар әр адамның ғаламшарды сақтауға өз үлесін қосуына мүмкіндік береді.



solutions, including the MyPress service and electronic menu.

A special emphasis is placed on upcycling, finding creative new uses for obsolete or retired materials, giving them a new lease of life and turning them into symbols of responsible resource management. As part of Air Astana's *Upcycling for the Future* project, aviation parts from decommissioned aircraft were turned into sculptures and artworks, which were presented to Almaty International Airport. In another project initiated by FlyArystan, old life vests were transformed into travel bags to raise money for charity.

Air Astana is fostering a culture of sustainable development, making environmental awareness a part of everyday life. Not only are company staff informed about green values, but they are also actively involved in practising mindful consumption. A good example is the *Plastic Free July* initiative, during which employees across various divisions avoided using disposable plastics for a month, showing that change starts with us. Equally inspiring is the *Lids Of Kindness* project, where staff at stations across the network collect plastic caps for recycling to raise money to support children with autism.

For eight years running, the airline has held a children's drawing competition funded by recycling wastepaper. The best works by employees' children are featured in the annual Air Astana calendar, serving as a reminder of the importance of caring for both the planet and its people.

Fostering environmental responsibility is a key part of Air Astana's corporate culture. These small but important steps empower everyone to make a positive impact on the preservation of our planet.

изменение климата может повлиять на операционную деятельность компании, и заранее адаптировать бизнес-процессы — от планирования маршрутов до управления ресурсами.

Еще одним ключевым направлением ESG-стратегии Air Astana является сокращение отходов и пересмотр подходов к используемым материалам. К примеру, на бортах компании пластиковые стаканы заменены на перерабатываемые, пледы теперь упаковываются в бумажные ленты. Большинство аксессуаров для пассажиров изготавливаются из бамбука и бумаги, а печатные издания постепенно заменяются цифровыми решениями и оптимизируются, включая сервис MyPress и электронное меню.

Особое место в работе занимает апсайклинг — творческое использование вышедших из употребления и списанных материалов, которые получают новую жизнь и становятся символом ответственного отношения к ресурсам. В рамках проекта Air Astana, который называется Upcycling for the Future, из авиационных деталей списанных самолетов были созданы скульптуры и арт-объекты, которые переданы Международному аэропорту Алматы. В проекте, инициированном FlyArystan, старые спасательные жилеты были переработаны в дорожные сумки, а вырученные с их продажи средства направлены на благотворительность.

Air Astana формирует культуру устойчивого развития, в которой забота об экологии становится частью повседневной жизни. Сотрудники компании не только информированы о зеленых принципах, но и активно вовлечены в реализацию осознанного потребления. Одним из ярких примеров стала инициатива Plastic Free July, в рамках которой сотрудники из разных подразделений отказались от одноразового пластика на месяц, демонстрируя, что перемены начинаются с себя. Не менее вдохновляющим стал проект «Крышечки ДоброТы». По всей сети станций сотрудники собирают пластиковые крышки для переработки, а вырученные средства направляют на поддержку детей с аутизмом.

Уже восемь лет подряд в компании проводится конкурс детского рисунка, финансируемый за счет отправленной в переработку макулатуры. Лучшие работы детей сотрудников публикуются в ежегодном календаре Air Astana, напоминая всем о важности бережного отношения к планете и людям.

Формирование экологической ответственности стало важной частью корпоративной культуры компании. Эти небольшие, но важные шаги помогают каждому вносить свой вклад в сохранение планеты.

Надежность! Качество! Гарантия!

SPEC AUTO KZ

15 лет на рынке

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР ЗАВОДА SHACMAN В КАЗАХСТАНЕ



Республика Казахстан
г. Алматы, ул. Ашимова, 253
specavtokz@mail.ru

+7 771 760 07 77
+7 705 888 89 01
+7 777 369 09 00

specavto.kz

Узнайте подробнее

Спец Авто KAZAKHSTAN

Теңіз, тағамдар және қызықты оқиғалар

PHU QUOC

Eat, Swim, Explore

Море, еда и приключения

Светлана Мищенко Shutterstock

Вьетнамның Фукуок аралы — бұл тек жағажайлар ғана емес. Бұл — сонымен қатар, Оңтүстік-Шығыс Азиядағы ең жақсы гастрономиялық бағыттардың бірі және аймақтағы танымал дайвинг орындарынан еш кем түспейтін су асты әлемін тамашалауға болатын ерекше орын.

Svetlana Mishchenko Shutterstock

Phu Quoc, Vietnam’s largest island, is deservedly famous for its fabulous beaches. But it also has one of the best gastronomy routes in Southeast Asia and one of the most highly regarded diving locations in the region.

Светлана Мищенко Shutterstock

Вьетнамский остров Фукуок — это не только пляжи. Это еще и один из лучших в Юго-Восточной Азии гастрономических маршрутов и место, где можно увидеть подводный мир, не уступающий раскрученным дайв-спотам региона.



Фукуоктағы демалыстың алғашқы бірнеше күнін шезлонгтан шықпай өткізуге болады. Ал ішкі қуатыңыз толығып, жеткілікті демалғаныңызды сезінген кезде қызықты оқиғалар іздеуге аттаныңыз. Снорклинг маскасын алып, таңсәріде қайыққа отырыңыз немесе жай ғана түнгі базарды аралаңыз.

ТАҢ ТЕҢІЗДЕН БАСТАЛАДЫ

Көптеген туристер теңізге таңғы сағат оннан кейін шығады, бұл кезде күн аяусыз шыжғырып тұрады, ал жергілікті балықшылар аулаған олжасын алып, оралып та қояды. Негізі, теңіз экскурсияларына таң қылаң бере шыққан дұрыс.

Стандартты маршрутқа Фукуоктан оңтүстікке қарай орналасқан екеуден бесеуге дейінгі шағын арал кіреді. Ең танымалдары — May Rut, Gam Ghi және Mong Tay. Бұл аралдарда су негізгі аралға қарағанда әлдеқайда мөлдір, ал ашық күндері көріну терендігі 15-20 метрге дейін жетеді. Маржан бақтары Симилан аралдарындағыдай әсерлі болмауы мүмкін, бірақ көретін нәрсе жетерлік — мұнда теңіз актиниялары, топ болып жүзетін риф доңызбалықтары, тоты балықтар, салпыерін балықтар көп. Сәті түсіп жатса, теңіз тасбақаларын және тіпті риф акулаларын кездестіруге болады — олар мүлдем қауіпсіз, әрі тамаша әсер сыйлайды.

Снорклинг турларына әдетте борттағы таңғы ас (көбінесе багет пен вьетнамдық кофе), маскамен екі-үш

You can easily spend your first few days on Phu Quoc relaxing on a beach lounger. When your energy is fully restored it's time to head off to find an adventure. You could start by grabbing a mask and going snorkelling, hopping aboard a boat at dawn or strolling through a busy night market.

THE MORNING BEGINS ON THE WATER

Many tourists start to hit the beach at about ten in the morning, when the sun gets hot and local fishermen return with their catch. But if you want to take a sea tour, it's best to start earlier.

A standard trip takes in around two to five small islands to the south of Phu Quoc. The most popular are May Rut, Gam Ghi and Mong Tay. The water here is clearer than off the main island, offering 15-20 metres visibility on a good day. The coral reefs aren't quite as spectacular as those off the Similan islands in Thailand, but there is plenty to see here, with triggerfish, sea anemones and schools of reef sweetlips and parrotfish. With luck you can see loggerhead turtles and even reef sharks, which are an impressive sight but fortunately quite harmless.

Snorkelling tours typically include an onboard breakfast (usually a baguette and Vietnamese coffee), two to three snorkelling stops and a fresh seafood lunch cooked on the

Первые несколько дней отпуска на Фукуоке можно провести, не вылезая из шезлонга. А когда почувствуете, что внутренняя батарейка уже достаточно зарядилась, отправляйтесь навстречу приключениям. Берите маску для снорклинга, садитесь в лодку на рассвете или просто прогуляйтесь по ночному рынку.

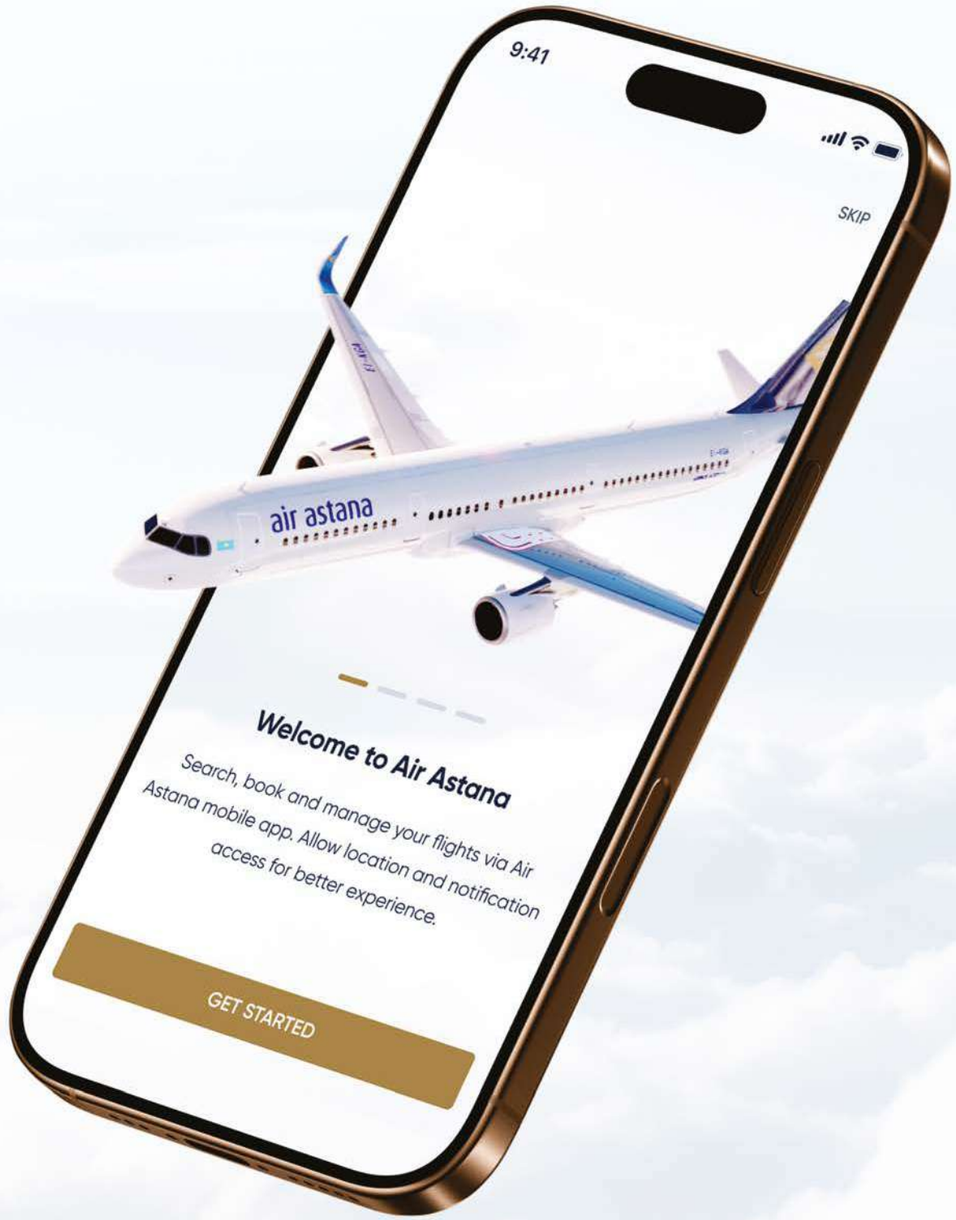
УТРО НАЧИНАЕТСЯ В МОРЕ

Большинство туристов выходят к воде после 10 утра, когда солнце уже нещадно жарит, а местные рыбаки давно вернулись с уловом. Между тем именно ранние часы — лучшее время для морских экскурсий.

Стандартный маршрут включает от двух до пяти небольших островов к югу от Фукуока. Самые популярные — May Rut, Gam Ghi и Mong Tay. Вода здесь прозрачнее, чем у главного острова, а видимость в ясные дни — до 15–20 метров. Возможно, коралловые заросли выглядят не так впечатляюще, как на Симиланских островах, но посмотреть тем не менее есть на что: актинии, стаи рифовых рыб-спинорогов, рыб-попугаев, губанов. Если повезет, можно встретить морских черепах и даже рифовых акул — абсолютно безобидных, но впечатляющих.

Снорклинг-туры обычно включают завтрак на борту (чаще всего это багеты и вьетнамский кофе), два-три погружения с маской и обед из морепродуктов, приготовленных прямо на лодке. Если хочется чего-то более уединенного, можно, конечно,

air astana



ENJOY FLYING WITH YOUR BEST TRAVEL COMPANION



рет сүңгу және тікелей қайықта теңіз өнімдерінен дайындалатын түскі ас кіреді. Оңашалықты қаласаңыз, әрине, жеке қайық жалға алып, маршрутты өзіңіз құра аласыз. Бұл қымбатырақ, есесіне, артық-ауыс адам болмайды және уақытты толық бақылай аласыз.

Снорклингтен гөрі дайвингті ұнататындар үшін аралда PADI сертификаты бар бірнеше орталық жұмыс істейді. Ең жақсы орындар — оңтүстіктегі An Thoi топаралы және солтүстіктегі Тасбақа аралы (жергілікті тұрғындар оны Hon Roi немесе Hon Doi Moi деп атайды). Тереңдігі — 5 метрден 25 метрге дейін, ағыны бірқалыпты, жаңадан бастағандарға да қолайлы. Тәжірибелі дайверлер суға батқан шағын кемелер мен үңгірлерді зерттей алады.

Балық аулау — өз алдына бір қызық. Жергілікті капитандар тыныш троллинг және белсендірек спиннинг әдістерімен балық аулауды ұсынады. Ауға түсетін олжа: барракуда, тунец, махи-махи, группер. Ауланған балықты сол жерде грильде пісіруге немесе жағалаудағы мейрамханалардың біріне апаруға болады, олар оны кішігірім ақыға қуырып немесе көмештеп пісіріп береді.

ТАҒАМДАР: ТЕҢІЗ ӨНІМДЕРІ ЖӘНЕ ТЕК ОЛАР ҒАНА ЕМЕС

Әңгіме тамақ жайына ойысқаннан кейін жұмсалған күш-қуатты қайда және немен толықтыруға болатынына тоқталайық.

boat. For a more private experience, charter your own vessel so you can set your own route and schedule. It's more expensive, but you'll dodge the crowds.

For those who prefer diving to snorkelling, there are several certified PADI centres on the island. The best diving spots are in the An Thoi archipelago to the south and Turtle Island (locally known as Hon Roi or Hon Doi Moi) in the north. Depths range from five to 25 metres with moderate currents, making conditions ideal even for beginners. Experienced divers can explore small sunken vessels and caves.

Fishing is a thrill in its own right. Local captains offer quiet trolling or spinning trips where you might reel in barracuda, tuna, mahi-mahi or reef grouper. You can grill your catch on board or take it to a shore restaurant where they'll fry or bake it for you for very little cost.

DINING: SEAFOOD AND MORE

Enjoying the food here is a wonderful way to recharge your batteries. The first and obvious place to start is at the night markets. The most famous of these is Bach Dang Market in the centre of the Duong Dong district. There are dozens of hawkers with stands selling seafood: crayfish, crabs, squids, sea urchins and scallops. You choose and the

арендовать частную лодку и составить маршрут самостоятельно. Это дороже, но зато никаких толп и полный контроль над временем.

Для тех, кто предпочитает снорклингу дайвинг, на острове работают несколько сертифицированных PADI-центров. Лучшие споты: архипелаг An Thoi на юге и Черепаший остров (местные называют его Hon Roi, или Hon Doi Moi) на севере. Глубина — от 5 до 25 метров, течение умеренное, подходит даже новичкам. Опытные дайверы могут исследовать небольшие затонувшие суда и пещеры.

Отдельная история — рыбалка. Местные капитаны предлагают как спокойные троллинговые выходы, так и более азартную ловлю на спиннинг. Кто ловится: барракуда, тунец, махи-махи, группер. Пойманную рыбу можно тут же приготовить на гриле или отвезти в один из ресторанов на берегу — там ее пожарят или запекут за символическую плату.

ЕДА: МОРЕПРОДУКТЫ И НЕ ТОЛЬКО

Раз уж мы заговорили о еде, плавно перейдем к тому, где и чем восполнять затраченную на все эти активности энергию.

Начнем с очевидного — ночных базаров. Самый известный из них — Bach Dang Market в центре района Duong Dong. Здесь десятки лотков с морепродуктами: лангусты, крабы, кальмары, морские ежи, гребешки. Вы выбираете, а продавец готовит. Обычно

Айқын нәрседен — түнгі базарлардан бастайық. Олардың ішіндегі ең танымалы — Duong Dong ауданының орталығындағы Bach Dang базары. Мұнда теңіз өнімдері: лангусттар, теңіз шаяндары, кальмарлар, теңіз кірпілері, теңіз ірекшелері сатылатын ондаған орын бар. Сіз таңдайсыз, сатушы пісіріп береді. Әдетте барынша аз дәмдеуіш: теңіз тұзын, лимон шөбін, чили бұрышын қосып, грильде немесе буға пісіреді. Айтпақшы, көп адамдарға Вьетнам дәл осы ерекшелігі үшін ұнайды, мұнда тағамдар көбіне ащы болмайды. Ерекше бірдеңе ойлап табам деп әуре-сарсаңға түспейді, балғын өнімдер тұрғанда, мұның еш қажеті де жоқ. Теңіз өнімдерімен бірге әдетте күріш, көкөністер және, әрине, Фукуоктың әйгілі балық тұздығы ұсынылады. Мұнда ол кәдесый дүкенінен алынған бөтелкеге емес, кішігірім ыдысқа салып беріледі — қою, ашық сары түсті, лайм мен чили қосылған.

Туристер көп бара қоймайтын, бірақ қызық жер — шығыс жағалаудағы Ham Ninh балықшылар ауылы. Жол бойында қатар тізілген қарапайым отбасылық дәмханалар сияқты көрінеді. Мұнда міндетті түрде теңіз шаянының дәмін

vendor will cook them in front of you on a grill or in a steamer with simple spices: sea salt, lemongrass and chilli pepper. Many people love Vietnamese cuisine because it's not overly spicy. The flavours are straightforward rather than elaborate, but when the ingredients are this fresh, you don't need complexity. Seafood is usually served with rice, vegetables and, of course, the famous Phu Quoc fish sauce. Not the bottled version from a souvenir shop, but a small bowl of thick, amber-coloured liquid spiked with lime and chilli.

A less touristy yet very interesting place to visit is Ham Ninh, a fishermen's village on Phu Quoc's eastern coast. It consists of dozens of ordinary family-run food stalls lining the road. You must try the crabs here; they are cooked in several ways, but the best is probably just with pepper and salt. Crabs on Phu Quoc are large with a solid, sweetish meat, so one portion is often enough for at least two people.

If you want something more familiar, then Rory's Beach Bar, owned and run by Australian Rory,

на гриле или на пару с минимумом специй: морская соль, лемонграсс, перец чили. Кстати, именно за это многие любят Вьетнам, кухня здесь по большей части не острая. Никаких изысков, но, когда продукт свежайший, они и не нужны. К морепродуктам обычно подают рис, овощи и, конечно, знаменитый фукуокский рыбный соус. Здесь он не в бутылке из сувенирной лавки, а в небольшой чашечке — густой, янтарного цвета, с лаймом и чили.

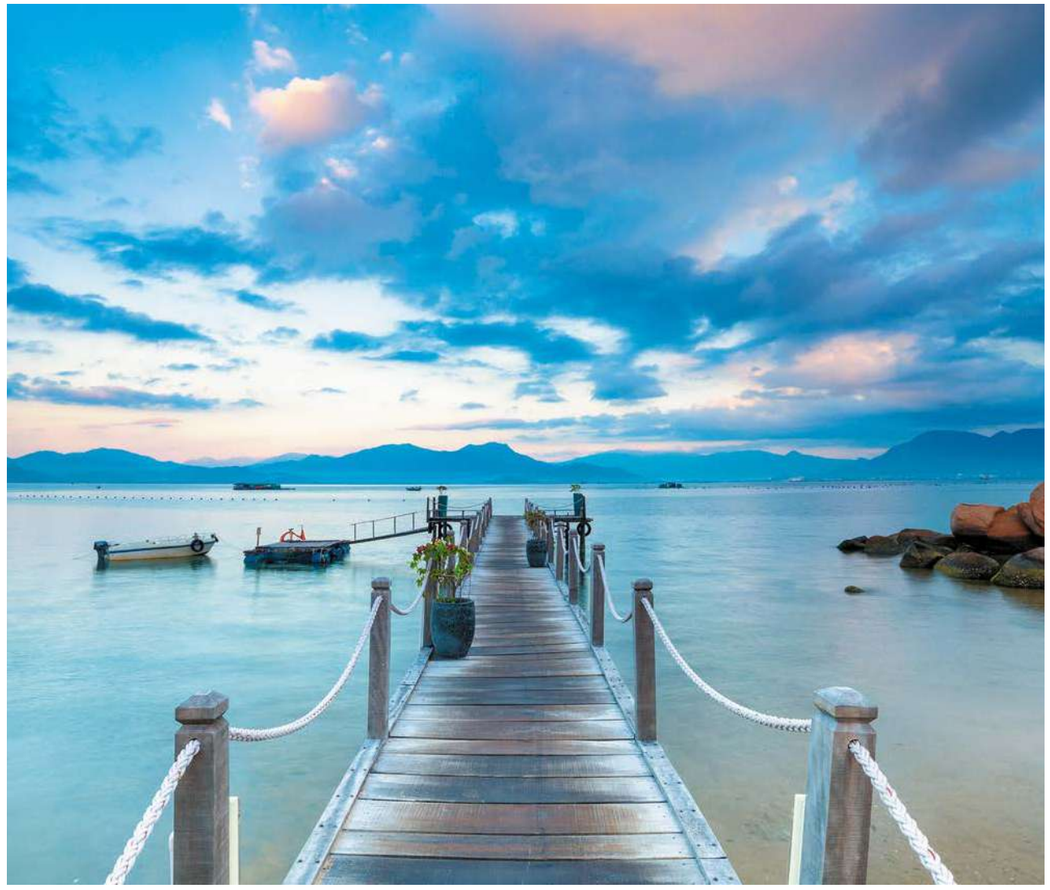
Гораздо менее туристическое, но не менее интересное место — рыбацкая деревня Ham Ninh на восточном побережье. Выглядит, как десятки простых семейных забегаловок, выстроившихся вдоль дороги. Здесь обязательно стоит попробовать крабов: их готовят несколькими способами, но лучший, пожалуй, с перцем и солью. Крабы на Фукуоке крупные, с плотным сладковатым мясом, поэтому заказанной порции хватит минимум на двоих.

А если вам захочется чего-то более привычного, отправляйтесь в Rory's Beach Bar. Заведение австралийца Рори давно стало местной легендой: здесь подают лучшие на острове бургеры с тунцом, отличные коктейли и пиво,









татып көрген жөн: оны бірнеше тәсілмен пісіреді, бірақ ең дәмдісі тұз бен бұрыш қосып пісірілгені болса керек. Фукуокта теңіз шаяндары ірі, еті тығыз әрі тәттілеу болатындықтан, тапсырыс берілген порция кем дегенде екі адамға жетеді.

Ал егер біршама таныс, үйреншікті тағам қажет болса, Rory's Beach Bar мекемесіне барыңыз. Австралиялық Роридің бұл мекемесі әлдеқашан жергілікті аңызға айналған: мұнда аралдағы ең дәмді тунец бургері, тамаша коктейльдер мен сыра ұсынылады, ал ең бастысы — су жағасындағы құмда отырып, күннің ұясына батқанын тамашалауға болады. Айналада еркін атмосфера орнаған, әртүрлі ұлт өкілдерін кездестіруге болады, бағалары да ақылға қонымды.

Айтпақшы, Ham Ninh таңғы күннің қайталанбас көрінісімен және керемет жағажайымен танымал. Соңғысы сәл оңтүстікке қарай орналасқан Bai Sao («вьетнамдық Мальдив») жағажайына қарағанда азырақ танымал болса да, сұлулығы жағынан да, аппақ құмы жағынан да одан кем түспейді.

Міндетті түрде дәмін татып көру керек болатын тағамдардың бірі — *бун кэн*, бұл — күріш кеспесі, кокос сүті, балық және лимон шөбі сияқты ерекше дәмдеуіштер қосылған жергілікті көже. Оны бірнеше жерде жасайды, бірақ жергілікті тұрғындардың айтуынша, ең дәмдісі — батыс жағалаудың орталығында, түнгі базардың жанында орналасқан Bun Ken Ut Luom деген шағын мекемеде. Онда баратын болсаңыз, есіңізде болсын: ол тек таңертең, дәлірек айтқанда, таңғы 6:00-дан 12:00-ге дейін жұмыс істейді.

Жергілікті аспаздықтың тағы бір көрнекті тағамы — *гои ка трич*, майшабақтан жасалған салат. Балықты лаймда маринадтап, жержаңғақ, жалбыз, күріш қағазы мен ас көктерін қосып ұсынады. Севиченің вьетнамдық нұсқасы, бір мезгілде ащылау әрі сергітетін дәмі бар. Жергілікті тұрғындар майшабақ кесектерін, көкөністер мен ас көктерін күріш қағазына орап, дайын болған ораманы балық тұздығына батырып жеген дұрыс дейді.

Ал теңіз кірпілерін лайм мен васаби қосып, шикілей жейді немесе үстіне ірімшік пен көк пияз сеуіп, пісіріп жейді. Йод дәмі бар, сәл тәттілеу, сүйіп жейтіндерге арналған. Бірақ ең болмағанда бір рет дәмін татып көруге болады.

ПАЙДАЛЫ ДЕРЕКТЕР

Судағы белсенділіктер үшін ең қолайлы уақыт — қараша айынан наурыз айына дейінгі аралық, осы кезде теңіз тыныш, көріну деңгейі жақсы болады. Мамыр айынан қазан айына дейін — жауын-шашын маусымы, су толқынданып, лайланады. Бұл кезде снорклинг пен дайвингтің рахатын сезіне қоймайсыз.

Теңіз экскурсияларын қонақүйде немесе өз гидіңізден брондаған дұрыс. Бағасы маусымға және топтағы адам санына қарай өзгеріп отырады, бірақ орта есеппен алғанда топтық тур — адам басына 25-30 доллардан, ал жеке қайық күніне 150-200 доллардан басталады.

Фукуокта тамақ таңдаудан қателесе қоймайсыз. Ең қарапайым дәмханалардың өзінде тағамдары өте дәмді болады. Жалғыз ғана ереже — жергілікті тұрғындар көп баратын жерлерді таңдаңыз. Бұл — ұтылмайтын нұсқа.

Соңғы кеңес: бәрін бір күнде үлгеруге тырыспаңыз. Фукуок асықпай, рахаттанып жүріп зерттеуге әбден лайық. ◀

has long been a local legend. They serve the best tuna burgers on the island, excellent cocktails and beer and, most importantly, you can sit right on the sand, close to the water, to watch the sunset. The clientele here is international, the atmosphere relaxed and the prices affordable.

Ham Ninh is known for its stunning sunrises and tranquil beach. While it's not as famous as Bai Sao to the south, known as the Vietnamese Maldives, its quiet charm and soft sand make it a peaceful alternative.

Food that you should try includes *bun ken*, a local soup with rice noodles, coconut milk, fish and distinctive flavours such as lemongrass. You can find it in various places, but the best, according to locals, is at the small restaurant called Bun Ken Ut Luom, halfway along the western coast, not far from the night market. If you do decide to go, bear in mind that it's only open in the morning, from 6am to 12pm.

Another local culinary delicacy is *goi ca trich*, a herring salad. The fish is marinated in lime, then wrapped in rice paper with peanuts, mint and fresh greens. It's the Vietnamese version of the Latin American *ceviche*, refreshing yet spicy. Locals say the best way to enjoy it is by dipping the roll into fish sauce.

And, of course, sea urchins. These are eaten raw with lime and wasabi or baked with cheese and spring onions. They have a briny, sweetish taste that's not for everyone, but worth trying at least once.

PRACTICAL DETAILS

The best time for water activities is November to March, when the sea is calm and visibility is at its best. From May to October is the rainy season, with waves and cloudy water. Snorkelling and diving are possible, but the experience is not the same.

Sea tours are best booked through your hotel or a local guide. Prices vary by season and group size, but a shared tour can start from around US$25-30 per person and a private tour from around $150-200 per person per day.

It's rare to be disappointed by a meal on Phu Quoc, where even the simplest stalls serve up great food. A good tip is to go where the locals eat. If a stall is busy with locals, you're probably in safe hands.

And one final tip: don't try to fit everything into one day. Phu Quoc deserves to be explored at a steady pace and thoroughly enjoyed. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Фукуокқа күн сайын тікелей рейстер және Астанадан аптасына үш рейс орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates daily direct flights from Almaty to Phu Quoc and three flights a week from Astana. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет ежедневные прямые рейсы из Алматы на Фукуок и 3 рейса в неделю из Астаны. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ДЕТАЛИ

Лучшее время для водных активностей — с ноября по март, когда море спокойное, а видимость максимальная. С мая по октябрь — сезон дождей, волны, мутная вода. Сноркминг и дайвинг в это время возможны, но удовольствия меньше.

Морские экскурсии бронировать лучше в отеле или у своих гидов. Цены варьируются в зависимости от сезона и размера группы, но в среднем групповой тур начинается от 25–30 долларов с человека, частная лодка — от 150–200 долларов за день.

С едой на Фукуоке сложно ошибиться. Даже в самых простых забегаловках готовят хорошо. Единственное правило — выбирайте места, где много местных. Это беспроигрышный вариант.

И последнее: не пытайтесь уместить все в один день. Фукуок заслуживает того, чтобы вы изучили его размеренно и с удовольствием. ◀



Атмосфералы MUMBAI

Atmospheric MUMBAI

Атмосферный MUMBAI

Софи Ибботсон Shutterstock

Болливудтың жарқыраған сән-салтанатынан бөлек, Мумбай орамдары келушілерді галереяларының, өнер фестивальдарының, сәнді бутиктерінің және кофеханаларының сан алуандығымен баурап алады.

Sophie Ibbotson Shutterstock

Beyond the glamour of Bollywood, Mumbai's neighbourhoods are captivating visitors with a rich cultural blend of galleries, art festivals, swanky boutiques and coffee shops.

Софи Ибботсон Shutterstock

Помимо гламура Болливуда кварталы Мумбаи очаровывают посетителей огромным разнообразием галерей, арт-фестивалей, шикарных бутиков и кофеен.



Журналист Сукету Мехта өзінің «Таңғажайып қала: жоғалып табылған Бомбей» кітабында туған қаласына жиырма жылдан кейін оралып, оны өзі үшін қалай қайта ашқанын сипаттайды. Мумбай — батыл, күрделі және көп қырлы қала, субконтиненттегі ең ірі киноиндустрияның арқасында асқақтап тұрған аста-төк байлық пен сән-салтанат кездейсоқ келушіні шаршатып жібереді. Мехтаның кітабы бұған дейін оқығандарымның бәрінен өзгеше әсер қалдырып, Мумбайдың шынайы табиғатын және оның сансыз көп аудандарының өзіндік бірегейлігін түсінуге деген құштарлығымды оятты.

Қаламен танысуды қиықтанып жаңа туған ай пішінді Kala Ghoda ауданынан және оның отаршылдық дәуірде салынған керемет ғимараттарынан бастаған дұрыс, солардың ішіндегі ең көрнектілері — Chhatrapati Shivaji Maharaj Vastu Sangrahalaya мұражайы (бұрын Уэльс ханзадасының Батыс Үндістандағы мұражайы деп аталған), Эспланада үйі және Эльфинстоун колледжі. Ауданның архитектуралық мұрасының көнелігіне қарамастан, Kala Ghoda тек

In *Maximum City: Bombay Lost and Found,* journalist Suketu Mehta describes rediscovering the city of his birth after two decades away. Mumbai is brash, complex and diverse; its extremes of wealth and the glamour of hosting the subcontinent's biggest film industry are exhausting for the casual visitor. But more than anything I'd read before or since, Mehta's book made me want to get under the skin of Mumbai, to understand the metropolis beneath the hyperbole and what makes each of its many districts distinct.

The crescent-shaped Kala Ghoda area of the city is a good place to start. It's a district with grand colonial era buildings, Chhatrapati Shivaji Maharaj Vastu Sangrahalaya (formerly the Prince of Wales Museum of Western India), Esplanade Mansion, and Elphinstone College the most imposing amongst them. But contrary to what this architectural heritage might suggest, Kala Ghoda isn't stuck in the past: it has reinvented itself

В своей книге «Город-максимум: Бомбей потерянный и найденный» журналист Сукету Мехта описывает, как он заново открывает для себя город, в котором родился, после 20 лет отсутствия. Мумбаи — дерзкий, сложный и многоликий, избыток богатства и гламура в нем благодаря самой крупной на субконтиненте киноиндустрии утомляет случайного посетителя. Книга Мехты как ничто, прочитанное доселе, пробудила во мне желание проникнуть в суть Мумбаи, понять мегаполис, скрытый за гиперболой, и то, что делает его многочисленные районы такими уникальными.

Хорошее место для начала — район города Kala Ghoda, имеющий форму полумесяца, с его великолепными зданиями колониальной эпохи, а музей Chhatrapati Shivaji Maharaj Vastu Sangrahalaya (бывший Музей принца Уэльского в Западной Индии), Дом Эспланада и колледж Эльфинстоун — самые впечатляющие из них. Однако вопреки тому, что предлагает архитектурное наследие района, Kala Ghoda не застрял в прошлом:









өткеннің айнасы болып қалған жоқ: ол Мумбайдың заманауи өмірмен үйлескен өнер орамына айналды. Ұлттық заманауи өнер галереясы мен Jehangir көркемөнер галереясы қаланың шығармашылық қоғамдастығына арналған маңызды алаңға айналып үлгерді. Әр жылдың ақпан айында өтетін Kala Ghoda өнер фестивалі ондаған алаңда заманауи өнерді ұсынып, екі миллионнан астам өнер әуесқойларын қызықтырып тартады, олардың көбі дәстүрлі галереяға бара қоймас еді. Мәдениетке жылдам әрі оңай қол жеткізуді қамтамасыз ету арқылы ұйымдастырушылар оның тартымдылығын арттырады және қала тұрғындарын тек бейнелеу өнерімен ғана шектелмей, биді, киноны, стендапты, музыканы және онымен байланысты нәрсенің бәрін қамтитын көрмелер мен бағдарламаларға баруға ынталандырады.

Әрі қарай Мумбайдағы ең жасыл аудандардың бірі — Malabar Hill ауданына беттейік. Аспалы бақтарының арқасында жасыл желекке оранған саябақтай болып көрінетін бұл аудан террасаларымен және Араб теңізіне ашылатын әсем көріністерімен ерекшеленеді. Сондықтан да ақшалы *мумбайкарлардың*

as Mumbai's vibrant art quarter. The National Gallery of Modern Art and Jehangir Art Gallery have long been an anchor for the city's creative community. The Kala Ghoda Arts Festival, which takes place every February, brings contemporary art into dozens of venues and reaches more than two million art lovers each year, many of whom wouldn't venture into a traditional gallery space. By making culture immediately, effortlessly accessible, the organisers broaden its appeal and energise neighbourhoods with exhibitions and programmes that include not only the visual arts but also dance, cinema, stand-up comedy, music, and everything in between.

Moving up in the world, Malabar Hill is one of Mumbai's greenest districts thanks to the Hanging Gardens, a verdant terraced park with views out to the Arabian Sea. Not surprisingly, this is where Mumbaikars – Mumbai natives – with money want to live. Mountstuart Elphinstone built the first bungalow here when he was governor of Bombay, though these days you're more likely to brush past film stars and business tycoons than politicians.

он преобразился в оживленный арт-квартал Мумбаи. Национальная галерея современного искусства и художественная галерея Jehangir давно стали важной платформой для творческого сообщества города. Фестиваль искусства Kala Ghoda, который проходит каждый год в феврале, представляет современное искусство на десятках площадок и привлекает более двух миллионов любителей искусства, многие из которых не решились бы посетить традиционную галерею. Обеспечивая быстрый и легкий доступ к культуре, организаторы тем самым усиливают ее привлекательность и вдохновляют жителей города на посещение выставок и программ, которые включают не только изобразительное искусство, но и танцы, кино, стендап, музыку и все, что с этим связано.

Отправляемся дальше, в Malabar Hill — один из самых зеленых районов Мумбаи. Благодаря висячим садам это зеленый парк с террасами и видами на Аравийское море. Неудивительно, что здесь хотят жить *мумбаикары* (коренные жители Мумбаи) с деньгами. В бытность губернатором Бомбея Маунтстюарт Эльфинстоун построил

(Мумбайдың байырғы тұрғындары) осында тұруға ұмтылатыны еш таң қалдырмайды. Маунтстюарт Элфинстоун Бомбей губернаторы болған кезде мұнда алғашқы бунгалоны салған, ал қазір бұл жерде саясаткерлерден гөрі кино жұлдыздары мен бизнес алпауыттарын кездестірген оңайырақ. Олардың сатып алу қабілетінің арқасында мұнда Telon (ерлер киімі), Madison (әйелдер киімі мен аксессуарлары), Shyamal & Bhumika (әдеттен тыс ерекше киімдер) сияқты сәнді бутиктер, сонымен қатар, көптеген кофеханалар мен кондитерлік дүкендер пайда болды. Бірақ Malabar Hill ауданының басты артықшылығы 482 метрлік орман соқпағында серуендеп, 100-ден астам ағаш түрлерінің ғана емес, тотықұстардың, бұлбұлдардың және тіпті көктарғақтардың арасында салыстырмалы түрде таза ауамен тыныстап, рахаттана демалу мүмкіндігі болса керек.

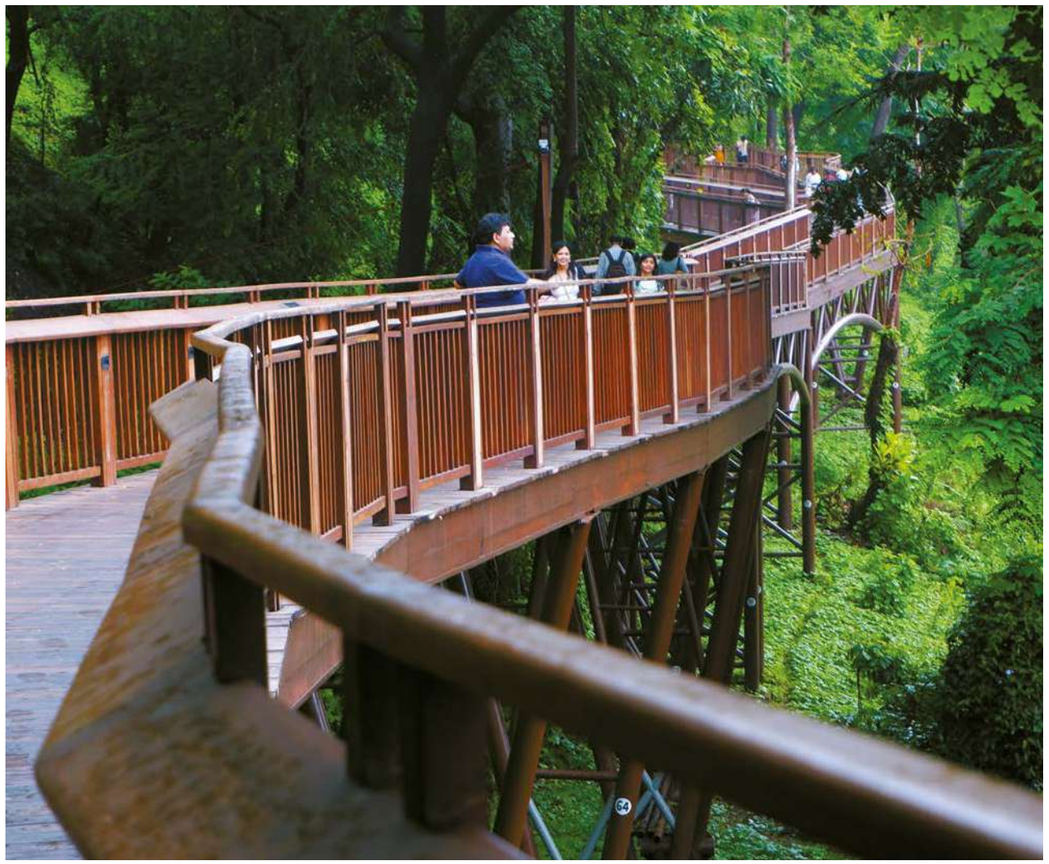
Серпінді Bandra ауданы Мумбайдағы мәдениеттер алуандығының ұзақ тарихын еске салатын керемет Mount Mary's Basilica рим-католик шіркеуінің маңынан өтеді. Bandstand Promenade деген қызық атауы бар жағалау бойында серуендеу немесе

Their spending power has birthed swanky boutiques like Telon (men's fashion), Madison (women's fashion and accessories), and Shyamal & Bhumika (gloriously over-the-top bridal wear), plus plenty of coffee shops and patisseries. Perhaps the greatest luxury in Malabar Hill, though, is to be able to walk in relatively-speaking clean, fresh air along the 482-metre elevated forest trail. Not only are you surrounded by more than 100 species of trees, but there is also a good chance you will see parakeets, bulbuls and even kingfishers.

Dynamic Bandra wraps around the imposing Mount Mary's Basilica, a Roman Catholic Church and a good reminder of Mumbai's long history of multiculturalism. You can stroll or jog along the quaintly named Bandstand Promenade, which is an excellent way to start the day, especially after a long flight. One thing you will notice as you move through Bandra is the amount of street art. Graffiti by international artists such as Gomez stands beside murals by homegrown talent the likes of Ranjit Dahiya's Bollywood Art Project (BAP). There's

здесь первое бунгало, хотя в наши дни тут легче встретить кинозвезд и бизнес-магнатов, чем политиков. Благодаря их покупательной способности здесь появились такие шикарные бутики, как Telon (мужская одежда), Madison (женская одежда и аксессуары) и Shyamal & Bhumika (великолепные экстравагантные наряды), а также большое количество кофеен и кондитерских. Но, пожалуй, главная роскошь Malabar Hill — это возможность прогуляться по 482-метровой лесной тропе, наслаждаясь относительно чистым свежим воздухом в окружении не только более 100 видов деревьев, но и попугаев, бюльбюлей и даже зимородков.

Динамичная Bandra огибает грандиозную римско-католическую церковь Mount Mary's Basilica, которая служит хорошим напоминанием о долгой истории мультикультурализма Мумбаи. Прогулка или пробежка по набережной с затейливым названием Bandstand Promenade станет отличным способом начать новый день, особенно после долгого перелета. Двигаясь вдоль Bandra, вы непременно обратите внимание на





жүгіру — әсіресе ұзақ сапардан кейін жаңа күнді бастаудың тамаша тәсілі. Bandra ауданында серуендеп жүріп, көшедегі өнер нысандарына міндетті түрде назар аударасыз. Гомес сияқты халықаралық суретшілердің граффитилері жергілікті таланттардың, мысалы, Bollywood Art Project (BAP) жобасына қатысқан Ранжит Дахияның муралдарымен қатар тұрады. Chapel Road бойында көптеген өнер туындылары шоғырланған, соның ішінде кино жұлдыздары Дев Ананд пен Амитабх Баччанның үлкен қабырға суреттері де бар. Осы ауданда жүргенде кешкі іс-шаралар жиі өтіп тұратын креативті кеңістік — Fluxus Chapel көркемөнер кітапханасына; өнерді барлығына қолжетімді ету миссиясын көздейтін шағын, бірақ адам көп келетін Art+Charlie галереясына; және сізді қызықты өнер кеңістіктері мен Мумбайдағы ең дәмді фирмалық кофе күтетін Haiku кафе кеңістігіне (бұрын Method Bandra деп аталған) міндетті түрде бас сұғыңыз.

XIX ғасырда Мумбайды «Шығыстың Манчестері» деп жиі атаған, себебі оның мақта-мата фабрикалары бүкіл Британ империясы мен одан тыс жерлерге экспортталатын арзан тоқыма бұйымдарын өндіретін. Кейбір зауыттары әлі күнге дейін сақталған немесе қалпына келтірілген Parel ауданында бұл мұра әлі де тірі. Төменгі Parel ауданындағы Raghuvanshi Mills қазіргі таңда әйгілі халықаралық брендтер мен жергілікті қолөнершілердің бұйымдарын ұсынатын элиталық сауда орталығы болып отыр. Good Earth дүкені өзінің сәнді, сонымен бірге экологиялық интерьерімен танымал, бірақ, менің ойымша, нағыз көрнекті орын — қол еңбегімен жасалған жиһаздың, көне және антиквариат бұйымдардың мұқият таңдалған топтамасы ұсынылатын Nayab дүкені. Бұл орын бұрынғы және қазіргі шеберлердің еңбектерін біріктіріп, Jodhpur қаласындағы Дәстүрлі қолөнер орталығының (THC) шеберлігін паш ететін көрме залы қызметін атқарады. Бұл жерге кешкісін келсеңіз, Permit & Co барына кіріп, сыра немесе коктейль ішіңіз, оған қоса, jhol momo (Непал тұшпарасы) мен жержаңғақ сорпасынан да бас тарта алмайтыныңыз анық.

Мумбай халқының саны 25 миллионға таяп қалды, сондықтан кейде өзіңізді шаршаңқы сезінуіңіз — таңқаларлық жағдай емес. Көрнекті жерлерді аралап, мегаполистің барлық мүмкіндіктерінен ләззат алыңыз, бірақ міндетті түрде тынығып, демалатын тыныш әрі жайлы орын табыңыз. Soho House Mumbai қаладағы ең керемет резиденция атағына үміткер болып саналады, ал The Taj Mahal Palace қонақүйлердің көш басында екені сөзсіз. Бірақ мен өз басым Shivaji Park маңында орналасқан The Kin Hotel сәнді бутик-қонақүйін таңдаймын, ол сондай-ақ тұжырымдамалық дүкен қызметін де атқарады.

a concentration of artworks along Chapel Road, including larger-than-life murals of film icons Dev Anand and Amitabh Bachchan. Whilst you're here, pop into Fluxus Chapel, an art library and creative space that often hosts evening events; the small but intense Art+Charlie gallery, which is on a mission to democratise art appreciation; and Haiku (formerly Method Bandra), which blends immersive art experiences with Mumbai's very best speciality coffee.

In the 19th century, Mumbai was often described as the 'Manchester of the East' because of its cotton mills, which produced cheap textiles for export across the British Empire and beyond. This legacy lives on in the Parel district, where some of the original mills have survived and been restored with a new lease of life. Raghuvanshi Mills in Lower Parel is now a high-end shopping centre with big-name international brands and locally produced artisanal goods competing for your attention. Good Earth is popular for its luxurious yet sustainable home decor, but in my mind, the real draw is Nayab, a carefully curated collection of handmade furniture, heirloom pieces and antiques. It bridges the work of artisans past and present and is a showroom for the excellence of the Jodhpur-based Traditional Handicrafts Centre (THC). If you're here into the evening, stay for a beer or cocktail and small plates at Permit & Co. The *jhol momo* (Nepali-style dumplings) with peanut broth is an irresistible bar snack.

Mumbai's population is approaching 25 million, so it's no surprise that you'll sometimes feel overwhelmed. Go out, sightsee, and enjoy everything the megacity has to offer, but make sure you have somewhere comfortable and calm to retreat to. Soho House Mumbai has a strong claim to be the city's coolest residence, and The Taj Mahal Palace is undoubtedly the most grand. But my personal pick is The Kin Hotel, a gorgeous boutique property near Shivaji Park which doubles as a concept store.

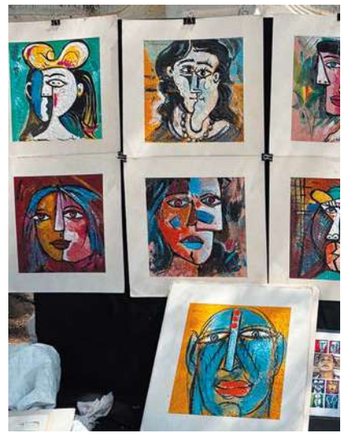
объекты уличного искусства. Граффити международных художников, таких как Гомес, соседствуют с муралами местных талантов, таких как участники проекта Bollywood Art Project (BAP) Ранджита Дахия. Много произведений искусства сосредоточено вдоль улицы Chapel Road, включая огромные изображения на стенах кинозвезд Дэва Ананда и Амитабха Баччана. Пока вы здесь, загляните в Fluxus Chapel — художественную библиотеку и креативное пространство, где часто проходят вечерние мероприятия, в небольшую, но оживленную галерею Art+Charlie, миссия которой — демократизировать искусство, и в Haiku (ранее Method Bandra), где вас ждут захватывающие арт-пространства и лучший в Мумбаи фирменный кофе.

В XIX веке Мумбаи нередко называли Манчестером Востока из-за его хлопчатобумажных фабрик, производивших дешевый текстиль для экспорта по всей Британской империи и за ее пределами. Это наследие живо в районе Parel, где некоторые заводы сохранились до наших дней или были восстановлены. Raghuvanshi Mills в нижнем Parel в настоящее время является элитным торговым центром, который предлагает знаменитые международные бренды и изделия местных ремесленников, сражающиеся за ваше внимание. Good Earth славится роскошным, но в то же время экологичным интерьером. Но, на мой взгляд, настоящая достопримечательность — это Nayab, тщательно подобранная коллекция мебели ручной работы, предметов старины и антиквариата. Она объединяет работы мастеров прошлого и настоящего и служит выставочным залом, демонстрирующим мастерство Центра традиционных ремесел (THC) из Jodhpur. Если вы здесь оказались вечером, зайдите в Permit & Co на пиво или коктейль с jhol momo (непальские пельмешки) с арахисовым бульоном — закуской, от которой невозможно отказаться.

Население Мумбаи приближается к 25 миллионам, поэтому неудивительно, что иногда вы будете чувствовать себя подавленным. Отправляйтесь осматривать достопримечательности, наслаждайтесь всем, что может предложить этот мегаполис, но пусть у вас обязательно будет место, где можно отдохнуть в тишине и с комфортом. Soho House Мумбаи претендует на звание самой крутой резиденции города, а дворец The Taj Mahal Palace — без сомнения, самый грандиозный. Но мой личный выбор — The Kin Hotel, шикарный бутик-отель около Shivaji Park, который, кроме того, еще и является концептуальным магазином.







ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Мумбайға аптасына үш рет тікелей рейстерді орындайды. Мумбайға Нью-Дели арқылы да жетуге болады, мұнда Air Astana Алматыдан аптасына тоғыз тікелей рейс орындайды. Толық ақпарат алу үшін **airastana.com** сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Mumbai three times a week. Mumbai is also accessible via New Delhi, where Air Astana operates nine direct flights a week from Almaty. For more information visit **airastana.com** or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77.**

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana осуществляет прямые рейсы из Алматы в Мумбаи 3 раза в неделю. Также можно добраться до Мумбаи через Нью-Дели, куда Air Astana осуществляет 9 прямых рейсов в неделю из Алматы. Для получения подробной информации посетите сайт **airastana.com** или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77.**



«Астана Опера» сахнасындағы «Дон Кихот»

Классикалық репертуардағы ең көңілді балеттердің бірі — Л. Минкустың «Дон Кихоты» балет труппасының көркемдік жетекшісі Алтынай Асылмұратованың қойылымында «Астана Опера» сахнасына қайта оралады. Көрерменді тәнті ететін бұл әсерлі спектакльде 200-ден астам костюм мен көптеген аксессуарлар, соның ішінде қолмен кестеленген киімдер, испан желпуіштері, шілтерлер және «Оскар» сыйлығының иегері Франка Скуарчапино XIX ғасыр үлгісінде жасаған бас киімдер бар.

Қашан және қайда: 27-28 қаңтар, Астана, Қазақстан. **astanaopera.kz**

‘Don Quixote’ on stage at Astana Opera

One of the most exuberant ballets in the classical repertoire, *Don Quixote*, by Ludwig Minkus, will return to the stage at Astana Opera. Produced by Altynai Asylmuratova, the theatre’s artistic director and a People’s Artist of Russia, this vibrant production involves over 200 costumes and accessories. Highlights include hand-embroidered details, Spanish fans, cascades of lace and 19th-century-inspired hats, all created by Oscar-winning costume designer Franca Squarciapino.

When & Where: 27-28 January, Astana, Kazakhstan. **astanaopera.kz**

«Дон Кихот» на сцене «Астана Опера»

Один из самых жизнерадостных балетов классического репертуара — «Дон Кихот» Л. Минкуса, вновь на сцене «Астана Опера» в постановке художественного руководителя балетной труппы Алтынай Асылмуратовой. Зрелищный спектакль насчитывает более 200 костюмов и множество аксессуаров, включая ручную вышивку, испанские веера, каскады кружев и шляпы, выполненные по лекалам XIX века и созданные обладательницей премии «Оскар» Франкой Скуарчапино.

Когда и где: 27–28 января, Астана, Казахстан. **astanaopera.kz**

GENEZIS көрмесі

Қазақстан Республикасының Ұлттық мұражайында Өмірәлі Ысмайыловтың GENEZIS деп аталатын жеке көрмесі өтеді, ол бүкіл тіршілік атаулының басталуына, шығу тегі мен қалыптасуына арналған. Жоба табиғат, адам және ішкі эволюция тақырыптарын біріктіреді. Суретші көрерменге өз сезімдері мен адамзат болмысын қалыптастыратын процестерді терең түйсінуді ұсынады.

Қашан және қайда: 15 ақпанға дейін, Астана, Қазақстан. **nmrk.kz**



GENEZIS Exhibition

The National Museum of the Republic of Kazakhstan is hosting a solo exhibition by Omirali Ismailov titled GENEZIS, dedicated to the onset, origin and formation of all existence. The project brings together themes of nature, humanity and inner evolution. The artist invites viewers to engage with their own emotional experience and the processes that form our reality.

When & Where: until 15 February, Astana, Kazakhstan. **nmrk.kz**

Выставка GENEZIS

В Национальном музее Республики Казахстан проходит персональная выставка Омирали Исмаилова, которая называется GENEZIS, посвященная началу, происхождению и формированию всего сущего. Проект объединяет темы природы, человека и внутренней эволюции. Художник предлагает зрителю осознать собственные переживания и процессы, формирующие нашу реальность.

Когда и где: до 15 февраля, Астана, Казахстан. **nmrk.kz**

Kala Ghoda фестивалі

Азияда ең ірі болып саналатын бұл көп мәдениетті фестиваль әлдеқашаннан жылдың маңызды оқиғасы болып келеді, фестиваль кезінде Мумбайдың тарихи ауданы перформанстар мен инсталляциялар орталығына айналады. Жыл сайын оған әлемнің түкпір-түкпірінен туристер келуге тырысады. 1999 жылы басталған бұл фестиваль жыл сайын сәтті өткізіліп, суретшілер мен дизайншыларға әртүрлі тақырыптарды ұсынады. Биылғы тақырып — «Геометрия».

Қашан және қайда: 31 қаңтардан 8 ақпанға дейін, Мумбай, Үндістан. **kalaghodaassociation.com**

Kala Ghoda Arts Festival

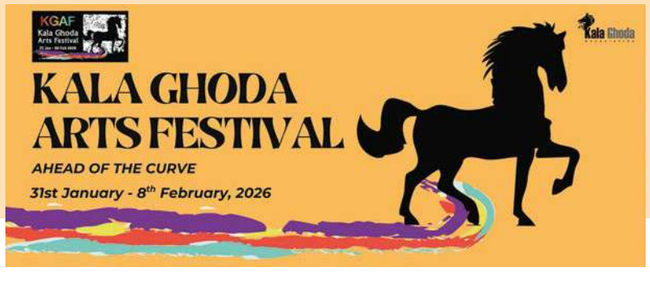
Asia’s largest multicultural festival has long been Mumbai’s signature celebration of the arts. For nine days, the historic Kala Ghoda district transforms into a vibrant hub of performances, installations, workshops and heritage walks. Launched in 1999, the volunteer-driven event invites artists and designers to explore a new theme every year. The 2026 edition revolves around ‘Geometri’.

When & Where: 31 January-8 February, Mumbai, India. **kalaghodaassociation.com**

Фестиваль Kala Ghoda

Этот крупнейший в Азии мультикультурный фестиваль давно стал знаковым событием года, когда исторический район Мумбаи превращается в яркий центр перформансов и инсталляций. Ежегодно на него стремятся попасть туристы со всего мира. Стартовав в 1999 году, он успешно проводится каждый год, предлагая художникам и дизайнерам самые разные темы. Тема этого года — «Геометрия».

Когда и где: с 31 января по 8 февраля, Мумбаи, Индия. **kalaghodaassociation.com**



Лондондағы жоғары сән апталығы

Лондондағы сән апталығының көрсетілімдеріне шақыру билетімен ғана кіреді, бірақ бұл оның толықтай жабық өтетінін білдірмейді. Керісінше, Лондондағы сән апталығы аясында дизайнерлік киімдер сатылатын поп-ап стендтер, көрмелер сияқты көпшілікке ашық іс-шаралар өткізіледі. Бұдан бөлек, Сән апталығына келген қонақтардың киім стилін бақылауға болады: олардың киімдері әдетте көрнекі, ерекше, әрі көп жағдайда подиумдағы сәнмен бәсекелесе алатындай болады.

Қашан және қайда: 19-24 ақпан, Лондон, Ұлыбритания. **londonfashionweek.co.uk**

London Fashion Week

Although the main shows are invitation-only, London Fashion Week is far from private. The event spills out into the streets, which come alive with pop-up-stands selling designer pieces (often heavily discounted), open exhibitions and immersive installations that everyone can enjoy. Best of all, just steps away from the venues, the pavements turn into free runways where attendees’ bold inventive street style can rival the catwalk fashions.

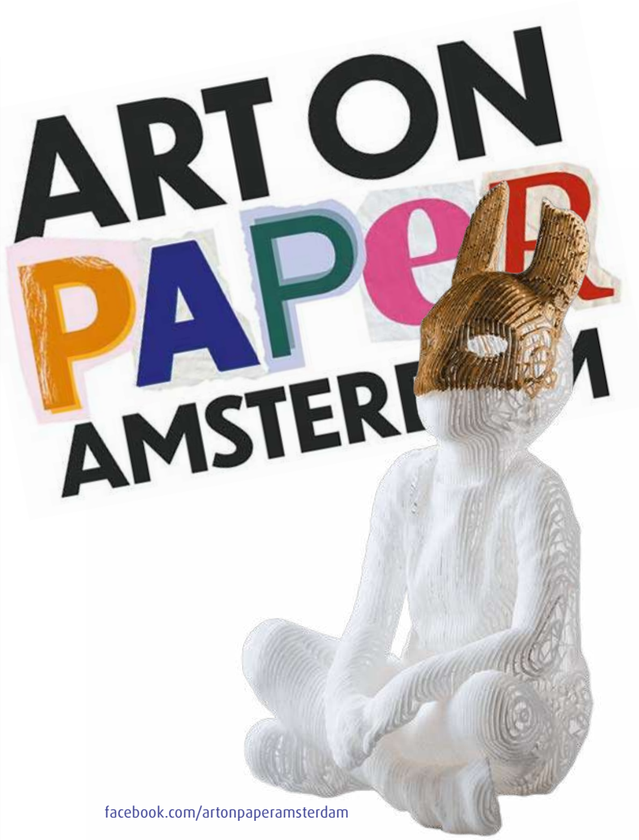
When & Where: 19-24 February, London, United Kingdom. **londonfashionweek.co.uk**

Неделя Высокой моды в Лондоне

На показы Недели моды в Лондоне можно попасть только по пригласительным билетам, но это не значит, что мероприятие полностью закрыто для посещений. Напротив, в рамках London Fashion Week проводятся общедоступные мероприятия, такие как поп-ап-стенды с продажей дизайнерской одежды, выставки. Кроме того, находясь рядом с местом проведения Недели моды, можно наблюдать за уличным стилем гостей, который, как правило, яркий, необычный и во многом конкурирует с подиумной модой.

Когда и где: 19–24 февраля, Лондон, Великобритания. **londonfashionweek.co.uk**





Амстердамдағы Art On Paper

Art On Paper Amsterdam деп аталатын ерекше көрме-жәрмеңкеде көрерменге қағаздан жасалған туындылар: көмірмен, қаламмен және тушпен, акварельмен, гуашьпен немесе коллаж техникасында салынған суреттер, сондай-ақ көлемімен таң қалдыратын қағаз мүсіндер мен инсталляциялар топтамасы ұсынылады. Ол қаланың креативті және қарқынды солтүстік бөлігінде орналасқан De Kromhouthal Amsterdam галереясында өтеді. Нидерланды мен басқа да елдердің 45-ке жуық заманауи галереясы өз топтамаларын ұсынады.

Қашан және қайда: 12-15 ақпан, Амстердам, Нидерланды. **artonpaperamsterdam.nl**

Art On Paper in Amsterdam

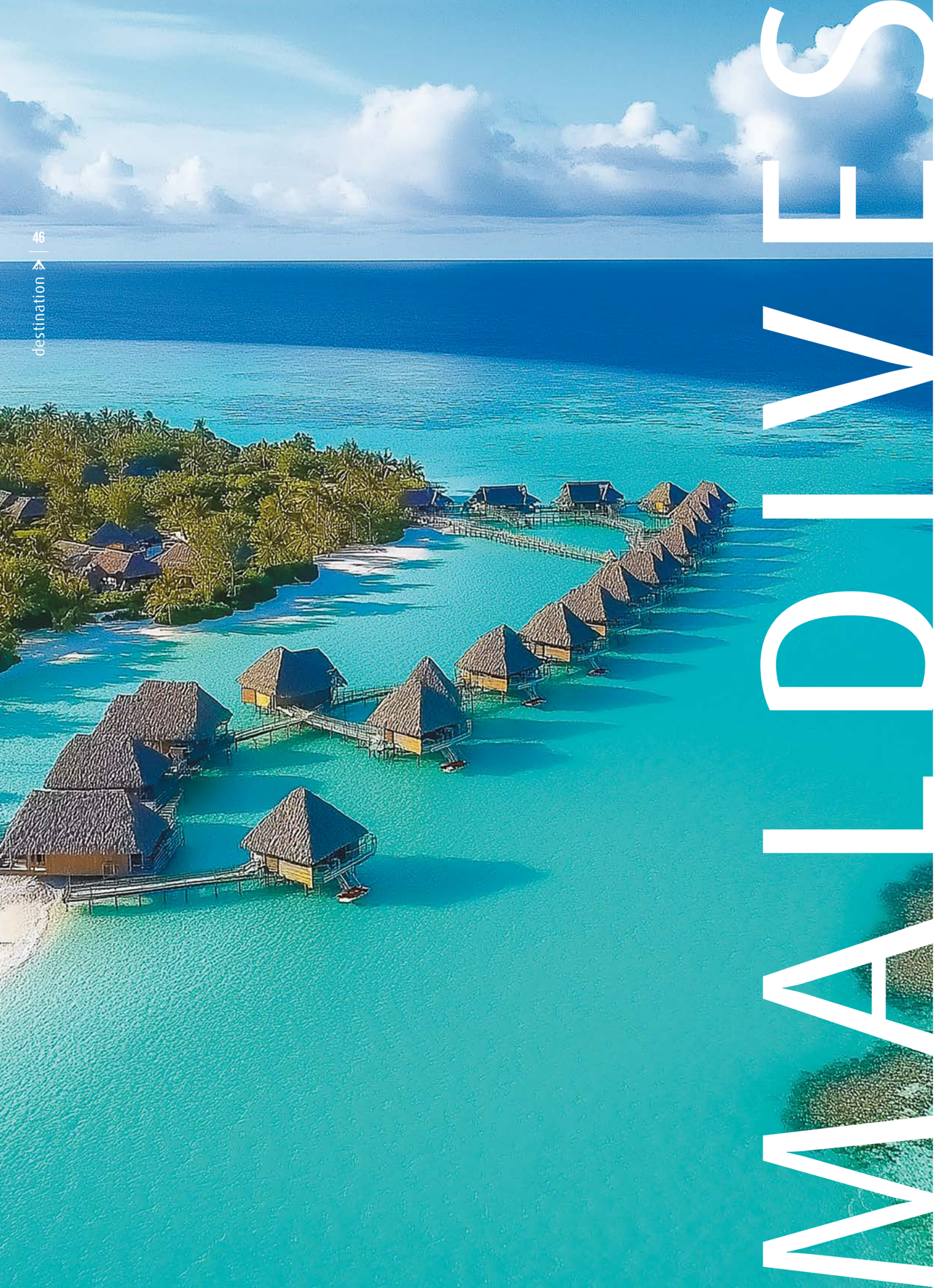
Art On Paper Amsterdam is a fair dedicated exclusively to works on and of paper. Visitors can expect drawings in charcoal, pen, Indian ink, watercolour and gouache, as well as collages, paper sculptures and large-scale installations. Around 45 leading contemporary art galleries from the Netherlands and abroad will showcase their finest paper-based creations at De Kromhouthal, the historic industrial events venue located in Amsterdam’s trendy and creative northern district.

When & Where: 12-15 February, Amsterdam, the Netherlands. **artonpaperamsterdam.nl**

Art On Paper в Амстердаме

Необычная выставка-ярмарка Art On Paper Amsterdam представит зрителю работы из бумаги: рисунки углем, ручкой и тушью, акварелью, гуашью или в технике коллажа, а также коллекцию бумажных скульптур и инсталляций впечатляющих размеров. Она пройдет в галерее De Kromhouthal Amsterdam, расположенной в креативной и оживленной северной части города. Свои коллекции представят около 45 современных галерей из Нидерландов и других стран.

Когда и где: 12–15 февраля, Амстердам, Нидерланды. **artonpaperamsterdam.nl**



ҚАЗЫНАЛЫ МАЛЬДИВ АРАЛДАРЫ

The Maldives. Treasure Islands
Мальдивы. Острова сокровищ

Светлана Мищенко Shutterstock

Мальдив аралдарының қазыналары әр алуан. Солардың кейбіреулері — рифтер, лагуналар, түнде судың жылт-жылт етіп жарқырауы табиғат тамашалары болса, үйме аралдар, судағы архитектура, су астындағы мейрамханалар сияқты адам қолымен жасалған ғажайыптар да бар. Әрі осының бәрі бір-бірімен әдемі үйлесім тапқан.

Svetlana Mishchenko Shutterstock

The Maldives are a treasure trove, not only of coral reefs, turquoise lagoons and bioluminescent seas at night, but also of artificial islands, overwater villas on stilts and restaurants beneath the waves. Nature and luxury blend together in perfect harmony.

Светлана Мищенко Shutterstock

Сокровища на Мальдивах бывают разными. Одни природные: рифы, лагуны и ночное свечение воды. Другие — рукотворные: насыпные острова, архитектура на воде, рестораны под толщей воды. И все это сосуществует очень органично.

АРАЛ ЫРҒАҒЫНДАҒЫ ӨМІР

Біз кесте бойынша өмір сүруге үйреніп қалғанбыз. Бірақ Мальдив аралдарында бұл дағдының қажеті болмай қалады. Мұнда уақытты қабылдау бірінші болып өзгереді. Уақыт әдеттегідей сағатпен өлшенбейді. Бір-екі күннен кейін телефоныңыздағы сағатқа қарай беруді қойғаныңызды байқайсыз. Арайлап таң атты, күн ысыды, күн тас төбеге шықты, самал жел соқты, жылы ымырт басты деген қарапайым бағдарлармен жүресіз...

Бұл жерде нақты бір уақытқа бірдеңе жоспарлау қиын, әрі оның аса қажеті де жоқ екен. Жай ғана күннің жарығы мен райына қарап, ілесе бересіз. Мәселе босаңсуда немесе руханилықта емес, жай ғана қисыны соған келіп тұр: аралда бәрі табиғатқа бағынады. Аралдарда қашықтықтар үлкен емес, бәрі бір-біріне жақын орналасқан, сондықтан бір жаққа үлгеруім керек деп асықпайсыз.

Дыбыс фонының да өз ерекшелігі бар. Бұл — мүлгіген тыныштық емес, тамаша тропикалық дыбыстар: жағаға соққан толқынның шуылы, құстардың шаңқылы, катер моторының гүжілі немесе алыстағы гидроұшақтың гүілі. Бір сағаттан кейін бұл дыбыстарға мән беруді қоясыз. Бірақ қалаға оралғанда, дәл осы дыбыстар ең бірінші еске түседі.

ЖАНУАРЛАР ӘЛЕМІНДЕ

Мальдив аралдары тек бірегей сұлулығы үшін ғана жер бетіндегі жұмақ деп саналмайды. Көптеген тропикалық елдерден айырмашылығы, мұнда жылан немесе сарышаян шағып алады деп қауіптенбейсіз. Аралдарда

THE RHYTHM OF ISLAND LIFE

Schedules usually rule our daily lives, but in the Maldives they simply melt away. Your sense of time shifts; your daily activities are no longer regimented into one-hour slots. In a couple of days you'll realise that you've stopped glancing at your phone to check the time. The day now follows gentler markers: dawn arrives, the air warms, the sun reaches its zenith, a breeze stirs, and a soft twilight brings it all gently to a close.

Working to a timetable is difficult here and, as it turns out, entirely unnecessary. You simply follow the light and the weather. There's nothing mystical about it; it's pure practicality. The islands run on nature's rhythm, and since everything is a short walk or a boat ride away, the pressure to be somewhere on time simply disappears.

The soundtrack is just as distinctive. It isn't silence, it's the gentle wash of waves on the shore, birds calling overhead, the low hum of a *dhoni* engine or the distant roar of a seaplane. After an hour you stop noticing it. Yet when you're back in the city, these are the very first sounds that you miss.

THE ANIMAL WORLD

The Maldives are often called 'heaven on the earth', not only because of their breathtaking beauty but also because, unlike many tropical destinations, you can relax without fear of snakebites or scorpion stings. There are no venomous snakes,

ЖИЗНЬ В РИТМЕ ОСТРОВА

Мы привыкли жить по расписанию. Но на Мальдивах этот навык быстро теряет актуальность. И восприятие времени меняется самым первым. Здесь оно не дробится на привычные часовые интервалы. Через день или два замечаешь, что больше не смотришь постоянно на часы в телефоне. День проходит через простые ориентиры: рассвело, стало жарче, солнце ушло в зенит, подул ветерок, наступили теплые сумерки...

Планировать что-то на точное время здесь сложно и, как оказывается, не особенно нужно. Ты просто двигаешься вслед за светом и погодой. И в этом нет ничего расслабленно-духовного — просто логично: на острове все подчинено природе. Да и дистанции на островах небольшие — все находится рядом, и необходимость куда-то успевать исчезает сама собой.

Звуковая картина тоже своя. Это не тишина, а прекрасный тропический фон: прибой у береговой линии, резкие крики птиц, мотор катера или гул гидросамолета где-то вдалеке. Через час перестаешь это фиксировать. Но когда возвращаешься в город, именно эти звуки вспоминаются первыми.

В МИРЕ ЖИВОТНЫХ

Раем на земле Мальдивы считаются не только благодаря своей уникальной красоте. В отличие от большинства тропических стран здесь вам не грозит опасность быть укушенным змеей или ужаленным скорпионом. На островах нет наземных ядовитых животных или насекомых. Большинство представителей фауны,



жерде жүретін улы жануарлар немесе жәндіктер жоқ. Мальдив аралдарын мекендейтін фауна өкілдерінің көбі — ұшатын түлкілер (даусы айтарлықтай жағымсыз әрі қатты екенін айта кеткен жөн), жағалауда маңғаз басып жүретін құтандар және алуан түрлі кесірткелер.

Атоллдардың айналасындағы су асты әлемі аса бейбіт болмаса да, соншалықты қауіптенетіндей емес. Мальдив суларындағы акуланың барлық дерлік түрлері тек планктонмен және қонақүй қызметкерлері туристерге көрсету үшін беретін азықпен қоректенеді (шын мәнінде бұлай жасауға тыйым салынған, бірақ іс жүзінде ондаған аралдарда мұндай аттракцион әлі де кездеседі).

Айтпақшы, Мальдив планктонына жеке тоқтала кетейік. Ол тек аралдағы акулалардың азығы ғана емес, сәті түссе, сізге де ұмытылмас эмоциялар мен естеліктер сыйлай алады.

Бұл жерде биолюминесцентті немесе, қарапайым тілмен айтқанда, жарқырайтын планктон сияқты таңғажайып құбылыс туралы әңгіме қозғалып отыр. Осы ғажайыптың табиғатын аздап түсініп көруге тырысайық. Оған көбінесе су қозғалғанда жылтылдайтын өте ұсақ ағзалар — динофлагелляттар себеп болады. Кейде ұсақ шаян тәрізділер — остракодтар да жарқырап көрінеді. Бірақ олардың жарығы өзгеше: жылтыл емес, жүзіп жүрген қысқа ұшқын сияқты. Бұл кесте бойынша болатын нәрсе емес, бірақ осы бір әдемі көріністі өз көзіңізбен көру ықтималдығын арттыруға болады. Біріншіден, Маледен алысырақ қонақүйді таңдаған жөн — poisonous spiders or dangerous insects. Instead, the local wildlife is mostly charming (and vocal), with flying foxes overhead, herons stalking the shoreline and curious lizards everywhere.

The underwater world around these atolls is far from tranquil, yet it rarely feels threatening. Almost all the sharks you'll encounter are plankton-feeders, gentle giants that resorts occasionally hand-feed for tourist photos (a practice that's banned but still quietly offered on dozens of islands).

By the way, Maldivian plankton isn't just food for sharks. On moonless nights it turns the sea into liquid starlight, sparkling and flashing in an unforgettable bioluminescent show.

This is the magic of bioluminescence, a phenomenon that occurs when microscopic plankton light up the sea. Most of the glow comes from dinoflagellates, tiny organisms that flash electric blue when disturbed by the movement of the water. Occasionally, small crustaceans called ostracods join in, releasing slow, floating sparks instead of quick flashes. It never follows a timetable, but you can increase your chances of seeing it by choosing a resort far from Malé and its light pollution, preferably on a natural island rather than a reclaimed one.

NATURAL OR ARTIFICIAL?

You might be surprised to learn that there are artificial islands in the Maldives, and that they're not unique to the Arabian Gulf. In recent years, several have been created here, even though only about 200 of the country's roughly 1,200 islands are inhabited. Another 150-200 are dedicated resort islands; the rest remain uninhabited sandy cays fringed with coconut palms.

You might well wonder why anyone bothers, and the answer is simple: most natural islands are the wrong size and shape for large-scale resorts. They tend to be small, elongated and have narrow beaches that shift or erode with every monsoon season. Artificial islands, by contrast, can be engineered from the start with wide, stable lagoons, gentle curving coastlines and villa layouts that guarantee every guest privacy and uninterrupted ocean views. Utilities – power, sewage, desalination plants – can be built in from day one rather than retro-fitted, making infrastructure more reliable and less vulnerable to the whims of nature.

Another pragmatic advantage is location: new islands can be positioned close to an international airport, making transfers short and effortless.

Of course, artificial islands cannot compete with the pristine beauty of natural ones, overgrown with natural greenery, but they do have

населяющей Мальдивы, — это забавные (и, надо заметить, довольно голосистые) летающие лисицы, важно расхаживающие по берегу цапли и самые разнообразные ящерицы.

Подводный мир вокруг атоллов не так идиллически миролюбив, но и он особых опасений не внушает. Практически все виды акул, обитающих в мальдивских водах, питаются исключительно планктоном, ну и тем, чем прикармливают их сотрудники отелей, устраивая из этого шоу для туристов (вообще-то, делать это запрещено, но по факту такой аттракцион и по сей день существует на десятках островов).

И, кстати, отдельно о мальдивском планктоне. Он является не только едой для островных акул, но и при удачном стечении обстоятельств сам может стать для вас источником незабываемых эмоций и воспоминаний.

Речь идет о таком удивительном явлении, как биолюминесцентный, или, проще говоря, светящийся планктон. Давайте немного разберемся в природе этого чуда. Чаще всего оно происходит благодаря динофлагеллятам — микроскопическим организмам, которые вспыхивают от движения воды. Иногда свечение создают маленькие рачки-остракоды. Но их свет другой: не вспышка, а короткая плавающая искра. Это никогда не случается по расписанию, но можно увеличить вероятность увидеть это прекрасное зрелище своими глазами. Во-первых, лучше выбирать отель подальше от Мале — чем ближе к нетронутой природе, тем больше шансов. Во-вторых, стоит присмотреться к натуральным островам, а не к искусственным насыпным.

ПРИРОДНЫЙ ИЛИ РУКОТВОРНЫЙ?

Если последние слова предыдущей главы стали для вас откровением, то этот раздел для вас. Не только в арабских странах острова могут создавать с нуля. В последние годы все больше таких появляется и на Мальдивах. И это при том, что из примерно 1200 мальдивских островов только около 200 заселены, еще полторы-две сотни работают как курорты, а все остальное — это просто песчаные полоски и заросшие кокосами куски суши посреди океана.

Казалось бы, зачем? А вот зачем. Подходящих по площади и форме природных островов осталось не так много. Большинство же — маленькие, вытянутые и с узкими пляжами, которые сезонно размывает. А на насыпных территориях можно сразу задать плавную линию берега, сделать широкую лагуну с мягким входом и продумать расположение вилл так, чтобы у каждой был прекрасный вид и приватность. Инженерные сети, опреснители, электроснабжение и очистка стоков на таких островах закладываются изначально, а не достраиваются по мере необходимости, поэтому курорт получается более устойчивым и менее зависимым от природных особенностей.



С удовольствием за рулем

THE 5

ВАША ФОРМУЛА УВЕРЕННОСТИ.



Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау | Караганда |
Уральск | Костанай | Шымкент | Павлодар

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

ASTANA MOTORS

С удовольствием за рулем

THE X1 & THE X2

ТВОЙ РИТМ, ТВОЙ ДРАЙВ.



Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау | Караганда |
Уральск | Костанай | Шымкент | Павлодар

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

ASTANA MOTORS



Сондықтан мұндағы курорттар да табиғи ерекшеліктерге аса тәуелді болмай, әлдеқайда орнықты болып келеді.

Тағы бір қолайлы тұсы: үйме аралдардың көпшілігі әуежайға салыстырмалы түрде жақын орналасатындықтан, трансфер уақыты едәуір азаяды.

Әрине, жасанды курорттар жасыл желекке оранған табиғи аралдардың тұмса сұлулығымен бәсекелесе алмайды, бірақ олардың өз артықшылықтары бар. Мальдив аралдарына алғаш рет ұшып бара жатсаңыз, барған аралыңыздың шығу тегін аңғармай қалуыңыз да мүмкін. Бірақ бұл мәселе сіз үшін маңызды болса, қонақүй таңдаған кезде мұны өз агентіңізден алдын ала нақтылап алғаныңыз жөн.

БАЛЫҚТАРМЕН КЕШКІ АС

Мальдив аралдарындағы адам қолымен жасалған ғажайыптардың тағы бірі — су астындағы мейрамханалар. 2005 жылы дәл осы жерде, Оңтүстік Ари атоллындағы Conrad Maldives қонақүйінде солардың біріншісі — Ithaa мейрамханасы салынды. Ол акрилден жасалған қалың мөлдір күмбездің астында, бес метр тереңдікте орналасқан. Бұл сезімді ұмыту мүмкін емес: тамақтанып отырып, айналада жүзіп жүрген балықтар мен тасбақаларды тамашалайсыз, ал олар сізге қызықтап қарайды. Бұл жерде кім үшін көбірек аттракцион болып тұрғаны сұрақ тудырады.

Қазір Мальдив аралдарында барлығы алты су асты мейрамханасы бар. Жоғарыда аталған Ithaa мейрамханасынан бөлек, Баа атоллында — Anantara Kihavah қонақүйіндегі SEA, Лавийани атоллында — Hurawalhi қонақүйіндегі «5.8» (тереңдігі тікелей атауында көрсетілген), Раа атоллында — You&Me Maldives қонақүйіндегі H2O, Оңтүстік Маледе — OZEN Life қонақүйіндегі M6m және Даалу атоллында Niyama қонақүйіндегі су астындағы демалыс аймағы ретінде жұмыс істейтін Subsix су асты мейрамханаларын атауға болады.

Барлығының форматы шамамен бірдей: бірнеше үстел қойылған, бекітілген ас мәзірі қолданылады және міндетті түрде алдын ала жазылу қажет. Қонақтар басқа курорттарға бара алады, бірақ барлық жерге емес және әрдайым дерлік арнайы трансфер қажет болады. Сондықтан су астындағы мейрамханаға аяқ астынан жиналып бара салу мүмкін бола қоймайды, оны алдын ала жоспарлау қажет. Бұл мейрамханалардың мәні — жоғары гастрономияда емес (бірақ тағамдары да өте жақсы), рифтегі тіршілікті маска киіп, суға сүңгімей-ақ жайбарақат отырып бақылау мүмкіндігінде: судың ағысы, жарықтың түсуі, балықтардың қозғалысы үнемі өзгеріп отырады, ал сіз жай ғана осы әсем көрініспен тамашалаудан ләззат аласыз.

ТОБЫҚТАЙ ТҮЙІН

Көп адамдар Мальдив аралдарын ашықхаттағы көріністердей — су, жағажай, бунгало түрінде елестетеді. Бірақ олардың шынайы табиғаты айналадағы ұсақ-түйектерден: мұнда күннің қалай өтетінінен, жағалаудағы дыбыстардан, толқын шайған құмқайырдан, адам қолымен жасалған жаңа аралдар мен табиғи рифтердің қатарласа үйлесуінен көрініс табады.

Мальдив аралдарының басты құндылығы — көз тартарлық көріністерінде емес, асықпай, жайбарақат демалуға қолайлы ортасы мен әсем табиғатының сирек кездесетін үйлесімінде.

Осы ырғақ сізге ұнаса, бұл жерге қайта-қайта орала бересіз. Экзотика үшін емес, мұнда өзінен-өзі пайда болатын жаңа жайлы тыныштық сезімі үшін.



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Малеге тікелей рейстерді қаңтарда аптасына 5 рет, ақпанда аптасына 3 рет орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

their advantages. If you're visiting the Maldives for the first time, you might not even notice the difference. However, if it matters to you, be sure to check before booking your hotel.

FISH ON THE MENU

Other man-made marvels in the Maldives are its underwater restaurants. The first, Ithaa at the Conrad Maldives Rangali Resort in South Ari Atoll, opened in 2005. The restaurant is set five metres below the water under a transparent acrylic domed shell. It's an astonishing experience: you can enjoy your meal while fish, turtles and other marine life float around you peering in with apparent curiosity. It's hard to say who's more fascinated, you or them.

Today, the Maldives are home to six underwater restaurants. As well as the pioneering Ithaa, there's SEA at Anantara Kihavah on Baa Atoll; 5.8 at Hurawalhi on Lhaviyani Atoll (its depth reflected in its name); H2O at You&Me Maldives on Raa Atoll; M6m at OZEN Life on South Malé Atoll; and finally, Subsix at Niyama on Dhaalu Atoll, which functions more as an underwater lounge.

Most of these underwater restaurants follow a similar format: fixed menus, a few tables, and advance booking is required. Guests from other resorts may be able to visit some of them, but not always, and it usually involves a trip to another island. So a visit to an underwater restaurant should not be treated like a spontaneous dinner; it needs to be planned in advance. It's not really about the food (though it's always good) but about watching the life of the reef in tranquillity, without putting on a mask or diving, just sitting quietly and observing the movement of the sea, the fish and the changing light.

BEFORE YOU GO

The Maldives are often imagined as a series of postcards, with picture-perfect water, beaches and overwater villas. But the magic lies in the details, in the way the day unfolds, the gentle sound of waves lapping against the beach, sandbanks that appear and disappear with the tide, and the way natural reefs and emerging islands coexist in harmony.

What makes the islands of the Maldives truly special are not just their beauty, but that rare combination of pristine nature and an environment that encourages genuine relaxation, a chance to breathe deeply and move at the unhurried rhythm of island life. If this resonates with you, you'll find yourself returning again and again, not only for the idyllic tropical surroundings, but for that enveloping sense of peace that defines the Maldives experience.

Есть и еще один прагматичный момент: большинство насыпных островов находятся на сравнительно небольшом расстоянии от аэропорта, что значительно сокращает время трансфера.

Конечно, с первозданной красотой заросших густой зеленью натуральных островов искусственным резортам тягаться трудно, но они берут другим. Если вы летите на Мальдивы впервые, то велик шанс, что и не догадаетесь, какое у вашего острова происхождение. Но если для вас этот вопрос важен, то лучше прояснить его с вашим агентом сразу при выборе отеля.

УЖИН С РЫБАМИ

Еще один рукотворный феномен Мальдив — подводные рестораны. Именно здесь в 2005 году был построен первый из них — Ithaa при отеле Conrad Maldives в южном атолле Ари. Ресторан расположен на глубине пяти метров под толстым прозрачным куполом из акрила. Ощущения — незабываемые: вы наслаждаетесь едой, наблюдая за плавающими вокруг рыбами и черепахами, а они с интересом разглядывают вас. И еще вопрос, для кого это больший аттракцион.

Всего на Мальдивах сегодня шесть подводных ресторанов. Кроме названного выше Ithaa, это SEA при Anantara Kihavah в атолле Баа, «5.8» при Hurawalhi в атолле Лавийани (его глубина указана прямо в названии), «H2O» при You&Me Maldives в атолле Раа, «M6m» при OZEN Life в Южном Мале и Subsix при Niyama в Даалу атолле, который работает скорее как подводный лаунж.

Формат у всех примерно одинаковый: небольшое количество столов, фиксированное меню и обязательная предварительная запись. Посещение гостями других курортов возможно, но не везде, и почти всегда это требует отдельного трансфера. Поэтому спонтанно посетить подводный ресторан вряд ли получится, надо планировать заранее. Смысл же заключается не в высокой гастрономии (хотя с кухней, безусловно, все более чем в порядке), а в том, чтобы спокойно наблюдать за жизнью рифа, не надевая маску и не ныряя: течение, рыбы и свет меняются, а вы просто наслаждаетесь зрелищем.

НАПОСЛЕДОК

Мальдивы часто воспринимают как набор открыток — вода, пляж, бунгало. Но по-настоящему они раскрываются в деталях: в том, как здесь устроен день, как звучит берег, как появляются и исчезают под волнами песчаные косы, как рядом уживаются естественные рифы и новые острова, построенные человеком.

Главное достоинство Мальдив — не в эффектных картинках, а в редком сочетании природы и среды, в которой удобно дышать без спешки.

Если этот ритм вам подходит, вы будете возвращаться сюда снова и снова. Не за экзотикой, а за ощущением покоя, которое возникает здесь само по себе.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Malé five times a week in January and three times a week in February. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Мале 5 раз в неделю в январе и 3 раза — в феврале. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

ЖИДДАНЫҢ ҮНСІЗ САЛТАНАТЫ

The Quiet Luxury of Jeddah

Тихая роскошь Джидды

Сюзанна Джовит Shutterstock

Жиддаға келушілердің көбі үшін «Корниш» сөзі тек бір нәрсені: туристік Жидданың ұсына алар бар жақсысын паш етіп тұрған Қызыл теңіз бойындағы 30 шақырымдық жағалау маршрутын білдіреді.

Susannah Jowitt Shutterstock

To most of Jeddah's visitors, the word 'Corniche' means only one thing: the 30km coastal route along the edge of the Red Sea, that showcases the best that touristic Jeddah has to offer.

Сюзанна Джовит Shutterstock

Для большинства посетителей Джидды слово «Корниш» означает только одно: 30-километровый прибрежный маршрут вдоль Красного моря, демонстрирующий все лучшее, что может предложить туристическая Джидда.



Дайвинг әуесқойлары үшін бұл — әлемдегі ең тамаша сноркинг басталатын жер, өйткені дәл осы Қызыл теңізде әлі күнге дейін адам қолы тимеген маржан ландшафттары сақталған. Жағалау сызығынан жоғары, яхталар айлағы, аквапарктер және мүсіндермен безендірілген соқпақтар арасында әлемдегі ең биік Фахд патша субұрқағы орналасқан. Жағалау бойында серуендеп жүрген немесе төсеніш жайып, сейіл құрып отырған жергілікті тұрғындар мен туристер осы жерде кешкі жарық шоуын тамашалайды. Сейіл ұйымдастырмаса да болады, өйткені төңіректе мейрамханалар мен кафелер өте көп. Дегенмен, жерге жайғасып, жайбарақат уақыт өткізу қазіргі өмірдің қарбаласын сәл де болса бәсеңдетеді; бұл орайда «қызмет көрсету баяуырақ болған сайын, тамақ та соншалықты дәмдірек болады» деген жергілікті мәтел бар. Ойға жетелейтін көріністер де бар: көзіңізді теңіз жаққа бұрсаңыз, әдеттегіден өзгеше құлшылық орнын көресіз — су үстіндегі қадаларда тұрғызылған Al-Rahmah мешітіндегі азаншының әуезді дауысы толқындардың үстінен қалықтап, әр мұсылманның құлағына жетеді.

«Формула-1» жанкүйерлері Корништі бұрылыстарының саны кез келген F1 трассасындағыдан көбірек, 27 бұрылысы бар уақытша жарыс жолы — F1 Corniche Street Circuit-пен байланыстырады. Дәл осы жерде жыл сайын ұйымдастырылатын Saudi Grand Prix жарысы түнде, қуатты прожекторлардың жарығында өтеді, себебі күндіз тым ыстық. Бір жағында — теңіз, екінші жағында — Корништің қалалық көрінісі, бұл 24 жарыстан тұратын «Формула-1» әлем чемпионатының күнтізбесіндегі ең әсерлі орындардың бірі болып саналады.

Алайда Жидда Сауд Арабиясының коммерциялық астанасы (Эр-Рияд — саяси астанасы), сонымен қатар, 15 000-нан астам мүшесі бар патша әулетіне тиесілі 300-ден аса патша сарайының орналасқан жері болғандықтан, мұнда құрметпен еске алатын тағы бір «Корниш» бар. Бұл — қатты төбесі бар купе немесе кабриолет үлгісіндегі екі есікті Rolls-Royce көлігі, ол өзі шығарылған 13 жыл бойы — Жидда әлем назарына алғаш іліккен 1970-ші және 1980-ші жылдарда мұнай долларлары дәуіріндегі ысырапшылдық пен құлдыраудың синонимі болды.

Әрине, ыстық Арабияда төбесі ашық көлік міну нағыз ессіздік болғанымен, бұл маңызды емес еді: осындай көліктің иесі болу бүкіл әлемге сенің мұнай шейхі екеніңді және сенің пікіріңмен санасу керегін көрсететін. Facebook-тегі фотосуреттер мен ескі жазбалардан Жиддадағы Корниш жағалауында тіз қатар тұрған Rolls-Royce, Bentley және басқа да қымбат еуропалық көліктерді көруге болады, әлемдегі ең қымбат көлік тұрағы осы болса керек.

Brown Car Guy деген атпен танымал атақты автокөлік журналисі Шахзад Жиддада жұмыс істеген алғашқы жылы 1989 жылы шыққан су жаңа Rolls-Royce Silver Spirit көлігіне шолу жасағанын еске алады. Ол мұны еңбек жолын енді бастаған журналист үшін өте керемет жетістік деп ойлайды, бірақ небәрі бірнеше аптадан кейін 1970-ші жылдардың соңында шыққан бұдан да

Diving fans use it as the launch point for some of the best snorkelling in the world, the Red Sea still having remarkably pristine underwater coral landscapes. Above the waterline, set amongst its marinas, water parks and sculpture trails, is King Fahd's Fountain, the highest in the world and with an evening light show that draws locals and visitors alike, promenading along the waterfront or lolling on mats with picnics. Not that you need to picnic, with the many restaurants and cafés on offer, though you need to rein in any first world impatience; the local maxim is, the slower the service, the better the food. There's food for reflection too. Look seawards and you can see a very different place of worship to the usual model: the Al-Rahmah Mosque, set on stilts above the water, the voice of the muezzin floating over the waves to the ears of the faithful.

For Formula One enthusiasts, meanwhile, the Corniche is instantly associated with the F1 Corniche Street Circuit, a temporary racetrack with more corners than any other street track in F1 (27) where the Saudi Grand Prix takes place each year, held at night under massive floodlights to avoid the shimmering heat of the day. With the sea on one side and the city skyline of the Corniche on the other, this is one of the most dramatic settings in Formula One's 24-race calendar.

But with Jeddah being Saudi Arabia's commercial capital (Riyadh is the political capital), and the site of over 300 royal palaces – for a royal family that numbers over 15,000, after all – there is another Corniche that is remembered here with reverence. It's a two-door hard-top Rolls-Royce coupé or convertible that was, for its 30-year production run, synonymous with the decadence and conspicuous consumption of the 1970s and 1980s petro-dollars era that first put Jeddah on the map.

It was, of course, mad to have a topless car in the heat of Arabia, but that wasn't the point: owning one showed the world that you were an oil sheikh to be reckoned with. Photos and throwback posts on Facebook show rows and rows of Rolls-Royces, Bentleys and other high-end European cars, all parked up on the Corniche in Jeddah, making it what must have been the most valuable parking lot in the world.

Legendary motoring journalist, Shahzad 'Brown Car Guy' remembers reviewing a brand-new 1989 Rolls-Royce Silver Spirit in Jeddah in his first year as a car journalist. He thought that was pretty good for a rookie, but little did he know that just a few weeks later, he would be in an even more beautiful late-1970s Silver Shadow that he could basically wheel-spin away from every traffic light, such was the sense of self-importance it engendered. Shahzad had gone to a Jeddah auction with a dealer friend who bought the Shadow, and he had offered to drive it home. "Finger-twirling the too-light steering, blasting the stereo," he felt like Sheik Abdul ben Falafel in *The Cannonball Run*.

Для любителей дайвинга это место является отправной точкой для лучшего сноркелинга в мире, ведь именно в Красном море до сих пор есть нетронутые коралловые ландшафты. Над береговой линией среди пристани для яхт, аквапарков и тропинок со скульптурами расположен фонтан короля Фахда — самый высокий в мире, а на вечернее световое шоу собираются и местные жители, и туристы, прогуливающиеся по берегу или устраивающие пикники на ковриках. Можно обойтись и без пикников, поскольку вокруг очень много ресторанов и кафе, но это заземляет и замедляет темп жизни, свойственный странам современного мира, ведь местная поговорка гласит: «Чем медленнее обслуживание, тем лучше еда». Пища для размышлений тоже присутствует: направьте свой взгляд в сторону моря, и вы увидите место поклонения, весьма отличающееся от обычного: мечеть Al-Rahmah, возведенную на сваях над водой, где голос муэдзина разносится над волнами, достигая слуха правоверных.

У поклонников «Формулы-1» Корниш ассоциируется с F1 Corniche Street Circuit — временной гоночной трассой с числом поворотов большим, чем на любой другой уличной трассе F1, их здесь 27. И именно тут ежегодно проходит Saudi Grand Prix — ночью, при свете мощных прожекторов, поскольку днем слишком жарко. С одной стороны — море, с другой — городской пейзаж Корниша, это одно из самых впечатляющих мест в календаре чемпионата мира «Формулы-1», включающей 24 гонки.

Но так как Джидда является коммерческой столицей Саудовской Аравии (Эр-Рияд — политическая столица), а также местом расположения более 300 королевских дворцов для королевской семьи, насчитывающей более 15 тысяч человек, здесь есть еще один Корниш, который вспоминают с почтением: двухдверный Rolls-Royce купе с жестким верхом или кабриолет, который на протяжении 13 лет (в течение которых его производили) был синонимом упадка и расточительных трат эпохи нефтедолларов 1970-х и 1980-х годов, когда Джидда впервые появилась на карте.

Конечно, иметь машину с открытым верхом в жаркой Аравии было полным безумием, но это не имело значения: владение такой машиной показывало миру, что ты — нефтяной шейх, с которым надо считаться. Фотографии и старые посты в Facebook демонстрируют целые ряды Rolls-Royce, Bentley и других дорогих европейских автомобилей, припаркованных на набережной Корниш в Джидде, — это была, пожалуй, самая дорогая парковка в мире.

Легендарный автомобильный журналист Шахзад, известный как Brown Car Guy, вспоминает, как в свой первый год работы в Джидде делал обзор новенького Rolls-Royce Silver Spirit 1989 года выпуска. Он считал, что для новичка это очень круто, но и представить не мог, что всего через несколько недель окажется за рулем еще более прекрасного Silver Shadow конца 1970-х, на котором он буквально срывался с места на каждом светофоре, — настолько это авто повышало чувство собственной значимости. Шахзад отправился на аукцион в Джидде со своим другом-дилером, который купил Shadow, и тот предложил ему сесть за руль, когда они

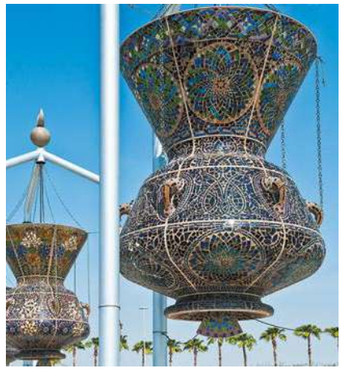


Өзін Жидда аристократиясының өкілі ретінде сезініп көру үшін қала қонақтары күніне шамамен 750 фунтқа жүргізушісіз Rolls-Royce көлігін жалдай алады. Алайда істің мәнін білетіндер қонақүй арқылы жеке жүргізушісі бар нұсқасына тапсырыс бергенді жөн көреді. Консьерждер бұл қызметті қуана ұйымдастырады.

To fit in with the Jeddah plutocracy, visitors can hire a self-drive Rolls-Royce for about £750 per day, but the true cognoscenti arrange the chauffeur-driven versions through their hotels. Concierges will be delighted to arrange this!

Чтобы почувствовать себя представителем джиддской аристократии, гости города могут арендовать Rolls-Royce с самостоятельным управлением примерно за 750 фунтов в день, однако настоящие знатоки предпочитают заказывать версии с личным шофером через отель. Консьержи будут рады организовать такую услугу.







керемет Silver Shadow көлігінің тізгінін өз қолында ұстайтынын елестете де алмайды. Ал бұл көліктің өзіне деген сенімділікті арттыратыны соншалық, әр бағдаршамда орнынан ытқи қозғалып, заулай жөнеледі. Шахзад дилер досымен бірге Жиддадағы аукционға барады, досы Shadow көлігін сатып алып, қайтар жолда тізгінді оған ұстатады. Ол «жеп-жеңіл рульді саусақпен ғана айналдырып, стереоны бар күшіне қосқанда», өзін «Зеңбірек ядросы» жарысы» фильміндегі Абдул бен Фалафель шейх сияқты сезінгенін айтады.

Rolls-Royce Corniche көлігінің өндірісі 2002 жылы тоқтатылғанымен, оның орнын әсерлі атаулары бар басқа үлгілер басып, сән-салтанат тұғырында өз орнын алды және оларды Сауд Арабиясына алғаш таныстырған қала дәл осы Жидда болды.

Жиддада арнайы салынған шоурумда алтын Rolls-Royce көлігінің алдында тұрған Сауд ханзадасының суретіне қараңызшы, осыдан кейін оның бұл жерде сатылған ең қымбат Rolls-Royce емес екенін біліп таң қаласыз. Ал бұл атақты Сауд ханзадасы Мұхаммед бин Салманға (MBS) тиесілі Rolls-Royce Black Badge Cullinan көлігі иеленеді. Оны былайша сипаттайды: «бұл — иесін жеке ұшақтарына жеткізетін 2019 жылы шыққан ерекше нұсқа; оның жанында люкс санатындағы басқа көліктер сауда автоматындағы ойыншықтай көрінеді... қуаты яхтаны сүйреуге де жетеді, бірақ

Though the Rolls-Royce Corniche stopped being made in 2002, other evocatively-named models have rolled in to take their place on the luxury dais since then, and Jeddah is the city that has launched them into the Saudi kingdom. Look at the photograph of a Saudi prince standing smugly in front of a gold Rolls-Royce in the purpose-built Jeddah Rolls-Royce showroom and then reel back in shock when you find out that this isn't even the most expensive Rolls-Royce sold from there. That accolade belongs to the Roll-Royce Black Badge Cullinan, as owned by top Saudi royal Prince MBS, and described as 'the 2019 mansion that drives him to his private jets, a car that makes other luxury cars look like something you get from a vending machine... It has enough power to tow a yacht but purrs so quietly that you can probably hear a diamond drop on the carpet inside'.

By conservative estimates, Jeddah is home to between 300-400 Rolls-Royces, often spotted driving up and down luxury thoroughfare Tahlia Street, shared out between the Royal Family and others wanting to show how well they're doing. Rolls-Royce delivers an ever-growing wedge of its bespoke models to the kingdom and stages brand releases of new model Ghosts, Cullinans

возвращались домой. Он говорит, что, вращая легкий руль пальцами и врубая стерео на всю мощь, чувствовал себя шейхом Абдулом бен Фалафелем из фильма «Гонки «Пушечное ядро».

Хотя Rolls-Royce Corniche прекратили выпускать в 2002 году, с тех пор другие модели с выразительными названиями заняли свое место на пьедестале роскоши, и именно Джидда стала городом, который открыл их для Саудовской Аравии.

Посмотрите на фотографию саудовского принца, позирующего перед золотым Rolls-Royce в специально построенном для этого шоуруме в Джидде, а потом вы испытаете шок, узнав, что это даже не самый дорогой проданный здесь Rolls-Royce. Эта честь принадлежит Rolls-Royce Black Badge Cullinan — автомобилю, принадлежащему саудовскому принцу Мухаммеду бин Салману (MBS). Его описывают как «особняк 2019 года выпуска, который отвозит владельца к его частным самолетам, машину, из-за которой другие автомобили класса люкс выглядят как игрушки из торгового автомата... У нее достаточно мощности, чтобы тянуть яхту, но работает она так тихо, что, вероятно, можно услышать, как на ковер падает бриллиант».

По самым скромным подсчетам, в Джидде насчитывается 300–400 автомобилей Rolls-Royce, в которых, как можно часто видеть, по шикарной Tahlia Street разъезжают члены королевской семьи или те, кто хочет показать, как хорошо

жүрген кезде тыныш қозғалатыны соншалық, бәлкім, кілемге түскен гауһар тастың дыбысы да естілетін болар».

Жиддада ең аз дегенде 300-400 Rolls-Royce көлігі бар, бұл көліктермен көбінесе сәнді Tahlia көшесінде патша әулетінің мүшелері немесе жағдайының жақсы екенін көрсеткісі келетіндер жүретінін байқауға болады. Rolls-Royce компаниясы патшалыққа тапсырыс бойынша жасалатын және қатары үнемі толығып отыратын көлік үлгілерін жеткізіп, Жиддадағы дилерлік орталығынан бүкіл Арабия бойынша Ghosts, Cullinans және Wraiths жаңа көліктерінің көрсетілімін ұйымдастырады, әрі олардың үштен біріне жуығы осы қалада қалады. 2014 жылы Rolls-Royce компаниясының Жиддадағы Naghi Motors дилерлік орталығында Rolls-Royce-тың отаны — Англияның Гудвуд қаласында өндірістің 10 жылдығы құрметіне шығарылған Ghost және Phantom эксклюзивті үлгілерінің шектеулі топтамасы — Home of Rolls-Royce Collection көпшілік назарына ұсынылды.

Таңқаларлығы сол, бұл алтын монетаның екінші жағы да бар. Классикалық Rolls-Royce көлігімен байланысты бірнеше қызық оқиға болған: мысалы, Silver Wraith және Silver Spur көліктері Жиддада қараусыз қалған жерінен табылған. Олар баяу өшіп бара жатқан бұрынғы даңқының көлеңкесінде, тар көшелерде шаң жинап тұрған. Бұл мынадай қызық ойға жетелейді: жергілікті мәдениет сән-салтанат пен молшылықтың көрінісі — Rolls-Royce көлігінің өзімен тығыз байланысты болса да, осындай қатал климат пен тұзды ауа жағдайында көлікке күтім жасау еңбегі мен әдетте осынау аты аңызға айналған маркамен қатар жүретін классикаға деген сүйіспеншілік бұл мәдениеттен орын таба алмады.

Осылайша, Жиддада Rolls-Royce көлігінің ауқатты сатып алушыларға арналған жаңа үлгілер таныстырылымында «дүниеге келуінен» бастап, жеке сарайларда немесе Корниш жағалауында «дәурен сүрген» және ақыр соңында қала сыртындағы елеусіз бұрышта «тыныш қарттығын қарсы алған» шағына дейінгі толық өмірлік циклін бақылауға болады. Кім біледі, мүмкін, баяғы Ghost пен Wraith-тың «елестері» Жидданың көлеңкелі көшелерін әлі де кезіп жүрген шығар? ◁

and Wraiths throughout Arabia from its dealership in Jeddah, about a third of which stay in the city. In 2014, the 'Home of Rolls-Royce Collection', a very limited production run of bespoke Ghost and Phantom models, which commemorated 10 years of production at the home of Rolls-Royce in Goodwood, England, was debuted at Naghi Motors, the Rolls-Royce dealership in Jeddah.

Ironically, though, there is a flip side to this gold coin. There are several stories of classic Rolls-Royces, a Silver Wraith and Silver Spur, to name just two, which have been spotted abandoned in Jeddah, collecting dust in side streets, a Shadow of their former glory, in slow decay. This indicates a curious side story; that though the culture here is so strongly linked to the quintessence of luxury that is a Rolls-Royce, the hard work of maintenance in this harsh climate and salt air isn't part of that culture, nor is the near-slavish love of a classic that so often accompanies ownership of such an iconic marque.

Jeddah then has a full lifecycle of Rolls-Royce ownership: from birth at new launches to wealthy buyers, to a life of palatial sequestering or slow cruising up the city's Corniche to a sometimes slow senility in the city's backstreets. Who's to say that there aren't still Ghosts and Wraiths haunting its shadier backwaters? ◁

у них идут дела. Rolls-Royce поставляет в королевство постоянно растущий ряд моделей, сделанных на заказ, и организует показ новых авто Ghosts, Cullinans и Wraiths по всей Аравии из своего дилерского центра в Джидде, причем около трети из них остаются в городе. В 2014 году в Naghi Motors, дилерском центре Rolls-Royce в Джидде, дебютировала Home of Rolls-Royce Collection — очень ограниченная серия эксклюзивных моделей Ghost и Phantom, выпущенная в ознаменование 10-летия производства на родине Rolls-Royce в Гудвуде, Англия.

По иронии судьбы, эта золотая монета имеет обратную сторону. Есть несколько историй о классических Rolls-Royce, к примеру, Silver Wraith и Silver Spur, которые обнаружили брошенными в Джидде. Они стояли в переулках и собирали пыль в тени их былой и медленно умирающей славы. Это наводит на любопытную мысль: хотя местная культура тесно связана с самой сутью роскоши — автомобилем Rolls-Royce, тяжелый труд по уходу за машиной в этом суровом климате и соленом воздухе не является частью этой культуры, как и почти фанатичная любовь к классике, которая обычно сопровождает владение столь легендарной маркой.

Таким образом в Джидде можно проследить полный жизненный цикл Rolls-Royce: от рождения на презентациях новых моделей для состоятельных покупателей до жизни в уединенных дворцах или неторопливых прогулок по набережной Корниш и, наконец, до тихой старости на задворках города. Кто знает, может, по тенистым улочкам Джидды до сих пор бродят призраки — старые Ghost и Wraith? ◁



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Астанадан, Алматыдан, Шымкенттен және Ақтаудан Жиддаға тікелей рейстер жасайды. Толық ақпарат алу үшін **airastana.com** сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights to Jeddah from Astana, Almaty, Shymkent, and Aktau. For more information visit **airastana.com** or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77.**

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы в Джидду из Астаны, Алматы, Шымкента и Актау. Для получения подробной информации посетите сайт **airastana.com** или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77.**



ЖЕРДІҢ ОЗОН ҚАБАТЫ ҚАЛПЫНА КЕЛІП ЖАТЫР

Осыдан қырық жыл бұрын ғалымдар Антарктиданың үстінде үлғайып келе жатқан «озон тесігі» бар екенін алғаш тіркеген еді. Дүниежүзілік метеорологиялық ұйымның (ДМҰ) зерттеуіне сәйкес, 32 шақырымға жуық биіктіктегі бұл табиғи қорғаныс қабаты қазір біртіндеп қалпына келуде және 1980 жылғы деңгейге оралуы мүмкін. 2024 жылы стратосферадағы озонның жалпы мөлшері алдыңғы жылдарға қарағанда жоғары болды, ал Антарктида үстіндегі «тесіктің» өзі айтарлықтай кішірейді. Ғаламшардың көптеген аймақтарында озон қабатының толық қалпына келуі шамамен 2040 жылға қарай күтіледі. techno.nv.ua

SHRINKING HOLE IN THE OZONE LAYER

Forty years ago, scientists identified an expanding hole in the ozone layer above Antarctica. Today, according to research by the World Meteorological Organisation (WMO), this natural layer of protection, at a height of about 32km, is expected to return to the size it was in the 1980s. In 2024, higher levels of stratospheric ozone than in previous years caused the hole to shrink considerably. The ozone layer is expected to be fully restored by around 2040 in many regions of the planet. techno.nv.ua

ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ ЗЕМЛИ ВОССТАНАВЛИВАЕТСЯ

Четыре десятилетия назад ученые впервые зафиксировали растущую «озоновую дыру» над Антарктидой. Сегодня, согласно исследованию Всемирной метеорологической организации (ВМО), этот естественный защитный слой на высоте около 32 километров постепенно восстанавливается и может вернуться к уровню 1980 года. В 2024-м общее содержание стратосферного озона было выше, чем в предыдущие годы, а сама «дыра» над Антарктидой стала значительно меньше. Полное восстановление озонового слоя ожидается примерно в 2040 году для большинства регионов планеты. techno.nv.ua



СОЛТҮСТІК ТЕГІС КИТТЕРІНІҢ ОРАЛУЫ

XIX ғасырда кит аулаушылар толық дерлік жойып жіберген солтүстік тегіс киттерінің ақырындап азайып бара жатқанын ғалымдар бір ғасырдан астам уақыт бойы бақылап келді. Бірақ 2025 жыл күтпеген жаңалық әкеліп, ғылым қоғамдастығына шабыт сыйлады: солтүстік тегіс киттерінің популяциясы 2%-ға өсіп, шамамен 384 басқа жетті. Өткен онжылдықта жалпы санының төрттен бір бөлігінен айырылған жануарлар үшін бұл — үлкен қадам. Дегенмен, күрес әлі аяқталған жоқ: сүңгінің орнына жаңа қауіптер пайда болды, солардың ең бастысы — балық аулайтын ауға шырмалып қалу. Популяция өскеніне қарамастан, сарапшылар түр тұрақтылығы үшін 384 бас тым аз екенін ескертеді. Аурулардың өршуі, ортаның ластануы, кеме қатынасының артуы сияқты кез келген өзгеріс солтүстік тегіс киттеріне қайта қауіп төндіруі мүмкін. pravda.ru

HOPE FOR THE NORTH ATLANTIC RIGHT WHALE

For over a century, scientists have tracked the slow decline of the North Atlantic right whale, a species hunted almost to extinction by whalers in the 19th century. In 2025, some good news finally arrived with reports that the population had increased by 2%, bringing the total number up to 384. While this is a positive step for a species that has lost around 25% of its population in the last decade, the struggle to save them continues as the threat of being harpooned has been replaced with the risk of being entangled in fishing nets. Despite this small increase in numbers, experts warn that a population of 384 is catastrophically small for the species' long term survival. Any setbacks, such as an outbreak of disease, environmental contamination or increased shipping, could have devastating consequences. pravda.ru

ВОЗВРАЩЕНИЕ СЕВЕРНЫХ ГЛАДКИХ КИТОВ

Более века ученые наблюдали за медленным исчезновением северных гладких китов, почти истребленных китобойным промыслом в XIX веке. Но 2025 год принес неожиданную весть, которая вдохновила научное сообщество: их популяция выросла на два процента, достигнув примерно 384 особей. Для животных, потерявших четверть численности за прошлое десятилетие, — это огромный шаг. Однако битва еще не закончена, поскольку на смену гарпунам пришли новые угрозы: главная из них — это запутывание в рыболовных сетях. Несмотря на рост популяции, эксперты напоминают, что 384 особи — катастрофически мало для устойчивости вида. Любой сбой, как, например, вспышка болезней, загрязнение среды, усиление судоходства, может вновь навредить северным гладким китам. pravda.ru

БАТЫС АФРИКА ОРМАНДАРДЫ ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУДЕ

Батыс Африкадағы Буркина-Фасо мемлекеті шөлейттенуге қарсы күрес аясында ел тарихындағы ең ауқымды науқанды өткізіп, бір мезгілде 5 миллион ағаш екті. Науқанға мыңдаған азаматтар, қоғамдық ұйымдар мен билік орындарының өкілдері, сондай-ақ халықаралық ұйымдар қатысты. Жалпы, кемінде 20 миллион ағаш егу жоспарланып отыр. Буркина-Фасо ормандардың жойылуы және толыққанды көгалдандырудың болмауы сияқты өткір мәселелермен бетпе-бет келіп отыр. Жаңадан егілген көшеттер толық қоршалып, суару жүйесімен жабдықталады. peoplesdispatch.org

REPLANTING FORESTS IN WEST AFRICA

As part of its fight against desertification, Burkina Faso in West Africa has carried out the largest ever tree-planting project in the country's history. Thousands of citizens, along with representatives of public and government bodies and international organisations, helped plant five million trees in one hour. This was the first step in a national campaign that aims to plant 20 million trees. Burkina Faso is currently suffering the consequences of unmanaged deforestation and is seeking to reverse this. The new trees will be fenced and irrigated to improve their chances of survival. peoplesdispatch.org



ЗАПАДНАЯ АФРИКА ВОЗРОЖДАЕТ ЛЕСА

В борьбе с опустыниванием западноафриканская Буркина-Фасо провела самую масштабную акцию в истории страны, когда одновременно было высажено 5 миллионов деревьев. В акции приняли участие тысячи граждан, представителей общественных организаций и органов власти, а также международные организации. Всего планируется высадить не менее 20 миллионов деревьев. Буркина-Фасо сталкивается с острой проблемой исчезновения лесов и отсутствия полноценного озеленения. Новые саженцы будут полностью огорожены и оснащены системой орошения. peoplesdispatch.org



ЖЫЛДЫҢ ЖАҢА МАУСЫМДАРЫ

Британдық зерттеушілер адам әрекеті мен Жердегі климаттың жылынуы нәтижесінде жылдың жаңа маусымдары пайда болады деген қорытындыға келді. Әлемнің әртүрлі аймақтарындағы маусымдық өзгерістерді талдай келе, зерттеушілер Оңтүстік-Шығыс Азиядағы құрғақшылық кезінде ауыл шаруашылығының қажеттілігі үшін өсімдіктерді жаппай өртегеннен аспанды қою түтін басатын «тұмша маусымы», Балидегі қарашадан наурызға дейін созылатын «қоқыс маусымы» сияқты жаңа антропогендік маусымдар пайда болатыны жайлы айтуға болады деген ой түйді. Сонымен бір уақытта дәстүрлі маусымдар жоғалып бара жатыр: мысалы, Альпі тауларында қыс қысқарып келеді. Бұдан бөлек, зерттеушілер «ауытқыған маусымдар» ұғымын енгізді. Бұл — жапырақтардың түсуі, құстардың жылы жаққа ұшып кетуі, гүлдеу мен көбеюдің басталуы сияқты белгілі бір жыл маусымына тән құбылыстардың үйреншікті мерзімінің өзгеруі. livescience.com

NEW SEASONS

A recent UK study suggests that human activity may be creating new anthropogenic 'seasons' in some regions. One example is the 'haze season' in Southeast Asia, when in the dry season the air is thick with smoke from agricultural fires. Another is Bali's 'trash season' from November to March, when tidal patterns wash plastic debris onto the beaches. At the same time traditional seasonal rhythms are being disrupted, such as in alpine regions where the snow season is becoming shorter and less reliable. The researchers have come up with a new notion of 'arrhythmic' seasons, which affect the timing of traditional seasonal events such as leaf fall in autumn, bird migration and the arrival of blossom. livescience.com

НОВЫЕ ВРЕМЕНА ГОДА

Британские исследователи пришли к выводу, что из-за деятельности человека и потепления климата на Земле появляются новые времена года. Анализируя изменение сезонов в разных регионах мира, они пришли к выводу, что можно говорить о возникновении новых антропогенных сезонов: «сезон дымки» в Юго-Восточной Азии, когда в засушливый период небо накрывает густой дым от повсеместного поджигания растений для нужд сельского хозяйства, «мусорный сезон» на Бали в период с ноября по март. Параллельно исчезают традиционные сезоны: так, в Альпах зима становится короче. Кроме того, исследователи ввели понятие «аритмичные сезоны» — это изменение сроков, привычных для того или иного времени года, таких как — листопад, миграция птиц, начало цветения и размножения. livescience.com



ОРМАНДАРДЫ ШАБУ КӨБЕЛЕКТЕРДІ БОЯУЫНАН АЙЫРАДЫ

Көбелек қанаттарының түсі жай әдемілік үшін ғана керек емес. Ол миллиондаған жылдар бойы тірі қалудың негізгі құралы ретінде эволюция жолынан өтті: айшықты өрнектер көбелектерге серігін қызықтырып тартуға, жыртқыштарды үркітуге немесе, керісінше, өсімдіктердің арасында жасырынуға көмектеседі. Бірақ саналуандықтан айырылған реңсіз-сұрықсыз ландшафттарда мұндай бейімделу өз мәнін жоғалтады. Көбелектердің солғын тартқан қанаттары — дабыл қағарлық жағдай: егер біз тірі ормандарымызды сұрқай плантацияларға айналдыра берсек, әлем өзінің сұлулығынан айырылып қана қоймай, біздің өзімізді қоса алғанда, миллиондаған түрлердің мекендеуіне жарамды ететін күрделі және көп қырлы тіршілік құрылымын да жоғалтады. ecosphere.press

DEFORESTATION DEPRIVES BUTTERFLIES OF THEIR COLOURS

Butterflies don’t have brilliant colours on their wings for purely decorative purposes. These vivid markers have evolved to serve as a key survival tool: attracting mates, deterring predators and blending in with their habitats. However, in simplified, deforested landscapes, brightly coloured species decline and butterflies with drab colours become more common. The loss of wing-colour diversity is an alarm bell: if we keep turning ecologically rich forests into monochromatic plantations, the world will not only lose its beauty but also that complex, multi-faceted fabric of life that supports millions of vibrant species, including ourselves. ecosphere.press

ВЫРУБКА ЛЕСОВ ЛИШАЕТ БАБОЧЕК ИХ КРАСОК

Цвет крыльев бабочек — это не просто украшение. На протяжении миллионов лет он эволюционировал как ключевой инструмент выживания: яркие узоры помогали привлекать партнеров, отпугивать хищников или, наоборот, маскироваться в богатой растительности. Однако в упрощенных ландшафтах, лишенных разнообразия, эти адаптации теряют смысл. Тускнеющие крылья бабочек — тревожный звонок: если мы продолжим превращать живые леса в одноцветные плантации, мир не только потеряет свою красоту, но и утратит ту сложную, многогранную ткань жизни, которая делает его пригодным для обитания миллионов видов, включая нас самих. ecosphere.press

ТОННАЛАП ҚОҚЫС ПОЛИГОНДАРЫНДА ЖАТҚАН ВЕЙПТЕР

Вейптерді қайта өңдеу мүмкін емес десе болады: олардың ішінде көптеген бөлшектер, композитті пластик және литий-ионды аккумулятор бар. Батареяны шығарып алу көп уақыт алатындықтан, ондаған тонна вейп сол күйі қоқыс полигондарына түседі. Бұдан бөлек, ғалымдар бұл құрылғылардың кәдімгі темекіге қарағанда тіпті де қауіпсіз емес екенін, әрі салдары да жетіп артылатынын анықтады. Вейп шегумен тікелей байланысты бірқатар аурулар бар. Солардың арасында «попкорн ауруы» деп аталатын дертке шалдыққанда, өкпеде қайтымсыз өзгерістер болады және иммундық жүйе айтарлықтай зардап шегеді. Вейптен толық бас тартқан күннің өзінде зақымданған өкпені қалпына келтіру мүмкін болмайды. sher.media

VAPES PILING UP IN LANDFILL SITES.

It is almost impossible to recycle vapes as so many contain lithium-ion batteries, plastics, metals and complex components. As a result, millions of vapes end up in landfill. Scientists have also concluded that, while often seen as a less harmful alternative to smoking, vaping is not safe and carries significant health risks. Some flavouring chemicals used in e-liquids have been linked, in high-exposure industrial settings, to an irreversible condition known as ‘popcorn lung’. While many view vapes as safer, they still pose a real threat to both the environment and our health. sher.media



ТОННЫ ВЕЙПОВ НА МУСОРНЫХ ПОЛИГОНАХ

Переработать вейпы почти невозможно: внутри них куча деталей, композитный пластик и литий-ионный аккумулятор. Извлечение батареи занимает много времени, в итоге десятки тонн вейпов просто оседают на мусорных полигонах. Кроме того, ученые пришли к выводу, что эти устройства вовсе не безопаснее обычных сигарет, и проблем от них не меньше. Был выявлен целый ряд болезней, напрямую связанных с вейпингом. Среди них так называемая попкорновая болезнь, при которой в легких происходят необратимые изменения и серьезно страдает иммунная система. Даже если полностью отказаться от вейпа, восстановить поврежденные легкие уже невозможно. sher.media

ПАНДЕМИЯ ЖАҢҒЫРЫҒЫ

Коронавирус пандемиясы кезінде қолданылған бір реттік маскалар артында «баяу әрекет ететін химиялық бомба» қалдырды. Сол кезеңде бір реттік қорғаныс маскаларын қолданудың күрт артуы нәтижесінде қордаланып қалған қалдықтар енді ыдырап, микропластик пен қауіпті химиялық қосылыстар шығара бастады. Ковентри университетінің (Ұлыбритания) Агроэкология, су ресурстары және тұрақтылық орталығының зерттеушілері осындай қорытындыға келді. Мұндай бұйымдарды қайта өңдеу жүйесі болмағандықтан, маскалардың басым бөлігі қоқыс алаңдарына түсті немесе көшелерге, саябақтарға, жағажайларға тасталып, су айдындарына дейін жетті. Қазіргі уақытта бұл қоқыс белсенді түрде ыдырап, құрлықты да, суды да ластап жатыр. mel.fm

ECHOES OF THE PANDEMIC

Disposable masks used during the coronavirus pandemic are now being described as a ‘potential chemical time bomb’ by researchers. Used in massive quantities and usually discarded without recycling, many of these masks are beginning to break down and release microplastics and chemical additives into both land and water. Researchers at the Centre for Agroecology, Water and Resilience at Coventry University (UK) have pointed out that due to the lack of any dedicated recycling systems, large volumes of masks ended up in landfills or were simply dumped in streets, parks and on beaches, contaminating both the soil and aquatic environments. mel.fm



ЭХО ПАНДЕМИИ

Одноразовые маски, использовавшиеся во время пандемии коронавируса, оставили химическую бомбу замедленного действия. Резкий рост использования одноразовых защитных масок в тот период привел к накоплению огромного количества отходов, которые теперь разлагаются, выделяя микропластик и опасные химические соединения. К такому выводу пришли исследователи из центра агроэкологии, водных ресурсов и устойчивости Университета Ковентри (Великобритания). Учитывая, что системы переработки таких изделий не существовало, большинство масок оказалось на свалках или было выброшено на улицы, в парки, на пляжи, они попали в водоемы. Сегодня этот вид мусора начинает активно разлагаться, загрязняя как сушу, так и водную среду. mel.fm



МАЙЛЫҚТАРДАН ЖАСАЛҒАН ТИІН ҰЯЛАРЫ

Тиіндер қазіргі қоқысқа бойы үйреніп, енді одан ұя сала бастады. Тіпті жалғыз синтетикалық майлықтан жасалған ұялар да кездеседі. Тиіндер үшін олар мүк пен бұтақтарға қарағанда көлемдірек әрі жылырақ болып шықты. Бірақ орман үшін бұл — нағыз кесапат: ылғал майлықтар ондаған жылдар бойы ыдырамайды. Бұрын тиіндер құрғақ жапырақтар, қабық, мүк жинайтын болса, қазір қаптамаларды, шүберек майлықтарды және полиэтилен қалдықтарын іздеп табады. Бұл — алаңдатарлық үрдіс, өйткені синтетикалық материалдардан жасалған ұялар ауа өткізбей, ылғалды ұстап қалып, ақыр соңында жануардың өзіне зиянын тигізуі мүмкін. Оның үстіне, мұндай қалдықтар көбінесе топырақ пен суға түсіп, орман экожүйесіндегі табиғи процестерді бұзады. Зиянды азайтудың жалғыз жолы — азырақ өндіріп, ақылмен жою. sher.media

SQUIRREL NESTS MADE FROM NAPKINS

Squirrels have adapted to their modern environment and are now building nests from synthetic materials and paper napkins, which are bulkier and warmer than traditional materials like moss and twigs. However, this poses a problem as man-made materials can take decades to break down. Squirrels used to collect dry leaves, bark and moss, but they are increasingly using old packaging, tissues and plastic thread. It’s an alarming trend as these materials can prevent air flow, hold moisture and harm the squirrels. These nests eventually end up in the soil and water, polluting the forest ecosystems. The only way to reduce this harmful trend is to produce less waste and use materials more wisely. sher.media

БЕЛИЧЬИ ГНЕЗДА ИЗ САЛФЕТОК

Белки адаптировались к современному мусору и теперь строят из него гнезда. Встречаются даже жилища, построенные только из синтетических салфеток. Для белок они оказались объемнее и теплее, чем мох и ветки. Но для леса это беда: влажные салфетки не разлагаются десятилетиями. Если раньше белки собирали сухие листья, кору, мох, то теперь все чаще находят упаковки, тканевые салфетки и обрывки полиэтилена. Это тревожная тенденция, ведь гнезда из синтетических материалов могут не пропускать воздух, задерживать влагу и в итоге навредить самому животному. К тому же такие отходы часто попадают в почву и воду, нарушая естественные процессы в лесных экосистемах. Уменьшить вред можно только одним способом — производить меньше и утилизировать разумнее. sher.media

ГРУЗИН АСХАНАСЫ.
Мың бір ләззат

GEORGIAN CUISINE.
A Thousand and One Delights

ГРУЗИНСКАЯ КУХНЯ.
Тысяча и одно удовольствие

Марина Попова, Леван Чикашвили
Shutterstock

Грузияға алғаш келген болсаңыз, сізді таңғажайып гастрономиялық жаңалықтар күтеді. Грузин асханасын бұрыннан жақсы көретін болсаңыз, әр келген сайын оған деген сүйіспеншілігіңіз тек арта түсетініне сенімді болыңыз.

Шемомечама. Грузин тілінде бұл сөз «Мен осынша көп тамақ жеймін деп ойламаған едім, бірақ жеп қойдым» деген мағынаны білдіреді. Грузияда дастархан басынан тұрған сайын осы сөзді іштей қайталап, ертең міндетті түрде шарап пен асты азырақ ішемін деп өз-өзіңізге уәде бересіз. Бірақ, мысалы, мейіз бен татымдауыштар қосып, хош иісті әрі тәтті *назуки* нанын пісіретін Грузиядағы жалғыз ауыл — Сурамиден өткенде, осы нанды сатып алып, көлігіңізде ыстықтай дәмін татпай, қалай шыдайсыз? Өрмек жібіндей созылып, кілегейге батырылған нәзік месхетиялық *тенили* ірімшігінен немесе ыстық еттің сөлі бөлініп, дәмі тіл үйірер *хинкалиден* қалай бас тартасыз?

Рахаттаныңыз. Сіз қонақжай әрі жомарт Грузиядасыз, бұл ел — шарап жасау өнерінің бесігі, өмір мен ләззатқа деген құштарлықтың мекені.

Көптеген туристер Грузияны шараппен, хинкалимен және хачапуримен байланыстырады. Грузиндер қалған тағамдардың атауларын жазып алуға кеңес береді, өйткені жаңадан келген адамға чакапули, чашушули, чахохбили сияқты атаулар бәрі шамамен бірдей болып естілетінін түсінеді. Ас көктерін қосып, қой етінен пісірілген көженің орнына қызанақ тұздығы қосылған сиыр етін алмау үшін бұл кеңеске құлақ асқан жөн.

Мұнда тек *хачапуридің* өзінің 50-ден астам түрі бар, бірақ барлық жағынан алып қарағанда жасалу жолы бірдей сияқты: жай ғана көршіңіз қанша ірімшік салғанын көріп алыңыз да, одан екі есе көбірек салыңыз. Имеретия хачапуриінде ірімшік ішіне салына ма? Мегрелия хачапуриінде бетіне де салынады. Бұл аз ба? Үстіне тағы да ірімшік кесектерін қосып, Лаз хачапуриін аламыз. Ірімшіктің үстінде ірімшік, бұдан артық не болуы мүмкін? Грузин отбасы күніне орташа есеппен бір келіге дейін ірімшік жейді, енді біз оның себебін де білеміз. Бұған қоса, ірімшік толтырылған қайық пішінді хачапури — шикі жұмыртқа қосылған аджар хачапуриі мен піскен жұмыртқа

Marina Popova, Levan Chikashvili
Shutterstock

If this is your first time in Georgia, you're in for some wonderful culinary experiences. If you've already fallen in love with the country, rest assured that there's always more to discover and enjoy.

"Shemomechama." That's what the Georgian expression for, "I didn't mean to eat so much, but I just kept going," sounds like. You'll whisper it to yourself every time you rise from the table in Georgia, vowing that you'll skip both food and wine tomorrow. Then you'll pass through a town like Surami, known for baking fragrant, sweet *nazuki* bread laced with raisins and spices, and you won't be able to resist buying a hot loaf to devour on the spot. How do you say 'no' to Meskhetian *tenili* cheese, so tender it can be stretched as thin as a spider's web and soaked in cream? Or to a steaming *khinkali*, a dumpling bursting with hot, savoury broth?

Enjoy it all. You're in hospitable, generous Georgia, the cradle of winemaking and a land that celebrates life and its pleasures.

Most tourists associate Georgia with wine, khinkali and *khachapuri* (the famous cheese-filled, boat-shaped bread). Georgians often suggest that visitors write down the names of the dishes, as they can sound very similar to the uninitiated: *chakapuli, chashushuli* and *chakhokhbili* to name but a few. It's good advice to follow if you don't want to find yourself ordering beef in tomato sauce when what you really wanted was a herb-laden lamb stew.

There are over 50 types of khachapuri, but the principle behind making them seems to be the same: watch how much cheese your neighbour uses, then and add twice as much. Imeretian khachapuri has cheese inside the dough; Megrelian khachapuri adds extra cheese on top. Not enough? Add whole pieces of cheese and you get Lazuri khachapuri. Cheese on cheese, what could be better? It's said that a Georgian family eats, on average, close to a kilo of cheese a day, and you can see why. Adjarian khachapuri is loaded with cheese and finished with a raw egg stirred in, while Gurian khachapuri includes a boiled egg in the filling. Then there's *kubdari*, bread filled with

Марина Попова, Леван Чикашвили
Shutterstock

Если вы в Грузии впервые, то вас ждут удивительные гастрономические открытия. Если любовь с грузинской кухней уже случилась, то будьте уверены — с каждой новой поездкой она будет лишь укрепляться.

Шемомечама. Так по-грузински звучит фраза: «Я не хотел и не собирался столько есть, но съел». Всякий раз, вставая из-за стола в Грузии, вы будете повторять ее про себя и клясться, что завтра точно воздержитесь от вина и еды. Но как, проезжая, к примеру, через Сурами, — единственную в Грузии деревню, где пекут ароматный, сладкий хлеб *назуки* с изюмом и пряностями, не купить его и не съесть горячим тут же, в машине? Как отказаться от нежнейшего, вытянутого в паутинку и вымоченного в сливках месхетинского сыра *тенили*? Или полных горячим мясным соком *хинкали*?

Наслаждайтесь! Вы в гостеприимной и щедрой Грузии — колыбели виноделия, обители жизнелюбия и удовольствий.

У большинства туристов с Грузией ассоциируются вино, хинкали и хачапури. Названия остальных блюд грузины рекомендуют записывать, понимая, что на слух новичков они звучат примерно одинаково: чакапули, чашушули, чахохбили. Чтобы не получить вместо супа из баранины с зеленью говядину в томатном соусе, совету лучше последовать.

Только *хачапури* здесь более 50 видов, но принцип приготовления, судя по всему, один: посмотри, сколько сыра положил сосед, и положи в два раза больше. В имеретинских хачапури сыр внутри? В мегрельских кладут еще и сверху. Мало? Добавим поверх еще куски сыра и получим лазский хачапури. Сыр на сыре, что может быть лучше? В среднем грузинская семья съедает до килограмма сыра в день, теперь мы понимаем почему. А ведь есть еще наполненные сыром аджарские хачапури-лодочки с сырым яйцом и гурийские хачапури — с вареным. А еще *кубдари* с мясом, *лобиани* с фасолью, *пхловани* со свекольными листьями. Трудно? А мы ведь только начали.

Приступим к хинкали. Вы удивитесь, но это блюдо в Грузии считается простонародным и в дорогих ресторанах его не подают либо готовят в отдельном хинкальном зале. Хинкали родились



қосылған гурия хачапуриі бар. Тағы да ет қосылған *кубдари*, үрмебұршақ қосылған *лобиани*, қызылша жапырақтары қосылған *пхловани* бар. Қиын ба? Ал біз енді ғана бастадық қой.

Енді хинкалиге кірісейік. Сіз таң қаларсыз, бірақ бұл тағам Грузияда тым қарапайым болып саналады: қымбат мейрамханаларда оны ұсынбайды немесе бөлек «хинкали» залында пісіреді. Хинкали биік таулы жерлерде пайда болған, онда барлық өнімдер тапшы болғандықтан, олар кішкентай әрі жұпыны ғана етіп жасалатын. Бірақ қалаларға түскеннен кейін хинкали өсіп, толысып, салмақ пен сөл жинады, қалалық ақсүйектер қолын былғап алмауы үшін ұстайтын фирмалық құйрығы пайда болды. Аспаз шебер болған сайын хинкалидегі қатпар саны артып, құйрығы қалыңдай түседі. Демек, оны пісірген кезде ішінде сөлі де көбірек қалады. Салмасы әртүрлі болуы мүмкін: таулы аймақтарда бұл — ұсақтап тураған қой еті мен сиыр еті. Кахетиде хинкалиге — картоп пен пияз, Имеретиде — ірімшік, ал Тбилисиде мол етіп ас көктерін қосады.

Сіз оны қалай жеу керегін білесіз бе? Құйрығынан ұстап, шетінен ақырын тістеңіз де, ішіндегі ыстық сорпасын абайлап ішіңіз. Содан кейін ғана қалғанын жеп, құйрығын тәрелкеде қалдырыңыз.

Бәрімізге таныс кәуапты Грузияда *мцвади* деп атайды. Ешқандай майонез, спайсы ет, *лобиани*, қуырылған қызылша жапырағына оралған *пхловани* нанын қосып, шашлыкты дайындаймыз деп ойлаған шығарсыз. Ал Грузияда мұндай тағамдар ешқашан ресторандарда ұсынылмайды, бірақ кейбір қалаларда арнайы хинкали дүкендері бар. Олар таулы аймақтардан келді. Ол жерде ауа райы қатал, ал тұрғындар кедей болған. Сондықтан ет пен көкөністер аз болды. Бірақ қалаларға көшіп келгеннен кейін олар семіріп, ірі және сулы болып өсті. Сондықтан қалалықтар өздерінің ерекше «құйрығын» ұстап, қолдарын ластамай, қолдарында ұстай алатындай етіп, қатпарларын көбейтіп, тығыздай бастады. Қатпарлары неғұрлым көп болса, хинкали соғұрлым тығыз жабылады және пісіру кезінде көбірек сорпаны ұстап қалады. Толтырғыштар әртүрлі: таулы аймақтарда көбінесе ұсақталған қой және сиыр еті, Кахетиде картоп және пияз, Имеретиде ірімшік, ал Тбилисиде көбінесе көкөністер қосады.

Хинкалиді қалай жеу керек? Құйрығынан ұстап, шетінен ақырын тістеңіз де, ішіндегі ыстық сорпасын абайлап ішіңіз. Содан кейін ғана қалғанын жеп, құйрығын тәрелкеде қалдырыңыз.

Бізге таныс кәуапты Грузияда *мцвади* деп атайды. Ешқандай майонез, дәмдеуіш, пияз, қызанақ, сірке суын қоспай, маринадталмаған еттен ғана жасалады. Етті ірілеп турап, тұздап, бұрыштап, істікке тізеді де, бірден қуыра бастайды. Жарты сағаттан кейін хош иісті, сөлді мцвади дайын болады. Сізге хачапури мен хинкалиді әрірек ысырып қоя тұру керек, өйткені мцвадиге көп орын қажет. Ең дәмді мцвадиді Грузияның шығысындағы ең құнарлы аймақ — Кахетиден табасыз. Бұл жердің адамдары қарапайым әрі жомарт, ал асханасы тойымды, етке бай. Ірімшік пен етті аямай, ірі-ірі етіп турайды. Дастарханда ет болмаса, Кахети тұрғыны: «Тамақ қашан болады екен?» – деп сұрайды.

Грузияда кез келген талғамға сай тағамдар мен табиғат көріністері бар. Ас көктері аз, табиғаты мен адамдары қатал таулы жерлерде ас мәзірі қарапайымдау, жұпыны келеді. Ал батыста, теңіз жағасындағы Самегрело аймағында тағамдардың дәмі күрделірек: мұнда оларға түрлі дәмдеуіштер қосады, ал етті алдын ала маринадтайды. Мұнда жаңғақ қосылған нәрлі *харчо* көжесінің, *сулугуни* ірімшігі қосылған жүгері ботқасы — *элардждидің*, жалбыз қосылған ірімшік орамасы — *гебжалияның*, жаңғақ тұздығындағы тауық еті — *сацивидің*, ішек-қарыннан жасалған ыстық тағам — *кучмачидің* және, әрине, ірімшігін мол етіп салған Мегрелия хачапуриінің дәмін татып көру қажет. Самегрело — жаңғақты өлке, сондықтан мұнда жаңғақты барлығына, тіпті ет тағамдарына да қосады (жаңғаққа аллергияңыз болса, осыны ескеріңіз).

Грузияға орта ғасырларда әкелінген жүгері де жақсы сіңіп кетті. Дәмді әрі тойымды жүгері ботқасы — *гоми* мен ақ жүгері ұнынан пісірілген жұқа нан — *мчади* кез келген ас мәзірінен табылады. Мчадиді жұмыртқа қоспасын қосып, тауық етінен пісірілген қою көже — *чихиртмаға*, еттен, тауық етінен, кейде тіпті бекіре балығынан жасалатын ащы харчоға немесе ас көктері мен ткемали қосып, қозы етінен пісірілген на высокогорье, где в условиях дефицита всего их лепили маленькими и скромными. Но, спустившись в города, хинкали подросли, растолстели, набрали вес и сок и отрастили фирменный хвостик, за который их держали городские аристократы, чтобы не пачкать руки. Чем искуснее повар, тем больше складочек на хинкали и плотнее хвостик, а значит, больше сока останется внутри при варке. Начинка может отличаться: в горных регионах это рубленая баранина и говядина. В Кахети в хинкали добавляют картошку и лук, в Имерети — сыр, в Тбилиси — побольше зелени.

Вы знаете, как их есть? Возьмите за хвостик, надкусите и аккуратно выпейте горячий бульон. Только потом ешьте все остальное, а хвостики оставьте на тарелке.

Привычный для нас шашлык в Грузии называют *мцвади*. Никакого уксуса, майонеза, специй, лука и помидоров, только мясо, которое не маринуют. Его крупно режут, солят, перчат, нанизывают на шампуры и жарят практически сразу. Полчаса — и ароматный, сочный мцвади готов. Ваша задача — отодвинуть хачапури и хинкали, потому что места для мцвади понадобится много. Самый образцовый мцвади готовят в Кахети — восточном и самом плодородном регионе Грузии. Люди здесь простые и щедрые, а кухня сытная, мясная. Сыр и мясо режут

into large pieces, seasoned with salt and pepper, threaded onto skewers and cooked right away, traditionally over an open fire. Half an hour later, the fragrant, juicy mtsvadi are ready. Your task is to make space alongside the khachapuri and khinkali as mtsvadi are very filling. The classic version of mtsvadi comes from Kakheti, the eastern and most fertile region of Georgia. People here are straightforward and generous, and their food is hearty and meat-heavy. They cut cheese and meat into generous pieces, and if you set a table without meat for a Kakhetian they'll ask, "when does the meal begin?"

Food and stunning scenery go hand in hand in Georgia. In the mountains, where greenery is sparse and both nature and the people more rugged, the cooking is simpler and more ascetic. In the west, in Samegrelo along the coast, flavours are more complex: cooks use plenty of seasoning and spices and sometimes marinate meat. Don't miss *kharcho*, a rich local soup with beef, rice and walnuts; *elarji*, corn porridge with *suluguni* cheese; *gebzhalia*, rolls filled with cheese and mint; *satsivi*, chicken in walnut sauce; and *kuchmachi*, a hot offal snack, often served with cheesy Megrelian khachapuri. Samegrelo is a walnut region, so they add walnuts to many dishes, even meat dishes (something to be aware of if you have allergies).

Corn was brought to Georgia in the Middle Ages and it thrived. Any menu is likely to include *ghomi*, a hearty corn porridge often served with *mchadi*, a flatbread made of white corn flour. Mchadi is especially good when dipped into *chikhirtma*, a dense chicken soup thickened with eggs; a piping-hot *kharcho*, made with beef, lamb, chicken or even sturgeon; or chakapuli, lamb stew with herbs and *tkemali*, the Georgian sour plum sauce. And if anyone has had a little more wine than is wise in one

крупными кусками — от души. Если кахетинцу накрыть стол без мяса, он спросит: «А когда будет еда?».

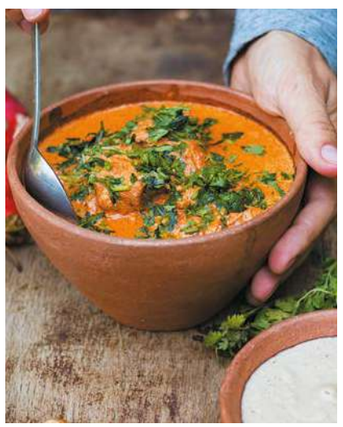
Блюда и пейзажи в Грузии — на любой вкус. В горах, где зелени мало, природа и люди суровы, кухня более простая и аскетичная. На западе, у моря, в Самегрело вкусы сложнее, тут в еду добавляют много специй и приправ, а мясо маринуют. Здесь стоит попробовать местный наваристый суп *харчо* с орехами, *элардж*и — кукурузную кашу с сыром *сулугуни*, *гебжалия* — рулетики из сыра с мятой, *сациви* — курицу в ореховом соусе, *кучмачи* — горячую закуску из потрохов, и, конечно, обильно сдобренный сыром мегрельский хачапури. Самегрело — ореховый край, поэтому орехи здесь добавляют везде, даже в мясные блюда (учтите, если есть аллергия).

Хорошо в Грузии прижилась и привезенная в Средние века кукуруза. *Гоми* — сытная и вкусная кукурузная каша, и *мчади* — лепешки из белой кукурузной муки, присутствуют в любом меню. Мчади очень вкусно макать в *чихиртму* — густой куриный суп на яичной заправке, или в жгучий харчо, который готовят с мясом, курицей и даже с осетриной, или в *чакапули* — суп из ягнятины с зеленью и ткемали. А тех, кто вечером не рассчитал количество вина, спасет *хаши* — наваристый мясной бульон.

Грузинская кухня преимущественно мясная, но и вегетарианцам здесь найдется чем отобедать. В топе холодных закусок — *пхали*, рулетики или шарики из измельченных свеклы, шпината, капусты или фасоли с добавлением чеснока, орехов и зерен граната. А на горячее можно взять вкуснейшее овощное рагу *аджапсандали*.

До десертов в Грузии добираются редко, но, если вы все же захотели сладкого, побалуйте себя ореховым печеньем *када*, фруктовой пастилой *тклапи* или *чурчхелой*, которую





dyson



Shop-Dyson.kz

Тауарға 2 жыл ресми кепілдікпен және Қазақстан бойынша тегін жеткізумен сайттан тапсырыс беріңіз.
Закажите на сайте с официальной гарантией 2 года на товар и бесплатной доставкой по Казахстану.

dyson

Официальные магазины Dyson в Казахстане:

г. Астана:

ТРЦ MEGA Silk Way, 1 этаж.
Фирменный магазин в
МФК «Абу-Даби Плаза», 1 этаж.

г. Алматы:

ТРЦ Dostyk Plaza, 1 этаж.
ТРЦ MEGA Alma-Ata, 1 этаж.
ТРЦ Aport Mall East, 1 этаж,
Фирменный магазин по адресу,
пр. Абая 218/1, БЦ «Акас», 1 этаж.

г. Шымкент:

ТРЦ Shymkent City Mall, 1 этаж.

Официальная гарантия 2 года на товар
и бесплатная доставка по Казахстану.

Сканируйте QR-код,
чтобы перейти на официальный сайт.







көже — *чакапулиге* батырып жеген өте дәмді. Кешкісін шарапты шамадан тыс көп ішіп қойғандарға нәрлі ет сорпасы — *хаши* көмекке келеді.

Грузин тағамдары негізінен еттен жасалады, бірақ вегетариандықтар да мұнда өз талғамына сай тағам таба алады. Салқын тіскебасарлар ішінде ең танымалы — *пхали*. Бұл — сарымсақ, жаңғақ және анар дәндерін қосып, еттартқыштан өткізілген қызылшадан, асжапырақтан, қырыққабаттан немесе үрмебұршақтан жасалатын орамалар немесе домалақтар. Ыстық тағам ретінде өте дәмді көкөніс рагуы — *аджапсандалиді* таңдауға болады.

Грузияда десертке кезек жете қоймайды, бірақ тәттіге аңсарыңыз ауса, жаңғақ қосылған *када* піспенанынан, жеміс пастиласы — *тклапиден* немесе туристер базарлық ретінде алып кетіп жататын *чурчхеладан* дәм татыңыз.

Ткемали, сацебели, аджика және хош иісті *сван тұзы* сияқты грузин дәмдеуіштерін, тұздықтары мен дәмқосарларын үйіңізге алып кетсеңіз болады. Соңғысын Сванетидің жергілікті тұрғындарынан алған дұрыс, олар оны өз қолымен жасап, тек осы аймақта өсетін *гицрули* шөбін қосады. Сван тұзы тау тұрғындарын йод тапшылығынан арылтады, ал гицрули ас қорытуға пайдалы.

Ал Грузияны шарапсыз елестету мүмкін бе? Елдегі шарап жасау мәдениетінің 8 мың жылдық тарихы бар, мұнда саз балшықтан жасалған

evening, a rich meat broth called *khashi* will set them right.

Georgian cuisine is mainly meat-based but vegetarians will also find plenty to enjoy. A popular choice is *pkhali*, small balls made from finely chopped beetroot, spinach, cabbage or beans, mixed with garlic, walnuts and pomegranate seeds. For a warm dish, the vegetable stew *adjapsandali* is full of flavour.

They rarely get to the pudding stage in Georgia, but if you wanted something sweet, try the walnut biscuits called *qada*, or *tklapi*, pureed fruit pressed into a form of fruit leather. And *churchkhela*, strips of dried nuts dipped in grape juice, are popular souvenirs to take home.

Visitors also like to bring home Georgian spices, sauces and seasonings: tkemali, *satsebeli, ajika*, and the fragrant Svanetian salt. The best salt comes from Svaneti, handmade by local women who add *gitsruli*, a herb that only grows in this region. Svanetian salt has long helped mountaineers avoid iodine deficiency and gitsruli is said to aid digestion.

What would Georgia be without wine? The country's winemaking culture stretches back over 8,000 years; the oldest clay wine vessel in the world was found here.

туристы также с удовольствием берут на сувениры.

Увезти с собой можно и грузинские специи, соусы и приправы: *ткемали, сацебели, аджику,* ароматную *сванскую соль*. Последнюю лучше всего брать в Сванети у местных жительниц, которые готовят ее собственноручно с добавлением *гицрули* — травы, растущей только в этом регионе. Сванская соль спасала горцев от дефицита йода, а гицрули полезна для пищеварения.

Ну и какая же Грузия без вина! Культура виноделия в стране насчитывает 8 тысяч лет: здесь найден самый старый в мире глиняный винный сосуд. В отличие от легких, прозрачных европейских вин грузинские вина насыщенные, плотные, с ярким вкусом и выраженными танинами.

После сбора урожая (а это в Грузии целый праздник, который называется *Ртвели*) виноград давят со шкуркой, косточками и веточками. Сок и жмых, которые грузины ласково называют «мамой вина», вместе бродят во вкопанном в землю глиняном сосуде — *квеври*, при определенной температуре. Шкурка винограда дает грибок для брожения, косточка — эфирные масла, а веточки — полезные для организма танины. «Мама» сама чистит и фильтрует свое «дитя», поэтому вино не нуждается в искусственной фильтрации. Приготовленное таким биометодом

әлемдегі ең көне шарап ыдысы табылған. Жеңіл, мөлдір европалық шараптардан айырмашылығы, грузин шараптары қою қанық түсті, танинге бай, ерекше дәмді болып келеді.

Жүзімді жинап алғаннан кейін (Грузияда бұл үлкен мереке болып саналады және *Ртвели* деп аталады) оны қабығымен, сүйектерімен және бұтақтарымен бірге езеді. Жүзімнің шырыны мен күнжарасын (грузиндер оны «шараптың анасы» деп атайды) бірге алып, жерге көмілген балшық ыдыс — *квевриде* белгілі бір температурада ашытады. Жүзімнің қабығы ашыту процесіне қатысады, сүйегі эфир майларын бөледі, ал бұтақтары ағзаға пайдалы танинге бай. «Анасы» «баласын» өзі тазартып, өзі сүзеді, сондықтан шарапқа жасанды сүзгілеу қажет емес. Осындай биологиялық әдіспен жасалған шараптың дәмі тіл үйіреді, әрі микроэлементтерге бай болады.

Грузияда қандай шарап таңдауға болатыны жайлы кеңес бермейміз, өз талғамыңызға сүйеніңіз. Таңдау мол болғандықтан, алда сізді ұзақ әрі жағымды дәм тату сәттері күтеді. Бір ғана айтарымыз — грузиндердің өздері қызыл шараптан гөрі ақ шарапты, жартылай тәтті шараптан гөрі құрғақ шарапты жақсы көреді.

Грузияда кез келген шарап пен тағам жақсы адамдармен дастарханда болғанда дәмдірек бола түсетінін ұмытпаңыз. Грузиндердің мерекелік дастарханы — *супра* ЮНЕСКО-ның материалдық емес мәдени мұра тізіміне енген. Және мәселе тағамдардың сан алуандығында ғана емес. Дастархан басындағы жылы жүздесу, емен-жарқын әңгімелесу, дастархан жөн-жоралғысы, ізгі тілектер мен әдемі әзілдер кез келген кештің сәнін кіргізеді. Грузиндердің құшақ жая қарсы алатын қонақжайлығы мен жайдары мінезі кез келген дәрігерден жақсы емдейді. Ашық-жарқын болыңыз және дастарханыңыздың дәмі мен сәнін кіргізген адамдарға әрдайым алғыс айтыңыз. Бұл үшін 3 сөзді есте сақтасаңыз жеткілікті:

«Гагимарджос!» — дастарханға бата беріп, жеңіс, денсаулық және барлық жақсылықты тілеу.

«Гаамот!» — «Ас болсын!»

«Мадлоба! Дзалиан гэмбриэли!» — «Рахмет! Өте дәмді!»

Гагимарджос, достар! Және гаамот!

Unlike lighter, European wines, traditional Georgian wines are richer, with bold tannins and intense flavours, though more European-style wines are now being produced as well.

After the harvest, a major festival in Georgia called *rtveli*, the grapes, including their skins, seeds and stalks, are pressed together. The juice ferments with the crushed grapes, affectionately called 'the mother of wine', at a stable temperature inside a *qvevri*, a clay vessel buried in the ground. The grape skins contribute to fermentation, the seeds release essential oils and the stalks provide healthy tannins. The 'mother' naturally cleans and filters its 'baby' so the wine doesn't require artificial filtration. Wines made with this biodynamic method tend to be tarter and richer in microelements.

We won't suggest which Georgian wines to choose; you should let your taste guide you. A long, pleasant *degustation* awaits you and the choice is huge. We will only add that Georgians generally prefer white wine to red, and dry to semi-sweet.

Bear in mind that Georgian wine and cooking always taste best in good company. The Georgian feast, known as a *supra*, is on the UNESCO list of Intangible Cultural Heritage. But it's not just about the diversity of dishes, it's also about a warm environment, the rituals of the feast, leisurely conversation and the kindness and humour that turn any evening into a special one. Georgian cordiality, sociability and good cheer provide a better cure than any doctor. Stay open-minded and always thank those who make your food such a pleasure and your environment so welcoming.

Three useful phrases will help you with this:

Gagimarjos! – a table blessing wishing victory, health and all the best.

Gaamot! – "Bon appetit!"

Madloba! Dzalian gembrieli! – "Thank you! It's delicious!"

Gagimarjos, friends! And gaamot!

вино получается более терпким и содержит больше микроэлементов.

Рекомендаций, какое вино выбрать в Грузии, не будет — ориентируйтесь на свой вкус. Вам предстоит долгая и приятная дегустация, ведь выбор огромен. Добавим лишь, что сами грузины предпочитают белое вино красному, а сухое — полусладкому.

Помните, что любое вино и любые блюда в Грузии вкуснее в хорошей компании. Грузинское застолье — *супра*, внесено в Список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. И дело не только в разнообразии блюд, но и в теплой атмосфере, застольных ритуалах, неспешных беседах, добрых пожеланиях и юморе, которые превращают любой вечер в особенный. Грузинское радушие, общительность и веселый нрав лечат лучше любых докторов. Будьте открыты и всегда благодарите тех, кто сделал ваше застолье вкусным и душевным. Для этого достаточно запомнить 3 фразы:

«Гагимарджос!» — застольное благословение, пожелание побед, здоровья и всех благ.

«Гаамот!» — «Приятного аппетита!».

«Мадлоба! Дзалиан гэмбриэли!» — «Спасибо! Очень вкусно!».

Гагимарджос, друзья! И гаамот!



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Тбилисиге аптасына бес рет тікелей рейс орындайды.Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Tbilisi five times a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Тбилиси 5 раз в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Таудың жаңа інжуі

ALMATY SUPERSKI

The New Magic Mountain

Новая горная жемчужина

Бақытжан Тойымбек Shutterstock

Көркіне жыл он екі ай тамсануға болатын әсем таудың баурайында орналасқан Алматы әлемнің түкпір-түкпірінен келетін туристерді бұрыннан қызықтырады. Ал бірнеше жылдан кейін мұнда нағыз әлемдік деңгейдегі курорт пайда болуға тиіс.

Bakytzhan Toimbek Shutterstock

Thanks to its beautiful surroundings and the picturesque mountains you can admire all year round, Almaty has long attracted tourists from around the world. Now, a truly world-class resort is being built, set to open in the next few years.

Бакытжан Тоимбек Shutterstock

Благодаря прекрасному соседству с живописными горами, красотой которых можно любоваться круглый год, Алматы давно притягивает туристов со всего света. А уже через несколько лет здесь должен появиться курорт по-настоящему мирового уровня.



Алматы тау кластері жергілікті тұрғындар мен аймақ қонақтары үшін әлдеқашан тартылыс орнына айналған. Қала орталығынан небәрі жиырма минут жүрсеңіз, әсем бөктерлері, бұралаң соқпақтары, тау бұлақтары мен тыныш алқаптары бар Іле Алатауының етегіне жетесіз. Мұнда сан алуан маршруттар бар: бір соқпақтар жеңіл-желпі серуендеуге ыңғайлы болса, енді біреулері күрделірек, тұмса табиғат аясына жетелейді. Саяхатшыларды еш үрікпей, тып-тыныш өтіп бара жатқан еліктер таң қалдырады. Әсіресе бұл жердің әлемнің 12 елінде ғана мекендейтін қар барысының патшалығы екені ерекше әсер қалдырады.

Бұл жердің әр бұрышы бірегей: биік таудағы ең ірі мұзайдынымен бүкіл әлемге танылған Медеу шатқалы, әр қыс сайын үлкенді-кішілі, кәрілі-жасты тау шаңғысы әуесқойларын мыңдап тартатын Шымбұлақ, жартастар арасында жасырылған асыл тастай сұлулығымен тәжірибелі саяхатшылардың өзін тамсандырған Үлкен Алматы көлі, демалыс күндері қаланың қарбалас шуынан алшақтап, рахаттанып демалуға болатын

The mountain range that fills the Almaty skyline has always held a magnetic attraction for locals and visitors alike. A twenty-minute drive from the city centre will take you into the foothills of the Zailiyskiy Alatau, with its beautiful slopes, winding trails, mountain streams and quiet glades. There are many paths to choose from: some are perfect for leisurely walks, while others, more challenging, lead you on into open, untouched wilderness. Walkers are often amazed to see roe deer calmly crossing the path, a reminder that the wild is very close. The knowledge that this is the kingdom of the snow leopard, a species found in only twelve countries, makes the experience even more captivating.

Every corner here is unique. There's Medeu Gorge, home to the world's highest alpine skating rink, and Shymbulak, which attracts thousands of ski lovers of all ages each winter. Big Almaty Lake, a turquoise gem tucked among the mountain peaks, still surprises even the most seasoned travellers with its beauty. The gorges of Gorelnik and Butakovka offer serene weekend escapes from the bustle and noise of the city.

Алматинский горный кластер давно стал местом притяжения как местных жителей, так и гостей региона. Всего 20 минут от центра города — и вы у подножия Заилийского Алатау с его прекрасными склонами, витиеватыми тропами, горными ручьями и тихими полянами. Маршрутов здесь множество: одни тропы подходят для легких прогулок, другие, более сложные, ведут к местам с первозданной природой. Путешественников удивляют косули, спокойно переходящие тропу, напоминая, что дикая природа совсем близко. Особенно завораживает мысль о том, что это царство снежного барса, который обитает лишь в 12 странах мира.

Каждый уголок здесь уникален: урочище Медеу с его крупнейшим в мире высокогорным катком, Шымбулак, каждую зиму привлекающий тысячи любителей горных лыж всех возрастов, Большое Алматинское озеро — драгоценный камень, спрятанный среди скал, поражающий своей красотой даже искушенных путешественников, Горельник и Бутаковка с их прекрасными маршрутами выходного дня, уводящие прочь от городской суеты и шума.

Today the Almaty mountain region continues to develop rapidly, and one of Kazakhstan's largest tourism projects, the Almaty Superski Resort, is expected to open soon as a new attraction for lovers of nature and outdoor activities, complementing the infrastructure already in place. The project is planned for launch in 2028–2029.

The road to Almaty Superski will run through Medeu. A new cableway, stretching over dramatic gorges and slopes from Medeu to Almaty Superski, will connect with the existing cableway from Medeu to Shymbulak. Visitors will be able to enjoy routes and activities across all three resorts as one single system.

A spacious terrace with panoramic views and cafés will

Сегодня горный кластер продолжает стремительно развиваться, и в скором времени здесь ожидается появление одного из самых крупных туристических проектов Казахстана: курорт Almaty Superski — новая точка притяжения для любителей активного отдыха и природы, которая станет гармоничным дополнением к уже существующим локациям. Запуск этого проекта запланирован на 2028–2029 годы.

Дорога к Almaty Superski будет проходить через Медеу. Канатная дорога, которую планируется проложить над живописными ущельями и склонами — от Медеу до Almaty Superski — будет соединена с действующей канаткой от Медеу до Шымбулака. Гости смогут выбирать маршруты и активности сразу трех курортов, которые фактически будут работать как единая система.

В самом центре нового резорта будет построена просторная терраса с панорамными видами и кафе. От





мен кафе салынады. Бүкіл тау ауылы, оның жайлы аулалары мен көшелері арқылы өтетін ыңғайлы серуендеу маршруттары осы жерден басталады. Балалар мен жаңадан бастаушыларға арналған тау шаңғысы трассалары да осы жерде. Тәжірибелі шаңғышылар өздеріне арналған күрделі трассаларды қолдана алады. Курорт жыл бойы, барлық маусымда жұмыс істейтін болады деп жоспарланып отыр.

Жалпы алғанда, курорт жобасының ауқымы таң қалдырады: 16 арқан жолы және бір мезгілде 10 000-ға жуық келушіні қабылдай алатын 60 км шаңғы трассасы. Жұмыс істеп тұрған тау курорттарының инфрақұрылымына қосылып, оны үйлесімді түрде толықтыратын Almaty Superski демалыс мүмкіндіктерін айтарлықтай кеңейтіп, Алматы тұрғындары мен қонақтарының сүйікті орнына айналатын экологиялық әрі заманауи курорт болмақ. Мұнда белсенді спорт түрлері болсын, балалармен бірге отбасылық демалыс, атпен немесе жаяу серуендеу болсын — әркім өзіне ұнайтын нәрсені таба алады.

be built in the centre of the new resort, and hiking trails will wind through the mountain village, past its snug yards and quiet streets. Ski trails for children and beginners will start here, as will more advanced routes for experienced skiers. The resort is planned to operate in all seasons, all year round.

The scope of the projected resort is impressive: 16 cableways and 60km of ski trails capable of accommodating around 10,000 visitors simultaneously. Once completed and linked up with the existing mountain resorts, Almaty Superski will offer many more ways to enjoy the outdoors. It'll be a modern, environmentally friendly resort that's sure to become a favourite holiday destination for locals as well as visitors to Almaty. Everyone will find something they love, whether it's outdoor sports, family trips with children, horse riding or hiking.

нее вы сможете отправиться по удобным прогулочным маршрутам, которые пройдут через всю горную деревню, ее уютные дворики и улочки. Отсюда же стартуют и горнолыжные трассы, подходящие для детей и новичков. Опытные лыжники смогут осваивать предусмотренные для них трассы повышенной сложности. При этом планируется, что курорт будет круглогодичным и всесезонным.

В целом масштаб проекта курорта впечатляет: 16 канатных дорог, 60 километров лыжных трасс, способных принять около 10 тысяч посетителей одновременно. Встроившись в инфраструктуру существующих горных курортов и гармонично дополнив ее, Almaty Superski значительно расширит возможности для отдыха и создаст экологичный и современный резорт, который, без сомнения, станет любимым местом отдыха алматинцев и гостей города. Здесь каждый найдет занятие по душе: будь то активные виды спорта, семейные выезды с детьми, конные или пешие прогулки.

Жаңа курорт қонақтары қарбалас күннен кейін таза ауа мен әдемі көріністерден ғана емес, тау ауылының жайлы атмосферасында толыққанды демалудан да ләззат ала алады. Кешке қонақтарды заманауи спа кешендері мен авторлық тағамдар ұсынылатын таңдаулы мейрамханалар күтеді. Қаланың әсем көрінісі ашылатын орталық мейрамхана ерекше орын алады, бұл — Қазақстанның ең әдемі жерлерінің бірінде күннің ұясына батуын тамашалауға болатын керемет локация.

Almaty Superski курортынан қалаға қайту мүлдем аз уақыт алады, күніңізді шаңғы трассаларында өткізгеннен кейін небәрі жарты сағат ішінде мәдени өмірі қайнап жатқан, сауда орталықтары, мейрамханалары, театрлары мен мұражайлары бар мегаполис орталығында жүру әлемнің басқа ешбір елінде мүмкін емес шығар.

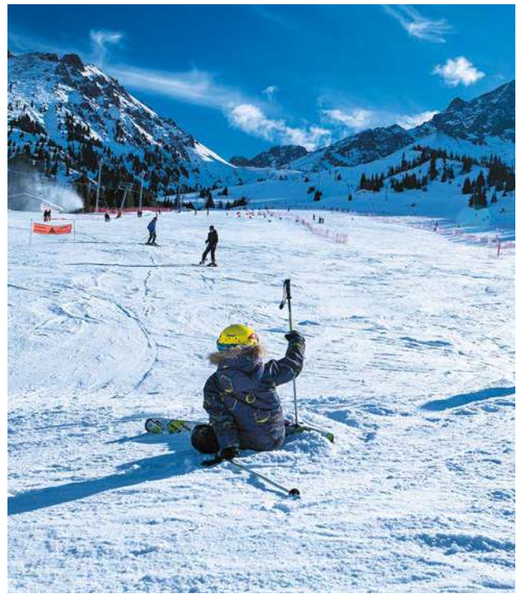
After a busy day, visitors to the new resort will be able to enjoy fresh mountain air and stunning views, along with a relaxing stay in a cosy mountain village. In the evenings there will be modern spas to unwind in and elegant restaurants serving delicious food. The main central restaurant will have a panoramic view of the city, the perfect spot to watch stunning sunsets in one of Kazakhstan's most beautiful locations.

The trip from Almaty Superski back to the city will take virtually no time at all. In what other country can you spend the day on the slopes, then half an hour later be back in the heart of a major city, surrounded by its vibrant cultural life, shopping malls, restaurants, theatres and museums?

После насыщенного дня гости нового курорта смогут насладиться не только чистым воздухом и прекрасными пейзажами, но и полноценным отдыхом в уютной атмосфере горной деревни. Вечером их будут ждать современные SPA-комплексы и изысканные рестораны с авторской кухней. Особое место займет центральный ресторан с панорамным видом на город, он станет идеальной локацией для того, чтобы полюбоваться живописными закатами в одном из красивейших мест Казахстана.

Обратная дорога от Almaty Superski до города займет совсем немного времени — пожалуй, ни в одной другой стране мира вы не сможете, проведя день на лыжных трассах, уже через каких-то полчаса быть в самом центре мегаполиса с его бурной культурной жизнью, торговыми центрами, ресторанами, театрами и музеями.







ТАҢБАЛЫ ПЕТРОГЛИФТЕРІ

Tanbaly Petroglyphs

Петроглифы Таңбалы

Ребекка Робертс Shutterstock

Алматының зәулім ғимараттары мен шулы көшелерінен көлікпен үш сағаттық жерде созылып жатқан Таңбалының көркем тау ландшафты сізді мыңдаған жылдар бұрын адамдар күнге күйген жартастардың жылтыраған беттеріне ерекше бір сеніммен, құштарлықпен және алаңдаушылықпен құдайлар мен қарапайым пенделердің, жануарлардың — шынайы және көне мифтердегі таңғажайып кейіпкерлердің бейнелерін бәдіздеген уақытқа жетелейді.

2004 жылы ЮНЕСКО-ның Дүниежүзілік мұра тізіміне енген Таңбалы петроглифтері (жартастағы суреттері) бар археологиялық ландшафт — адамзаттың шығармашылыққа және сол арқылы белгілі бір уақытта, белгілі бір орында болғанымызды бекітіп, ізімізді қалдыруға деген әмбебап ұмтылысының айғағы. Таңбалыға бару — бір сәтке болса да өткенге үңіліп, бізден әлдеқайда бұрын өмір сүрген адамдар көрген көріністерді көзбен көру, ежелгі суретшілерді туындыларын жасауға шабыттандырған орынның рухын сезіну деген сөз. Қола дәуірінің керемет «ашық аспан астындағы ғибадатханасы» бүгінде мыңдаған туристерді тартып отыр, ал 2020 жылы ашылған жаңа келушілер орталығы түнеп қалуға мүмкіндік беріп, бұл ерекше орынға баруды әлдеқайда ыңғайлы әрі жағымды етті.

Алматыдан солтүстік-батысқа қарай 160 шақырым жерде орналасқан «Таңбалы» мемлекеттік тарихи-мәдени және табиғи қорық-мұражайы — қола дәуірінен (шамамен 4000 жыл бұрын) XX ғасырдың басына дейінгі кезеңдегі ежелгі қоныстар мен қорымдарды қамтитын бірегей және құнды археологиялық кешен. «Таңбалы» атауы мыңдаған петроглифтер сақталған жартасты шатқалдың басты ерекшелігін толық сипаттайды. Жартастың ғасырлар бойы күнге қақталып, шаң-тозаң жамылған бетінде бәдізделген ашық аспан астындағы суреттер — адамзат ойының нағыз мұрағаты. Таңбалыда 5000-нан астам петроглиф бар, солардың ең әсерлісі — таңғажайып композицияларға біріктірілген 3000-ға жуық жеке суреттен тұратын бес үлкен топ. Қола дәуірінің ең көне петроглифтері ең көрнекті болып саналады, олардың ішінде өте ірі (50-80 сантиметрге дейінгі), шебер бедерленген таңғажайып

Rebecca Roberts Shutterstock

Just three hours' drive from the imposing, high-rise buildings and crowded streets of Almaty, lies the picturesque mountain landscape of Tanbaly. A visit here will transport you back thousands of years, to a time when people, driven by faith, passion and fear, carved gods, mortals and animals both real and imagined into the shining faces of sunburnt rocks as the expression of fantastic myths.

This archaeological landscape with petroglyphs (rock art) was inscribed on the UNESCO World Heritage list in 2004, and it stands as a testament to the universal human urge to create art and thus record our presence in a particular place and at a particular time.

To visit Tanbaly is to live for a magical moment in the past, to see the same landscapes that those who lived before us saw, and to feel the sense of place that inspired the ancient artists to create their works. This majestic Bronze Age open-air 'temple' attracts thousands of visitors each year, and the opening of a new visitor centre in 2020 has made it much easier and more comfortable to enjoy an overnight stay in this special place.

Offically known as the State Historical, Cultural and Natural Museum-Reserve of Tanbaly, this unique and precious archaeological complex is located 160km northwest of Almaty, and includes ancient settlements and burials spanning in time from the Bronze Age (about 4,000 years ago) to the 20th century. The name Tanbaly means 'the place of the signs', which is fully justified by the central attraction – a rocky gorge containing thousands of petroglyphs. Chipped into flat rock faces that have been rendered with a dark and glossy patina by the sun, this open-air gallery represents an archive of human thought.

There are more than five thousand petroglyphs in Tanbaly, with the most impressive being five huge clusters comprising approximately 3,000 individual images combined into fantastic compositions. The oldest petroglyphs dating to the Bronze

Ребекка Робертс Shutterstock

В трех часах езды от возвышающихся небоскребов и шумных улиц Алматы раскинулся живописный горный ландшафт Таңбалы, который перенесет вас на тысячи лет назад, в те времена, когда люди с верой, страстью и тревогой высекали на сияющих поверхностях обожженных солнцем скал изображения богов и смертных, животных — реальных и фантастических персонажей древних мифов.

Археологический ландшафт с петроглифами (наскальные рисунки) Таңбалы, внесенный в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 2004 году, является свидетельством универсального человеческого стремления к творчеству и таким образом к фиксации нашего присутствия в определенном месте в определенное время. Посетить Таңбалы — значит на волшебный миг погрузиться в прошлое, увидеть пейзажи, которые видели те, кто жил здесь задолго до нас, и ощутить место, которое вдохновляло древних художников на создание своих произведений. Величественный храм под открытым небом бронзового века привлекает сегодня тысячи туристов, а открытие в 2020 году нового визит-центра сделало пребывание в этом особенном месте с ночевкой гораздо более удобным и приятным.

Государственный историко-культурный и природный музей-заповедник «Таңбалы», расположенный в 160 километрах к северо-западу от Алматы, представляет собой уникальный и ценный археологический комплекс, включающий древние поселения и погребения, охватывающие период от бронзового века (около 4 тысяч лет назад) до начала XX века. Название «Место знаков» полностью оправдывает его главную достопримечательность — скалистое ущелье, где сохранились тысячи петроглифов. Высеченные на плоских скальных поверхностях, покрытых темным блестящим пустынным загаром — патиной, эти наскальные изображения под открытым небом являются настоящим архивом человеческой мысли. В Таңбалы насчитывается более 5 тысяч петроглифов, причем самыми впечатляющими являются пять огромных скоплений, включающих примерно 3 тысячи отдельных изображений, объединенных в причудливые композиции. Древнейшие петроглифы бронзового



кейіпкерлердің бейнелері: күн шашақты тәнір, аң терісін жамылған жұмбақ жаратылыстар, бетперде киген адамдар және кейбіреулері қазір жойылып кеткен әртүрлі жануарлар басым. Бұл петроглифтер қола дәуіріндегі адамдардың әлемнің жаратылуы мен әлем тәртібі туралы мифологиялық түсініктерге негізделген рухани дүниесін көрсетеді. Кейінгі кезеңдерде суретшілер бастапқы бейненің айналасына жаңа суреттер қосып немесе оны өзгертіп, бұрынғы композицияларды жиі толықтырып отырған. Мазмұны мен көркемдік сапасы жағынан жартас бетіндегі кейінгі суреттер қола дәуіріндегі петроглифтерден едәуір ерекшеленеді. Бұл туындылардың салыстырмалы көнелігін петроглифтердің бетінде көптеген ғасырлар бойы түзілген патинаның ашықтау немесе күңгірттеу реңкінен анықтауға болады: ең көне бейнелер өздері бәдізделген жартастың бетімен бірдей дерлік көкшіл-қара түсті болады.

Таңбалы петроглифтерін 1957 жылы Қазақстанның тұңғыш кәсіби археологы А.Г. Максимова ашқан. XX ғасырдың кейінгі онжылдықтарында мұнда петроглифтерді зерттеу және ежелгі қорымдар мен қоныстарды қазу жұмыстарымен Қазақстанның белгілі археологтары А.Н. Марьяшев пен А.Е. Рогожинский, геологтар А.Г. Медоев пен Б.Ж. Әубәкіров айналысты. Қазақстандық реставраторлар Л.Ф. Чарлина мен Қ. Алтынбеков

Age are the most expressive, where large skilfully carved images, 50-80cm in size, prevail, depicting fantastic beings such as ‘sun-headed’ deities, mysterious creatures dressed in animal skins, masked people and many animals, some of which are now extinct.

Artists who came later often added to earlier compositions, either by building around the original image or by modifying it. In terms of content and artistic qualities, later petroglyphs differ markedly from those of the Bronze Age. The relative age of these artworks can be judged by the differing shades of the patina that has occurred over the centuries, with the oldest images being almost the same bluish-black colour as the rock from which they were carved.

The petroglyphs of Tanbaly were discovered in 1957 by Anna Maksimova, Kazakhstan’s first professional archaeologist. In the subsequent decades, studies of the petroglyphs and excavations of the ancient burial grounds and settlements have been carried out here by Kazakhstani archaeologists Alexei Maryashev and Alexei Rogozhinsky, and geologists Alan Medoev and Bolat Aubekerov. A huge amount of work to preserve the petroglyphs was carried out by restorers Lubov Charlina and Krym Altynbekov.

века наиболее выразительны, именно среди них преобладают очень крупные (до 50–80 сантиметров) искусно выбитые изображения фантастических персонажей: это солнцеголовые божества, одетые в звериные шкуры загадочные существа, люди в масках и множество животных, некоторые из которых уже вымерли. Эти петроглифы отражают духовный мир людей бронзового века, основанный на мифологических представлениях о сотворении мира, о миропорядке. В последующие времена художники часто дополняли более древние композиции, либо добавляя новые рисунки вокруг первоначального изображения, либо изменяя его. По содержанию и художественным качествам поздние наскальные рисунки заметно отличаются от петроглифов бронзового века. Относительный возраст этих произведений можно определить по более светлым или темным оттенкам патины, образовавшейся на петроглифах за многие века: самые древние изображения имеют почти такой же синевато-черный цвет, как и поверхность скалы, на которой они выбиты.

Петроглифы Таңбалы были открыты в 1957 году А. Г. Максимовой — первым профессиональным археологом Казахстана. В последующие десятилетия XX века изучением петроглифов и раскопками древних могильников и поселений здесь занимались известные казахстанские археологи А. Н. Марьяшев и А. Е. Рогожинский, геологи А. Г. Медоев и Б. Ж. Аубекеров. Большую работу



Таңбалы петроглифтерін сақтау бойынша үлкен жұмыс атқарды. 2003 жылы Қазақстан Республикасының үкіметі «Таңбалы» қорық-мұражайын құрды, ол Таңбалының табиғи ландшафты мен археологиялық ескерткіштерінде ғылыми зерттеу жұмыстарын басқарады және жүргізеді, сондай-ақ туристердің қорыққа келуін ұйымдастырады. Таңбалы археологиялық ландшафтының петроглифтері — 2004 жылы ЮНЕСКО-ның Дүниежүзілік мұра тізіміне енген жартасқа сурет салу өнерінің Орталық Азиядағы алғашқы ескерткіші.

2020 жылы келушілер орталығы ашылғаннан бері туристер үшін Таңбалыға бару әлдеқайда оңайлады. Туристер мен ғалымдардың қажеттіліктерін қанағаттандыратын келушілер орталығының заманауи кешені сырттан келгендерге арналған киіз үй қалашығы мен асханасы бар мейманханамен, көрме залымен, мәжіліс залымен, кітапханамен, археологиялық зертханамен және қызметтік кеңселермен жабдықталған. Мұражай қызметкерлері басты «қасиетті орынға» ғана емес, Таңбалы маңындағы петроглифтері бар басқа кешендерге де әртүрлі экскурсиялар ұйымдастырады. Осы аумақты қарайтын адамдармен араласу сапарға жаңа мән қосып, жағымды әсер қалдырады.

Таңбалыға саяхат — Қазақстанның тарихына терең үңілу. Экскурсияларды Алматыдағы туристік компаниялар арқылы ұйымдастыруға болады немесе тікелей қорық-мұражай кеңсесіне хабарласып, келушілер орталығында тұруды да рәсімдеуге болады. Тіршілік қызу қайнаған Алматыда жүріп, дүниежүзілік мұра мәртебесіне әбден лайық көне ландшафтта серуендеу сияқты бірегей мүмкіндіктен бас тарту қиын. ◀

In 2003, the Kazakh government established the Tanbaly Museum-Reserve, which manages the site, conducts scientific research on archaeological monuments and the natural landscape of Tanbaly, and also organises visits to the reserve by tourists. The petroglyphs of the archaeological landscape of Tanbaly were the first rock art monument in Central Asia to be included on the UNESCO World Heritage List in 2004.

Since the opening of the new visitor centre in 2020, a visit to Tanbaly has become much easier. The new complex, designed to cater to the needs of tourists and scientists alike, includes a hostel with a dining room and yurt village for tourists, an exhibition space, a conference hall, a library, an archaeological laboratory and offices.

Museum staff organise various excursions not only to the central ‘sanctuary’, but also to other nearby petroglyph complexes. Hearing directly from the people who care for this landscape brings a new dimension to the visitor experience, and is highly recommended.

A visit to Tanbaly is a visit to the heart of Kazakhstan’s past. Tours can be organised through travel companies based in Almaty, or you can contact the museum directly to book accommodation. While spending time in the bustling metropolis of Almaty, it is difficult to refuse the unique privilege of walking through such a remarkable ancient landscape, which rightfully deserves the status of a World Heritage Site. ◀

по сохранению петроглифов Таңбалы выполнили казахстанские реставраторы Л. Ф. Чарлина и К. Алтынбеков. В 2003 году правительством Республики Казахстан учрежден Музей-заповедник «Таңбалы», который осуществляет управление, проводит научные исследования археологических памятников и природного ландшафта Таңбалы, а также организует посещение его туристами. Петроглифы археологического ландшафта Таңбалы — первый памятник наскального искусства Центральной Азии, вошедший в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО в 2004 году.

С момента открытия визит-центра в 2020 году посещение Таңбалы стало намного проще для туристов. Современный комплекс визит-центра, призванный удовлетворять потребности как туристов, так и ученых, располагает хостелом со столовой и юрточным городком для приезжих посетителей, выставочным залом, конференц-залом, библиотекой, археологической лабораторией, служебными офисами. Сотрудники музея организуют разнообразные экскурсии не только к главному святилищу, но и к другим комплексам с петроглифами, расположенным вблизи Таңбалы. Общение с людьми, которые заботятся об этой территории, придает новый смысл посещению и оставляет благоприятное впечатление.

Поездка в Таңбалы — это погружение в прошлое Казахстана. Экскурсии можно организовать через туристические компании Алматы или связаться непосредственно с офисом музея-заповедника, в том числе для оформления проживания в визит-центре. Находясь в оживленном мегаполисе Алматы, трудно отказаться от уникальной привилегии — прогуляться по столь примечательному древнему ландшафту, который по праву заслуживает статус Всемирного наследия. ◀



Толық ақпаратты **tanbaly.kz** сайтынан табуға болады. Экскурсияға жазылу үшін **+7 (727) 702-14-94** нөмірі бойынша мұражайға хабарласыңыз.

To find out more, visit **tanbaly.kz**. To arrange a tour directly with the museum, call **+7 (727) 702-14-94**.

Узнать больше можно на сайте **tanbaly.kz**. Записаться на экскурсию можно, обратившись в музей по телефону **+7 (727) 702-14-94**.

100 сүйікті орын туралы words about favourite places 100 слов о любимом месте

айдарды жүргізуші: Сәуле Сергазинова
авторлар ұсынған, Shutterstock

columnist: Saule Sergazinova
presented by authors, Shutterstock

ведущая рубрики: Сауле Сергазинова
предоставлены авторами, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Артем Шапоров,
мектеп оқушысы

Artem Shaporov,
schoolboy

Артем Шапоров,
школьник



Ыстанбұл
Istanbul
Стамбул

Мен Ыстанбұлға саяхаттап бардым, бұл — мен көрген қалалардың ішіндегі ең керемет! Мұнда шағын кememен Еуропадан Азияға өтуге және палубада шағалаларды тамақтандыруға болады. Біз Айя-София мешітінде болдық, ол үлкен, ал іші керемет әдемі екен. Сосын Топкапы сарайына бардық, онда бәрі сұлтандар туралы ертегіде суреттелгендей. Үлкен базардың үлкендігі соншалық, сәл болмағанда адасып кете жаздадым, есесіне сол жерден дәмді пахлава таптым. Галата көпірінде серуендеп, балықшылардың балық аулағанын тамашаладық. Кешке Ыстанбұлдың самаладай жарқыраған шамдары қалаға таңғажайып көрініс сыйлайды.

Маған бұл жер қатты ұнады, мен мұнда қуана қайта оралар едім!

I have travelled around Istanbul, and it's the most amazing city I've ever seen! You can take a small boat and cross from Europe to Asia, feeding seagulls from the deck. We visited Hagia Sophia; it's an enormous mosque and very beautiful inside. I also explored Topkapi Palace, where everything feels like a fairy tale about sultans. I almost got lost in the Grand Bazaar because it's incredibly big, but I found some delicious baklava there. We walked across Galata Bridge and watched the anglers fishing. In the evening, Istanbul glows with thousands of lights and looks like a huge and magical city.

I liked it so much that I would definitely come back!

Я путешествовал по Стамбулу — и это самый удивительный город из всех, что я видел! Здесь можно переплыть из Европы в Азию на кораблике и покормить чаек прямо с палубы. Мы были в Айя-Софии — это огромная и очень красивая внутри мечеть. Еще я был во дворце Топкапы, там абсолютно все, как в сказке про султанов. На Гранд-базаре я чуть было не потерялся, потому что он невероятно большой, но зато нашел там вкусную пахлаву. А еще мы гуляли по Галатскому мосту и смотрели, как рыбаки ловят рыбу. Вечером Стамбул блестит тысячами огоньков и выглядит как большой волшебный город.

Мне здесь так понравилось, что я бы еще сюда вернулся!

Мен саяхаттағанды және сүйікті Мальдив аралдарына қайта-қайта оралғанды жақсы көремін, онда өзіңізді бірден бірнеше әлемнің бір бөлігі ретінде сезіне аласыз. Бұл жердің тағамдарынан, мәдениетінен, тіпті адамдардың көңіл-күйінен Азияның, Еуропаның және Үндістанның әсері айқын сезіліп, бір-бірімен тамаша үйлесім тауып жатады. Әр арал — ерекше атмосферасы, асханасы мен дәстүрлері бар өз алдына бір шағын әлем. Аралдар арасында жүргенде, әртүрлі елдерге кішігірім саяхат жасағандай боласыз. Жергілікті тұрғындар мейірімді әрі қонақжай, келген қонақтарды әрдайым ашық-жарқын көңілмен, құшақ жая қарсы алады.

Тағамдардан балғын теңіз өнімдерінің, грильде піскен балықтың және кокос қосылған хош иісті карридің дәмін татып көруді ұсынамын.

Мальдив аралдарында ешқайда асықпай, теңізден, тыныштықтан, мәдениеттердің осынау ғажайып үйлесімінен және ауада қалқыған ерекше атмосферадан жай ғана ләззат ала білу керек.

I adore travelling and returning to my favourite Maldives, where you can feel like part of several worlds at once. The islands weave together Asian, European and Indian influences: in food, culture and even the spirit of the people. Every island is its own small world with a unique environment, cuisine and traditions. Travelling between them feels like taking a mini tour through different countries. The local people are warm and generous; they always greet guests with a genuine, welcoming smile. When it comes to food, I highly recommend fresh seafood, grilled fish and fragrant coconut curry. It's important not to rush in the Maldives, but simply enjoy the sea, the silence, the rich cultural mix, and soak up the incredible serenity that fills the air.

Обожаю путешествовать и возвращаться на любимые Мальдивы, где можно почувствовать себя частью сразу нескольких миров. Здесь удивительным образом переплетаются Азия, Европа и Индия: в еде, культуре и даже в настроении людей. Каждый остров — свой маленький мир с уникальной атмосферой, кухней и традициями. Путешествуя между ними, ты словно совершаешь мини-туры по разным странам. Местные жители — добрые и радушные, они всегда встречают гостей с искренней улыбкой.

Из блюд очень рекомендую попробовать свежие морепродукты, рыбу на гриле и ароматный карри с кокосом.

На Мальдивах важно не спешить, а просто наслаждаться морем, тишиной, удивительным смешением культур и этой невероятной гармонией, разлитой в воздухе.



Мальдив аралдары
The Maldives
Мальдивы







Светлана Гуслякова
жеке кәсіпкер

Svetlana Guslyakova,
sole proprietor

Светлана Гуслякова,
частный предприниматель

Надежда Гуслякова,
HR директоры

Nadezhda Guslyakova,
HR director

Надежда Гуслякова,
HR-директор









Рим
Rome

Римге ғашық болмау мүмкін емес. Мұнда әрбір қадам тарихқа, сұлулыққа және жаңа қайнатылған кофенің хош иісіне бөленеді. Мен Треви субұрқағының дәл қарсысында тұрдым және әр таң сайын сылдыраған судың дыбысынан оянып, су бетіне шағылысқан шамдардың жылт-жылт еткен жарығын тамашалап жатып, ұйқы құшағына енетінмін. Ватиканда серуендеу сенім мен өнердің қаншалықты күшті екенін еске салады. Колизей өзінің ұлылығымен таң қалдырады, оның жанында тұрғанда ежелгі Римнің тынысын сезесіз, ал Испан алаңында сән мен сезім өмірдің өрнегіне өріліп, тамаша үйлесім табады. Итальян тағамдары қарапайымдығымен және ерекше дәмімен тәнті етсе, адамдары мейірімге толы ықыласымен баурап алады. Шабытқа қанат бітіретін осы бір ерекше бақытты сезіну үшін Римге қайта оралғым келеді.

Rome is a city that's impossible not to fall in love with. Every step is filled with history, beauty and the aroma of fresh coffee. I stayed right in front of the Trevi Fountain. Each morning I woke to the gentle ripple of the fountain, and each night I drifted off watching its lights shimmer. Walking through the Vatican reminded me of the power of faith and art. The grandeur of the Colosseum is truly impressive; when you stand close to it you can feel the breath of ancient Rome. Style, emotion and life come together at the Spanish Steps. Italian food surprised me with its simplicity and warmth, and the people with their kindness and friendliness. You want to return to Rome for inspiration and the special feeling of happiness it gives.

Рим — это город, в который невозможно не влюбиться. Каждый шаг здесь наполнен историей, красотой и ароматом свежего кофе. Я жила напротив фонтана Треви и каждое утро просыпалась под журчание воды, а засыпала, любуясь огнями в ее отражении. Прогулка по Ватикану напомнила о том, насколько сильны вера и искусство. Колизей поражает своим величием, рядом с ним чувствуешь дыхание Древнего Рима, а на Испанской площади переплетаются стиль, эмоции и жизнь. Итальянская еда удивила своей простотой и душевностью, а люди — добротой и теплом. В Рим хочется возвращаться за вдохновением и этим особенным чувством счастья.

Менің атым — Фирас Армош, мен Ковентри университетіндегі жұмысымды бастау үшін жақында Астанаға көшіп келдім. Бірнеше елде тұрып көргеннен кейін өзім үшін көптеген қызықты қалаларды аштым, бірақ Манчестер менің жүрегімде ерекше орын алады. Мен ерекше рухы мен тәуелсіз кафелері бар Солтүстік орамда серуендегенді және көшелері түрлі-түсті шамдармен безендірілген, мейрамханалары ерекше көңіл-күй сыйлайтын Қытай орамын аралағанды жақсы көремін. Ғылым және өнеркәсіп мұражайына бару — қаланың инновациялық өткенін сезінуге, ал San Carlo мейрамханасында кешкі ас ішу керемет итальян тағамдарының дәмінен ләззат алуға мүмкіндік береді. Манчестерде мен өзімді үйдегідей сезінемін.

My name is Firas Armosh and I recently moved to Astana to join Coventry University. Having lived in several countries, I've discovered many fascinating places, yet Manchester holds a special place in my heart. I love wandering around the Northern Quarter with its vibrant spirit and independent cafés, and exploring Chinatown, where the streets come alive with colourful lanterns, authentic restaurants, and a lively atmosphere. Visiting the Science and Industry Museum shows the city's innovative past, while dinner at San Carlo offers an unforgettable Italian dining experience. Manchester is a city that always makes me feel at home.

Меня зовут Фирас Армош, недавно я переехал в Астану, чтобы начать работу в Университете Ковентри. Пожив в нескольких странах, я открыл для себя множество интересных городов, но Манчестер занимает особое место в моем сердце. Я люблю бродить по Northern Quarter с его неутомимым духом и независимыми кафе, а также исследовать Chinatown, где улицы украшены красочными фонарями, а аутентичные рестораны создают особое настроение. Посещение Музея науки и промышленности позволяет прикоснуться к инновационному прошлому города, а ужин в San Carlo — насладиться изысканной итальянской кухней. Манчестер — город, в котором я чувствую себя как дома.







Манчестер
Manchester



Фирас Армош,
Ковентри университетіндегі Executive MBA курсының жетекшісі

Firas Armosh,
Executive MBA course director at Coventry University

Фирас Армош,
руководитель курса Executive MBA в Университете Ковентри

КОММЕРЦИЯЛЫҚ ЖЫЛЖЫМАЙТЫН МҮЛІКТІ

ЖАЛҒА БЕРУ

АРЕНДА

КОММЕРЧЕСКОЙ НЕДВИЖИМОСТИ



+7 701 520 9000

bcalmaty.kz



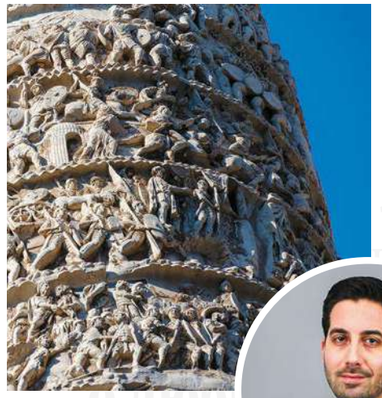
Мен барған керемет жерлердің ішінде Рим ең сүйіктілерімнің бірі болып қала береді. Оның бай тарихы, шоқтығы биік өнері және ерекше энергетикасы әр сапарды ұмытылмастай етеді. Көруге тұрарлық қазыналар ретінде б.д.д. 44 жылы Юлий Цезарь өлтірілген Помпей куриясын; императорлық жеңістердің таң қалдырарлық тарихын баяндайтын Траян бағанасын; әлемдегі ең көне қоғамдық мұражай кешені — Капитолий мұражайларын; Каракалла моншаларының қирандыларын және барокко стиліндегі Палаццо Барберини сәнді сарайын атауға болады. Кешкі асқа талғампаз атмосферасымен және итальян асханасының керемет тағамдарымен танымал болып, екі Мишлен жұлдызымен марапатталған Il Pagliaccio мейрамханасына немесе Трастевере ауданында орналасқан, үйдегідей жылы атмосферасы және шынайы итальян қонақжайлығымен ұсынылатын ерекше маусымдық тағамдары үшін көпшіліктің сүйіспеншілігіне бөленген Trattoria Da Teo дәстүрлі рим мейрамханасына баруға кеңес беремін.

Саяхаттау біздің көкжиегімізді кеңейтеді, ішкі әлемімізді байытып, дүниетанымымызды тереңдете түседі. Air Astana-мен әр саяхат жайлы әрі жағымды өтіп, шабыт сыйлайды, бұл — өзіңіз үшін жаңа мәдениеттерді ашып, ұмытылмас естеліктер алып қайтудың тамаша мүмкіндігі.

Among all the wonderful places I've visited, Rome remains one of my favourites. Its layers of history, remarkable art and energy make every trip unforgettable. Among the many treasures worth seeing are the Curia di Pompeii, where Julius Caesar was assassinated in 44 BC; the magnificent Column of Trajan with its spiraling tales of imperial victories; the Capitoline Museums, the world's oldest public museum complex; the vast ruins of the Baths of Caracalla; and the splendid Baroque Palazzo Barberini. For dining, I highly recommend the two-Michelin-star Il Pagliaccio, known for its elegant atmosphere and artfully crafted Italian cuisine, or the warmly authentic Trattoria Da Teo, a traditional Roman restaurant in Trastevere, beloved for its homely atmosphere, seasonal dishes and truly authentic flavours, all served with genuine Italian hospitality. Travelling broadens our perspective and deepens our understanding of the world. With Air Astana, each journey feels more comfortable, enjoyable and inspiring – the perfect way to discover new cultures and create lasting memories.

Из всех замечательных мест, которые я посетил, Рим остается одним из самых любимых. Его богатая история, выдающееся искусство и энергетика делают каждую поездку незабываемой. Среди множества сокровищ, которые стоит посмотреть, — Курия Помпея, где в 44 году до нашей эры был убит Юлий Цезарь, великолепная колонна Траяна с ее захватывающими историями императорских побед, Капитолийские музеи — старейший в мире публичный музейный комплекс, руины терм Каракаллы и роскошный барочный дворец Палаццо Барберини. На ужин я очень рекомендую отправиться в отмеченный двумя звездами Мишлен ресторан Il Pagliaccio, известный своей изысканной атмосферой и прекрасными блюдами итальянской кухни, или в теплый аутентичный Trattoria Da Teo — традиционный римский ресторан в Трастевере, который любят за его домашнюю атмосферу, сезонные блюда с по-настоящему аутентичным вкусом, их подают с подлинно итальянским радушием.

Путешествия расширяют кругозор и углубляют наше мировоззрение. С Air Astana каждое путешествие становится более комфортным, приятным и вдохновляющим — это идеальный способ открыть для себя новые культуры и создать незабываемые воспоминания.







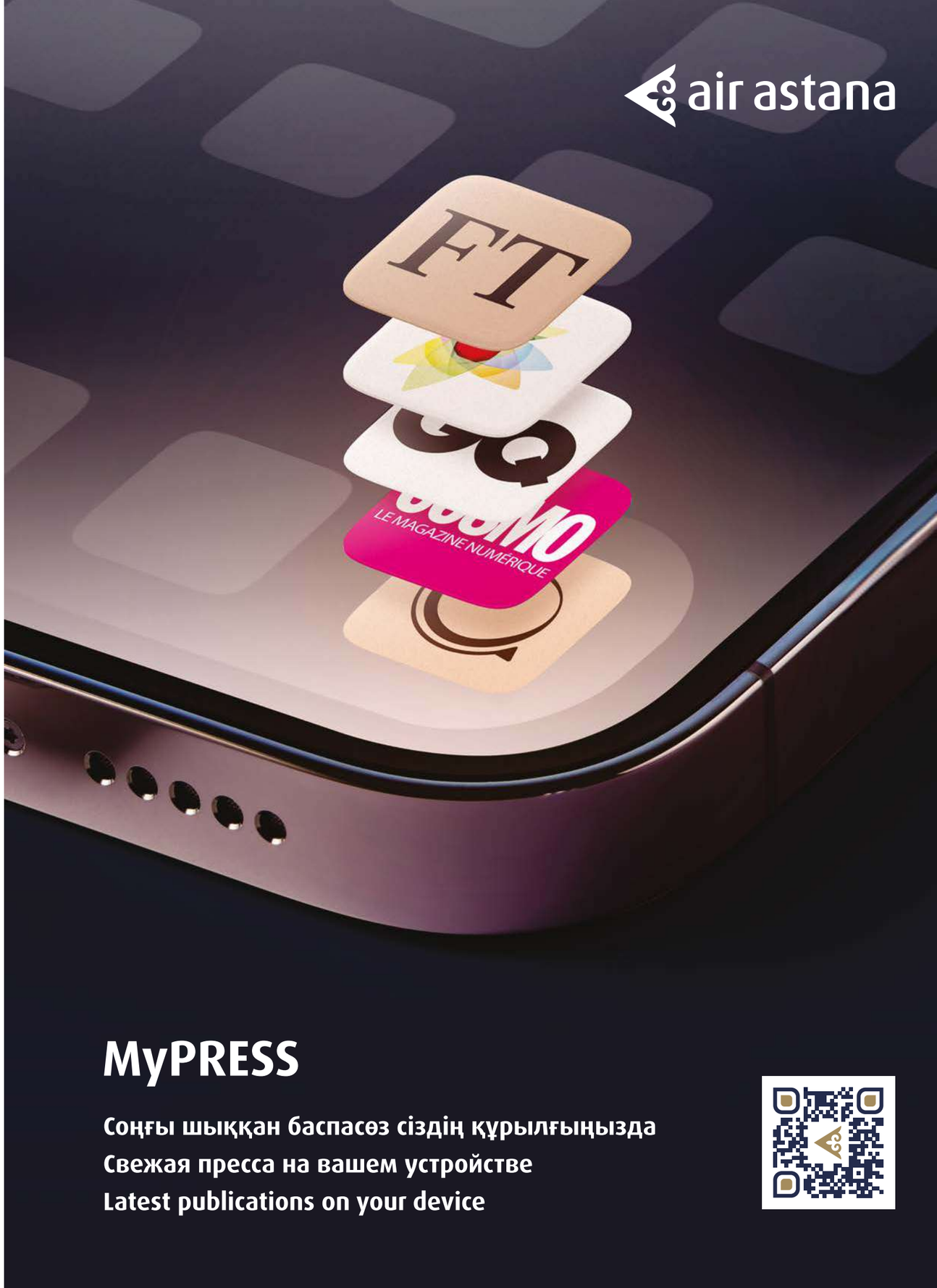


Рим
Rome

Юрий Фенопетов,
Астанадағы ЕҚЫҰ бағдарламалары кеңсесі басшысының орынбасары

Yuri Fenopetov,
Deputy Head of the OSCE Programme Office in Astana

Юрий Фенопетов,
заместитель главы Офиса программ ОБСЕ в Астане



MyPRESS

Соңғы шыққан баспасөз сіздің құрылғыңызда
Свежая пресса на вашем устройстве
Latest publications on your device

SUTAY

ASTANA

912 нейлон курткасы.
Мақта матадан тігілген BELLA жейдесі.
ЖЫЛАН БАУЫР күміс алқасы.

912 nylon jacket.
BELLA cotton shirt and knee-length trousers.
ZHYLAN BAUYR silver chain.

Куртка 912 из нейлона.
Рубашка BELLA из хлопка.
Серебряная цепочка ЖЫЛАН БАУЫР.

912 нейлон курткасы.
Мақта матадан тігілген BELLA бриджи шалбары.
UKI басқа арналған аксессуары.
Табиғи жібектен жасалған мойын орағыш.

912 nylon jacket.
BELLA knee-length cotton trousers.
UKI headpiece.
Natural silk scarf.

Куртка 912 из нейлона.
Бриджи BELLA из хлопка.
Аксессуар для головы UKI.
Шарф из натурального шелка.

UKI басқа арналған аксессуары.

UKI headpiece.

Аксессуар для головы UKI.



912 нейлон курткасы.
Мақта матадан тігілген BELLA жейдесі мен бриджи шалбары.

912 nylon jacket.
BELLA cotton shirt and knee-length trousers.

Куртка 912 из нейлона.
Рубашка и бриджи BELLA из хлопка.



Полиэстерден тігілген ELLE курткасы.
Мақта матадан тігілген BELLA жейдесі мен бриджи шалбары.

ELLE polyester jacket.
BELLA cotton shirt and knee-length trousers.

Куртка ELLE из полиэстера.
Рубашка и бриджи BELLA из хлопка.

912 нейлон курткасы.
Мақта матадан тігілген BELLA жейдесі.
ЖЫЛАН БАУЫР күміс алқасы.

912 nylon jacket.
BELLA cotton shirt and knee-length trousers.
ZHYLAN BAUYR silver chain.

Куртка 912 из нейлона.
Рубашка BELLA из хлопка.
Серебряная цепочка ЖЫЛАН БАУЫР.





912 нейлон курткасы.
Мақта матадан тігілген BELLA бриджи шалбары.

912 nylon jacket.
BELLA knee-length cotton trousers.

Куртка 912 из нейлона.
Бриджи BELLA из хлопка.

SUTAY

ASTANA

Дизайншы: Анар Сейітжан
Фотограф: Айнұр Тотаева
Модель: Милана Чукалина
Модель агенттігі: Fashion Provocation

Designer: Anara Seitzhan
Photographer: Ainur Totayeva
Model: Milana Chukalina
Modelling agency: Fashion Provocation

Дизайнер: Анара Сейтжан
Фотограф: Айнур Тотаева
Модель: Милана Чукалина
Модельное агентство: Fashion Provocation

@sutay__

қайта түлеу мекені
BARSAKELMES
A Place of Rebirth
место перерождения

Марина Попова
Нұртас Сисекенов, Atelier Cauchemar

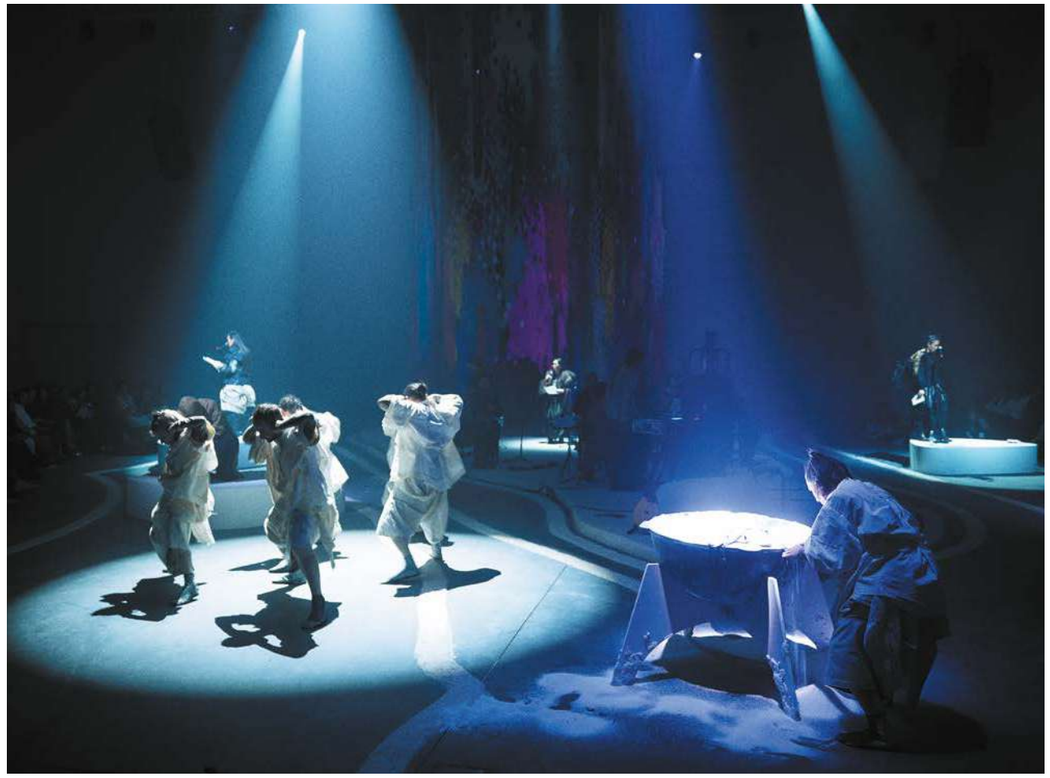
Аппақ тұзды арал. Аппақ абрис — теңіз тартылғаннан кейін жоғала бастаған аралдың бастапқы сұлбасы. Ортасында киіз үй ме, қамал ма, әлде жүздеген сұсты көздерімен адамдардың әр қимылын бағып тұрған алып жыландардың бір-біріне шырмалып жатқан ордасы ма — анығын айту қиын. Алты ергенек-есік — ішке кіруге шақырып тұрған алты портал. Кірген жанды не күтеді? Аңтарылу ма, таңдану ма, рухани тазару ма, әлде тәнті болып тамсану ма?
Мұны ешкім алдын ала білмейді.

Marina Popova
Nurtas Sissekenov, Atelier Cauchemar

White salt island. White contours: the silhouette of where the island once stood before the sea vanished. In the centre is a felt yurt, castle, or fortress of giant snakes braided together watching with hundreds of predatory eyes. Six doors, *ergeneks* – symbolic passages or portals – invite you in. What waits for you inside? Bewilderment, surprise, catharsis, delight? No one knows until they cross the threshold.

Марина Попова
Нұртас Сисекенов, Atelier Cauchemar

Белый соляной остров. Белые абрисы — очертания острова до того, как он стал исчезать из-за отступившего моря. В центре — то ли войлочная юрта, то ли замок, то ли свитые воедино гигантские змеи, следящие за людьми сотнями хищных глаз. Шесть дверей-ергенеков — шесть порталов, которые зовут войти внутрь. Что ждет там вошедшего — недоумение, удивление, катарсис, восхищение?.. Этого никто не знает заранее.



Алматыда жасалған «Барсакелмес» перформансы — бірнеше өнер түрін біріктірген пәнаралық жоба. Бәлкім, бұл сұрақтардың жауабы да осы жобадан табылып, біреулерде жылы естелік тудырса, енді біреулердің көңіл сарайы көз жасымен тазарып, жеңілденіп қалар. Перформанс рухани ояну мен жаңару процесін іске қосады, сол себепті бұрынғы «Целинный» кинотеатрының Алматыдағы Заманауи мәдениет орталығы ретіндегі жаңа өмірі де осы перформанстан бастау алады.

Барсакелмес — адам әрекеті салдарынан суы тартылған Арал теңізіндегі жоғалып бара жатқан арал. Атауының өзі «барсаң, қайта оралмайсың» дегенді білдіреді. Перформансқа келгендер шынымен де бұрынғы қалпында оралмайды. Табиғаттың өзі сияқты көне ғұрып — ұжымдық қамлау (бақсы ойнағы) адамның ішкі жан-дүниесіне әсер етіп, оны өзінің түп-тамырына, қорғансыз, сонымен бір мезгілде құдіретті өз негізіне қайтарады. Музыканың, бақсылықтың, бидің, әннің, өлеңнің және жарық ойынының үйлесімі ашық ақ кеңістікте жаңа мағыналар тудырып, жанға шипа сыйлайды.

Перформанстың негізіне Нұртөле деген бала туралы аңыз алынған. Халық жадында сақталған және қайта ой елегінен өткізілген бұл аңызға сүйенсек, ол зұлым рухтардан, жыландар мен айдаһарлардан қорған іздеген адамдарға көмекке келген. Қос өркешті түйемен көктен түскен Нұртөле қобызын құйқылжыта тартып, әуенге ұйыған зұлым рухтарды Арал теңізіне ертіп әкеткен. Бірақ теңіз тартылып, жыландар мен айдаһарлар қайта бас көтерді, енді олармен бәріміз бірге күресуіміз қажет.

Бірегей қойылымды жасауға «Целинный» командасымен бірге ондаған адам қатысты. Жобаның идеологы және режиссері — ақын әрі музыкант Samrattama. Онымен бірге көркемдік зерттеу жасауға «Балхаш снится» («Түсімдегі Балқаш») spoken-word жобасы, Steppe Sons фолк-тобы, орындаушылар Dudeontheguitar, Zere, дыбыстық суретші Lovozero, эксперименттік вокалшы Saadet Türköz және әлеуметтанушы Диана Құдайберген атсалысты. Продюсері Qazaq Indie лейблі болды. Кеңістік архитектурасына — сәулетшілер Әсел Есжанова мен Шыңғыс Батырбеков, декорацияларға — Алина Гаврилова, костюмдерге интеллектуалдық сән жасаушы алматылық төрттік Алмас Керімбек, Әсем Сапарғали, Абзал Сейдін және Расул Социал жауапты болды.

Биіктігі он метрге жуық киіз портал инсталляциясын Берлиннен арнайы келген суретші Гүлнұр Мұқажанованың

"The *Barsakelmes* performance, which was conceived in Almaty, is an interdisciplinary project that weaves together several art forms. For some it will answer questions, in others it will evoke warm memories and in others, cleansing tears. The performance ignites a process of spiritual awakening and renewal. This is why the former Tselinny Cinema in Almaty, reborn as the Centre of Contemporary Culture, chose to welcome its first visitors with this performance.

Barsakelmes is the island that vanished as the Aral Sea was bled dry in an act of human barbarism. In Kazakh its name means "the land of no return", and indeed, those who enter the performance do not come back unchanged. Ancient collective rituals, as old as nature itself, strip away the armour and return people to their roots, to their essential, unprotected, yet all-powerful selves. The fusion of music, shamanism, dance, song, spoken word and shifting light gives birth to new meanings inside the white open space, while quietly healing.

The performance is based on a reinterpreted legend of a boy called Nurtole, who descends from the heavens on a Bactrian camel. By playing miraculous music on his stringed kobyz, he manages to subdue the wicked serpents, dragons and spirits that are tormenting the people, and take them away to the Aral Sea. But the sea has since dried up. The imprisoned creatures have raised their heads again and now it is up to all of us, together, to confront and overcome them.

Dozens of people, alongside the Tselinny team, contributed to the creation of this unique project. The concept and direction were led by poet and musician Samrattama. It was shaped by the spoken-word project Dreaming of Balkhash, the folk group Steppe Sons, performers Dudeontheguitar, and Zere, the sound artist Lovozero, experimental vocalist Saadet Türköz, and sociologist Diana Kudaibergen. Qazaq Indie label served as producer. Architects Assel Eszhanova and Chingiz Batyrbekov handled the spatial design, while Alina Gavrilov managed the decorations. The renowned Almaty quartet and creators of conceptual fashion, Almas Kerimbek, Assem Sapargali, Abzal Seidin and Rassul Social, designed the costumes.

About 50 artisans, led by Berlin-based artist Gulnur Mukazhanova, spent three months crafting the

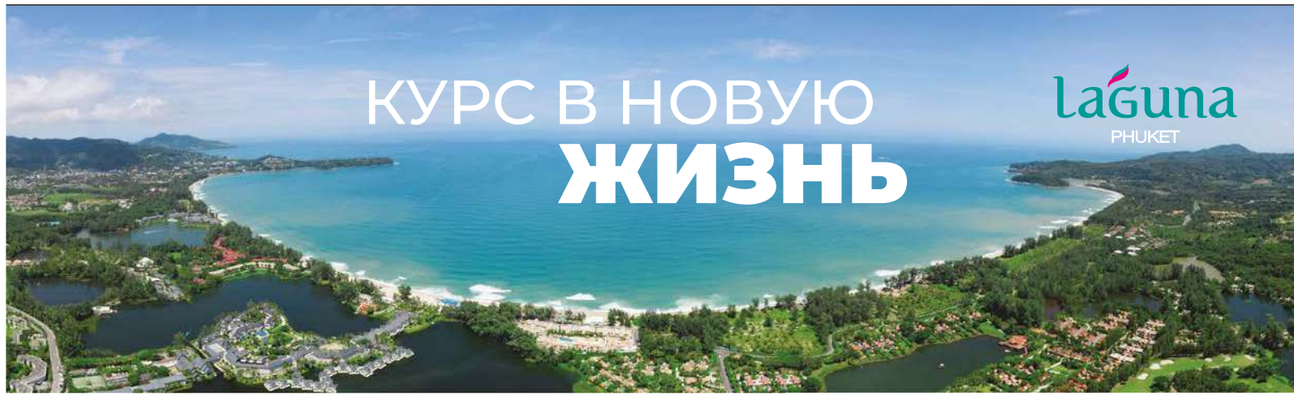
Созданный в Алматы перформанс «Барсакельмес» — междисциплинарный проект, объединивший в себе несколько форм искусства, возможно, даст ответы на эти вопросы и вызовет у кого-то теплые воспоминания, а у кого-то — слезы очищения. Перформанс запускает процесс духовного пробуждения и обновления, именно поэтому с него стартовала новая жизнь бывшего кинотеатра «Целинный» в качестве Центра современной культуры в Алматы.

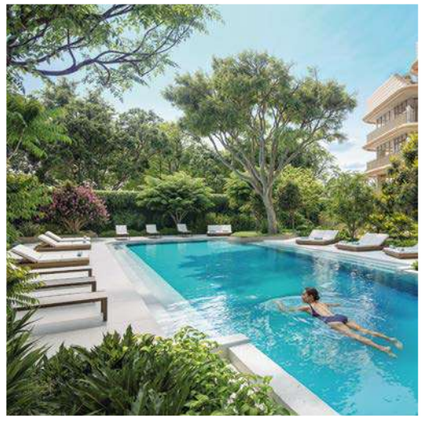
Барсакельмес — исчезающий остров в иссыхающем Аральском море, варварски уничтоженном человеческой деятельностью. Название это с казахского языка переводится как «пойдешь и не вернешься». Пришедшие на перформанс и впрямь не возвращаются с него прежними. Коллективное камлание, древнее, как сама природа, что-то меняет в человеке, возвращает его к корням, к себе самому — беззащитному и одновременно всемогущему. Слияние музыки, шаманства, танца, пения, стихов, игры света создает в открытом белом пространстве новые смыслы и несет исцеление.

В основу перформанса легла переосмысленная легенда о мальчике Нуртоле, который пришел на помощь людям, искавшим спасение от злых змеев, драконов и духов. Спустившись с небес на двугорбом верблюде, Нуртоле заиграл на кобызе чудесную музыку, заворожил ею злых духов и увел их в Аральское море. Но море иссякло, змеи и драконы вновь подняли головы, и теперь сразиться с ними должны все мы сообща.

В создании уникального действа участвовали десятки людей совместно с командой «Целинного». Идеолог и режиссер проекта — поэт и музыкант Samrattama. Вместе с ним художественное исследование создавали spoken-word проект «Балхаш снится», фолк-группа Steppe Sons, исполнители Dudeontheguitar, Zere, звуковая художница Lovozero, экспериментальная вокалистка Saadet Türköz и социолог Диана Кудайберген. Продюсером выступил лейбл Qazaq Indie. За архитектуру пространства отвечали архитекторы Асель Есжанова и Чингиз Батырбеков, за декорации — Алина Гаврилова, за костюмы — известная алматинская четверка, создатели интеллектуальной моды Алмас Керимбек, Асем Сапаргали, Абзал Сейдін и Расул Социал.

Войлочную инсталляцию-портал высотой почти 10 метров создавали на протяжении 3 месяцев около 50 мастеров во главе со специально

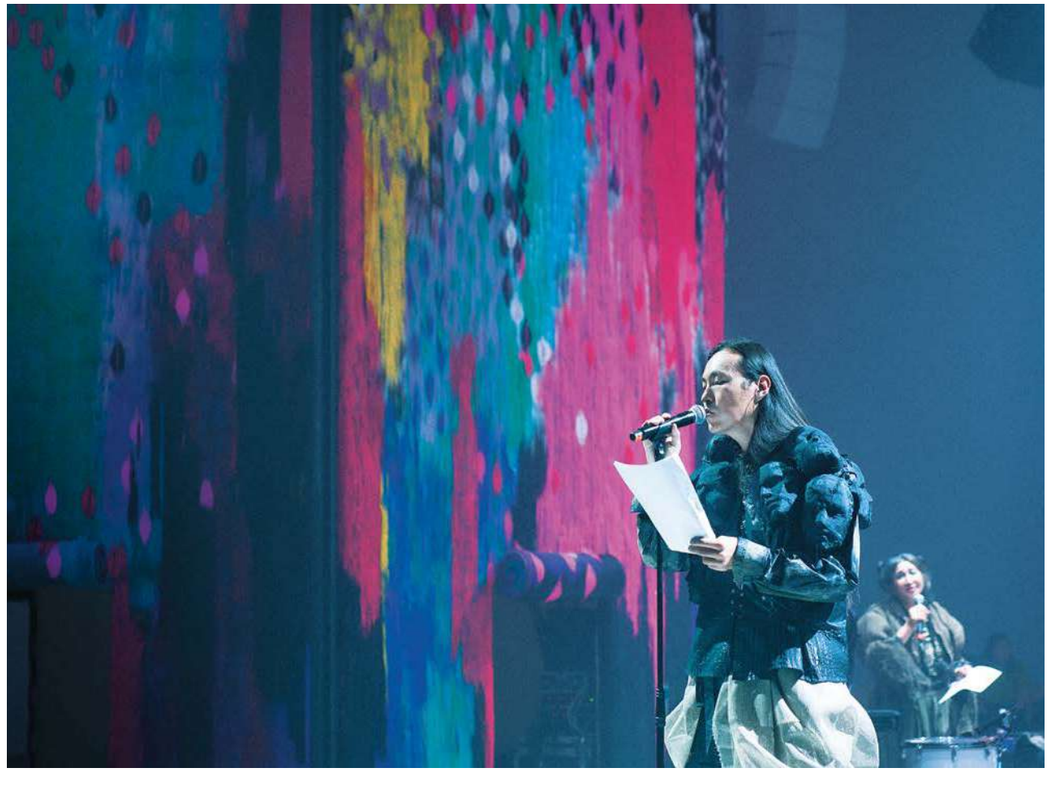




BAAN SANSUK SABAI CO.,LTD
banyan
group residences

- Стоимость **от 11 млн. 800 тыс. батов.**
- Рассрочка платежа **до 5 лет.**
- Сдача в аренду **от 45 тыс. батов.**
- Полная меблировка **под ключ.**
- Окончание строительства: **конец 2029 года.**

+66 8 1000 6258 THAI-LUXURY.LIFE



жетекшілігімен 50-ге жуық шебер үш ай бойы жасады. Сыртындағы жылан терісінің өрнектерін еске түсіретін құбылмалы айшықты түстер гаммасы ішінде біртұтас ақ түске ұласады. Порталға кіргендер жалған сенім мен тысқары пікір атаулыдан бас тартып, үйреншікті әдеттері мен сөздерінен арылып, жаңа әрі беймәлім дүниелерді сезіну үшін таза параққа айналуға тиіс.

Ұжымдық қойылымға перформансқа қатысушылардың барлығы: әлемдер арасында дәнекер болған бақсылар, жыр толғаған жыраулар, ақындар мен сал-серілер, әртістер, бишілер мен музыканттар және, әрине, көрермендер тартылды. Барлығы бірігіп, тазару рәсімінің қайталанбас бірегей атмосферасын жаңадан қалыптастырады.

Перформансты жасаушылардың әрқайсысы тартылған теңіз табанында өз жолын жүріп өтті. Осыдан бір жыл бұрын әртістер Барсакелмес аралын зерттеу сапарына аттанды. Аралда түсірілген визуалды экспромттар мен тірі музыкалық орындаулар жобаның әлеуметтік желілердегі бетке ұстар жетістігіне айналды.

Алғашқы қойылым 6-7 қыркүйекте өтті, зал толы көрермен болды. Бұдан кейін перформанс қазан айында қайталанды, ал соңғы қойылым 7 желтоқсанда өтті. Ұйымдастырушылар «Барсакелмес» перформансын басқа халықаралық институттарда көрсету мүмкіндігін де қарастырып жатыр.

Қыркүйек айынан желтоқсан айына дейін «Целинныйда» барлығы 7 қойылым өтті, оны 3 мыңға жуық адам тамашалады. Перформансқа әртүрлі жастағы адамдар: жастар да, ересек буын өкілдері де келді.

Ұйымдастырушылардың айтуынша, перформанстан кейін олар мықты кері байланыс алған. Көптеген көрермендер эмоциялық толқыныстан көз жасын тыя алмаған. Біреулер ауылдағы балалық шағын, ата-әжелерін еске түсірсе, енді біреулер өз түп-тамырымен байланысты терең сезінген, тағы біреулер дала әуені мен әдет-ғұрып салтынан шабыт алған. Бір нәрсені анық айтуға болады: перформанс ешкімді бей-жай қалдырмады. Ең бастысы — перформансқа қатысушылар ерекше бірлесу сезімін бастан өткерді.

«Мұнда не айтылып жатқанын түсіну үшін қазақ, қырғыз немесе орыс тілін білу шарт емес. Жүрек пен жанның тілі әмбебап, мұнда әр қатысушы өз жеке саяхатына аттанады», — дейді «Барсакелмес» перформансын жасаушылар.

Бәлкім, дәл осы ұжымдық сауығу бізге туыстығымызды қайта сезінуге, жаңа білім алуға және өз «айдаһарларымыз» бен «жыландарымызды» жеңуге көмектесетін шығар. ◀

portals in felt, one of which was nearly ten metres high. Their iridescent surfaces, reminiscent of snakeskin, dissolve into stark white emptiness, urging entrants to shed prejudices, familiar words and forms, and arrive as blank pages, ready for the unknown.

Every participant in the performance joins the collective show: the *baksy*, shamans, mediators between the worlds; the *zhyrau*, epic singers and chroniclers of history; the *akyns*, improvising poets; the *sal-seri*, warriors, actors, dancers, musicians; and, above all, the audience itself. Together they forge a singular space of cleansing and renewal.

Everyone involved in the performance has walked their own path across the dried bed of the vanishing sea. A year ago, several actors travelled to Barsakelmes Island to experience it for themselves. Visual improvisations and live music quickly became the project's signature on social media. The premiere, held on 6 and 7 September, was completely sold out. The performance returned in October, with its final run scheduled on 7 December. But its organisers are already planning to take *Barsakelmes* to international venues in the future.

Between September and December, the Tselinny Centre staged seven performances of *Barsakelmes*, drawing around 3,000 visitors. The audience spanned the generations, with both young and old attending. The organisers received overwhelming feedback: many emerged in tears, shaken to the core. Some were flooded with memories of their childhood in the *aul* (village) and of their grandparents, others felt a profound connection to their roots, while many were inspired by the steppe music and ritual beauty. One thing was certain: nobody walked away unmoved. Above all, every participant experienced an extraordinary sense of unity.

"No knowledge of Kazakh, Kyrgyz or Russian is needed to understand what is being said. The language of the heart and soul is universal, and each participant embarks on their own inner journey," say the creators of *Barsakelmes*.

Perhaps this shared act of healing is the very thing that will let us feel our kinship once more, gain new understanding and defeat our own serpents and dragons. ◀

приехавшей для этого из Берлина художницей Гульнур Мукажановой. Яркие всполохи цвета на поверхности, напоминающие узоры змеиной кожи, перетекают в белое ничто внутри. Вошедшие в портал должны отбросить предубеждения, привычные слова и формы, стать чистым листом, чтобы испытать новое и неизведанное.

В коллективное действо были вовлечены все участники перформанса: баксы — шаманы, посредники между мирами, жырау — певцы и летописцы, акыны — поэты, сал-сери — батыры, артисты, танцоры, музыканты и, конечно же, зрители. Все вместе создают заново неповторимую, уникальную атмосферу ритуального очищения.

Каждый из создателей перформанса прошел свой путь по дну исчезающего моря. Год назад артисты отправились в реальное путешествие на остров Барсакельмес в исследовательскую поездку. Снятые там визуальные экспромты и живые музыкальные исполнения стали визитной карточкой проекта в соцсетях.

Первый показ прошел 6 и 7 сентября при полном зале. Затем перформанс повторили в октябре, а 7 декабря состоялся завершающий показ. Но организаторы уже думают о том, чтобы показать «Барсакельмес» в других международных институциях.

Всего с сентября по декабрь в «Целинном» прошло 7 представлений, которые посетили около 3 тысяч человек. При этом аудитория была разновозрастной: перформанс посещали и молодежь, и люди старшего поколения.

По словам организаторов, после перформанса они получили сильную обратную связь. Многие зрители испытывали эмоциональное потрясение и не могли сдержать слез. Кто-то вспоминал свое детство в ауле, бабушек и дедушек, кто-то остро чувствовал связь со своими корнями, кто-то вдохновлялся музыкой степи и красотой ритуала. Точно можно сказать одно: равнодушным к перформансу не остался никто. А главное — его участники чувствовали необычайное единение.

«Не нужно знать казахский, кыргызский или русский языки, чтобы понять, о чем здесь говорится. Язык души и сердца универсален, и каждый участник отправляется здесь в свое индивидуальное путешествие», — говорят создатели «Барсакельмес».

Быть может, именно это коллективное исцеление и поможет нам вновь ощутить родство, обрести новые знания и победить своих драконов и змей. ◀





Хьюдің көзқарасы | The View from Hugh | С точки зрения Хью





ӘЛЕУЕТКЕ ТОЛЫ

FILLED WITH POTENTIAL
НАПОЛНЕННЫЙ ПОТЕНЦИАЛОМ

Хью Диксон / Hugh Dixon Shutterstock

Бүгін қарбалас күн, сіз үнемі жолдасыз. Бір нәрсе істеу керек, бір жерге бару керек, біреумен кездесу керек. Бірақ түскі ас уақыты таяған дәл осы сәтте сіз үшін бір ғана басымдық бар, ол — тамақ. Осы шаруалардың, сапарлар мен кездесулердің бәрі қарныңызды бос қалдырды, енді оны тек бір нәрсемен — сэндвичпен толтыруға болады.

Өзінің кәдімгі түрінде сэндвич — екі тілім нанның ортасына бір нәрсе салынған тағам. (Әрі қарай бұған толығырақ тоқталамыз.) Оның қарапайым әрі ыңғайлы екені соншалық, сэндвич аяқ астынан жоғалып кетсе немесе оған қол жеткізу мүмкін болмай қалса, біз білетін әлем де қазіргі күйінде болмас еді деп болжауға әбден болады.

Ендеше, тығыз кестемізден бірер минутқа қол үзіп, осы бір қарапайым тағам жайлы ой толғап, оған деген құрметімізді білдіріп қояйық.

Алдымен оның пайда болу тарихына аздап тоқтала кетейік. Бас әріптен бастап жазылатын Сэндвич — Англияның оңтүстік-шығысындағы шағын қалашық. Мұнда құм төбелерінің бойымен өтетін жолдары бар, әлемдік деңгейдегі екі гольф алаңы орналасқан. Біздің білуімізше, қаланың бастапқы атауы да осыған байланысты берілген болуы мүмкін.

Және аристократиялық Англияның көптеген қалаларындағыдай, оның атауы да граф титулымен байланыстырылған (қазір де солай). (Бұл жүйемен таныс емес адамдар үшін: ағылшын графы виконттан бір саты жоғары, ал маркизден бір саты төмен тұрады. Графтың (Earl) әйелі графиня (Countess) деп аталады, ал оның себебін бұл жерде талқыламаймыз. Бұл — пэрлер сословиесі.)

Біздің әңгімемізге қатысы бар пэр — Сэндвичтің 4-ші графы Джон Монтегю. Ол 1718 жылдан 1792 жылға дейін саяси интригаларға, қабілетсіздікке және некеден тыс қарым-қатынасқа толы ұзақ өмір сүрген.

Графтық міндеттерінен бос уақытында Сэндвич құмар ойындарына үйір болған және ара-тұра ойын үстелінен тұрып, адам сияқты тамақтанудың орнына баяғы әдетіне салып, қызметшілеріне екі тілім қуырылған нанның ортасына бір кесек ростбиф салып әкелуді бұйырған. Бұл идея тез таралып, көп ұзамай XVIII ғасырдағы сәнді Лондонда «Сэндвичтің жегенін» немесе, басқаша айтқанда, сэндвич жеу сәнге айналды.

Бұл ақиқат па, әлде аңыз ба? Айту қиын. Бірақ бір нәрсе даусыз: сэндвич әлі күнге дейін танымал болып қалып отыр. Ең сәнді қонақүйлерден бастап ең арзан дәмханаларға дейін қай жерге барсаңыз да, өзіңізге ұнайтын сэндвич табатыныңызға сенімді болыңыз.

Ағылшындардың зиялы қауымында тағы бірнеше минут кідіріп, сэндвичтің ең керемет нұсқасын — қияр қосылған сэндвичті талқылайық.

It's a busy day, and you're on the move. You've got things to do, places to go, people to see. But it's getting on for lunchtime, and right now, you have one priority: food. All that thing-doing, place-going and people-seeing has left a gap in your insides that can only be filled with one thing: a sandwich.

In its most basic form, the sandwich is simply two slices of bread wrapped around a variety of fillings. (Of which more later.) It's quick, it's convenient and it's not entirely unreasonable to suggest that without the existence and ready availability of sandwiches, the world as we know it would simply stop turning.

So, let's take a break for a few moments from our busy schedules to contemplate – and indeed to honour – the humble sandwich.

First, a bit of background. Sandwich, with a capital 'S', is a small town in the south-east of England. It has two world-class golf courses, with rolling links dressed across the sand dunes that may, for all we know, have given the town its original name.

And like many towns in aristocratic England, it had (and has to this day) an Earldom attached to its name. (For those unfamiliar with how these things work, an English Earl is one step above a Viscount and one step below a Marquess. For reasons that we will not go into here, the wife of an Earl is known as a Countess. That's the peerage for you.)

The peer that we are concerned with here is John Montague, 4th Earl of Sandwich. He lived from 1718 to 1792: a long life of political intriguing, incompetence and extra-marital misbehaviour.

In his free time, though, Sandwich was an inveterate gambler, and a long-standing tradition has it that rather than breaking off from the gaming tables and sitting down to a proper meal, he ordered his servants to bring him a chunk of roast beef between two slices of toasted bread. The idea caught on, and before very long everyone in fashionable 18th-century London was calling for 'what Sandwich is having' – in other words, a sandwich.

Fact or legend? It's hard to decide. But there's no doubt that the sandwich has remained popular to this day. Wherever you go, from the poshest of hotels to the most down-market of snack bars, you can be sure of finding a sandwich to suit every taste.

Let's stay with English high society for a few moments more and consider the classiest of the breed: the cucumber sandwich. Afternoon tea in such exalted circles would not be complete without a daintily arrayed plate of these light and

Сегодня загруженный день, и вы постоянно в разъездах. Нужно что-то сделать, куда-то поехать, с кем-то встретиться. Но вот время подходит к обеду — и прямо сейчас у вас один приоритет: еда. Все эти дела, поездки и встречи оставили пустоту в ваших внутренностях, которую можно заполнить только одним: сэндвичем.

В базовой форме сэндвич представляет собой два кусочка хлеба с чем-то еще между ними. (Подробнее поговорим об этом дальше.) Это так просто и удобно, что вполне разумно предположить, что исчезни вдруг сэндвич или доступ к нему, мир в том виде, в котором мы его знаем, просто перестал бы существовать.

Итак, давайте на несколько минут отвлечемся от нашего плотного графика, чтобы поразмышлять и, конечно же, отдать дань уважения этому скромному блюду.

Для начала немного предыстории. Сэндвич с большой буквы «С» — небольшой городок на юго-востоке Англии. Здесь есть два поля для гольфа мирового класса с дорожками, проложенными по песчаным дюнам, которые, насколько нам известно, и могли дать городу его первоначальное название.

И, как у многих городов в аристократической Англии, к его названию был (и остается по сей день) привязан титул графа. (Для тех, кто не знает, как это устроено: английский граф находится на одну ступень выше виконта и на ступень ниже маркиза. По причинам, которые мы не будем обсуждать здесь, жена графа (Earl) именуется графиней (Countess). Это сословие пэров.)

Пэр, который имеет отношение к нашему рассказу, — Джон Монтегю, 4-й граф Сэндвич. Он жил с 1718 по 1792 год: долгая жизнь, полная политических интриг, некомпетентности и внебрачных связей.

В свободное от графства время Сэндвич был заядлым игроком и, следуя давней традиции, вместо того, чтобы время от времени отрываться от игорных столов и по-человечески обедать, он приказывал слугам принести ему кусок ростбифа между двумя ломтиками поджаренного хлеба. Идея прижилась, и по прошествии не очень долгого времени в модном Лондоне XVIII века стали есть «то, что ест Сэндвич», или иными словами — сэндвич.

Факт или легенда? Сложно сказать. Но нет никаких сомнений в том, что сэндвич остается популярным и по сей день. Куда бы вы ни пошли — от самых шикарных отелей до самых дешевых закусочных — будьте уверены, что сможете найти сэндвич по своему вкусу.

Давайте еще несколько минут по-будем в английском высшем свете и обсудим самый изысканный вариант







Бұл аристократиялық ортада түстен кейінгі шай дастарханы осы бір жеңіл тіскебасарсыз толық болмас еді: ақ нанның жұқа тілімдерінің арасына жіп-жіңішке етіп туралған қияр кесектерін салып, оған бір шымшым бұрыш сеуіп, лимон шырынын тамызып, кейде жұқалап кілегейлі ірімшік жағып, әсемдеп сәнделген табақшаға салып ұсынады.

Артынан бір шыныаяқ хош иісті Earl Grey шайын ішіңіз (Earl — бұл графтар қайда барсаңыз да алдыңыздан шығады), сонымен, күннің екінші жартысы да аяқталды деуге болады.

Ал егер қияр сулы және аздап дәмсіз болып көрінсе (бұл үшін сізді ешкім сөкпейді), оны әрдайым ысталған албырт балығымен алмастыруға болады — әлдеқайда тоқ, әрі әсемдігі де кем емес сэндвич шығады.

Англия жағалауын жайына қалдырып, назарымызды Таяу Шығысқа бұрайық. Онда сэндвичті бұрынырақ ойлап тапты деуге болатын еврей дінбасысы Гиллель ақсақал өмір сүрген. Ол сонау біздің дәуірімізге дейінгі I ғасырда Песах мерекесінің құрметіне ашы шөптер қосып қуырылған қозы етін жұмсақ маца нанына орап жеген деседі.

Бұл тақырыпқа қатысты көптеген нұсқалар айтылады. Грек *гиросын* еске түсірейік: бұл — көкөніс салатымен бірге пита нанына салып ұсынылатын маринадталған ет тілімдері. *Шауырманы* елестетіп көріңіз: ол да осыларға ұқсайды, тек тұздығы мен дәмдеуіштері сәл өзгеше.

frivolous delicacies: thin slices of white bread, the crusts removed, wrapped around even thinner slices of the aforementioned cucumber, seasoned perhaps with just a touch of pepper, a sprinkling of lemon juice and maybe just a waft of cream cheese.

Wash it down with a cup of fragrant Earl Grey tea (those earls get everywhere) and your afternoon is complete.

And if you find cucumbers watery and somewhat insipid (and who could blame you?), you could always substitute them for smoked salmon – a far more robust but no less sophisticated sandwich-eating experience.

Leaving the shores of England, we cast our net to the Middle East, where the Jewish religious leader Hillel the Elder has a much earlier claim on the invention of the sandwich. Way back in the first century BCE, he is said to have eaten roast lamb and bitter herbs wrapped in soft matzoh to celebrate the Passover.

And there are many variations on that particular theme. Think of Greek gyros: slices of marinated meat, served with a mixed salad and encased in a split pitta bread. Think of shawarma: very much the same, but subtly different in their accompanying sauces and seasonings.

Further afield in the northeastern United States, they have the submarine. Not to be confused with its nautical namesake, though its name derives from the shape, it's a

сэндвича — сэндвич с огурцом. Послеобеденный чай в этих аристократических кругах не мог быть полным без элегантно сервированной тарелки с этими легкими фривольными деликатесами: тонкие ломтики белого хлеба без корочки с еще более тонкими кусочками вышеупомянутого огурца между ними, возможно, приправленные щепоткой перца, сбрызнутые лимонным соком и, может быть, с легким слоем сливочного сыра.

Запейте это чашечкой душистого чая Earl Grey (эти графы — Earl — просто повсюду), и вторую половину дня можно считать завершенной.

А если огурцы вам кажутся водянистыми и отчасти безвкусными (кто вас за это осудит?), то их всегда можно заменить копченым лососем — получится гораздо существенный, но не менее изысканный вариант сэндвича.

Оставим берега Англии и устремим свои взоры на Ближний Восток. Там жил еврейский религиозный лидер Гиллель Старший, который является еще более ранним претендентом на звание изобретателя сэндвича. Говорят, он еще в I веке до нашей эры ел мясо ягненка, зажаренное с горьким травами, заворачивая его в мягкую мацу в честь Песаха.

На эту тему существует множество вариаций. Вспомните греческий *гирос*: ломтики маринованного мяса, которые подают с овощным салатом в надрезанной пите. Подумайте о *шаурме*: почти то же самое, но с немного другими соусом и приправами.

Әрі қарай жылжиық. Құрама Штаттардың солтүстік-шығысында *submarine* — субмарина бар. Оны теңіздегі аттасымен шатастырмаңыз, бірақ бұл тағамның атауы оның сүңгуір қайықты еске салатын пішінімен байланыстырылады. Бұл — ортасын қақ тіліп, ішіне әртүрлі ет түрлерінің ассорти, ірімшіктер мен көкөністер толтырылған ұзын бөлке.

Әзірге көп айырмашылық жоқ.

Бірақ осы субмарина сэндвичінің кемінде он үш түрлі атауының болуы оны шынымен ерекшелендіреді. Пенсильванияда оны әдетте *хоги*, ал Нью-Йоркте *хиро* (батыр) деп атайды. Басқа аймақтарда *гриндер, клин*, ал Бостон жақта *спуки* деген атауларын кездестіруге болады.

(Этимологияға қызығушылық танытатын болсаңыз, соңғы атау итальян тілінде «ұзын тоқаш» деген мағынаны білдіретін spuccadella сөзінен шыққан болуы мүмкін немесе олай болмауы да мүмкін.)

Қайда саяхаттасаңыз да, Бразилияның *бейрутынан* Испанияның *бокадильосына*, Германияның *братвурстынан* Индонезияның тәтті *роти-бакарына* дейін әрқашан өзіңізге ұнайтын сэндвич табасыз.

Бірақ Англиядағы тағы бір тағам — *чип-буттиге* оралайық. Солтүстік Британия асханасының бұл тамаша үлгісі қарапайым әрі тойымды. Қалың етіп туралған екі тілім арзан ақ нанның ортасына қуырылған картоп пен сары майды мол салып, уыт сірке суын қоссаңыз (татымдылық үшін аздап карри қосуға да болады), сэндвичті жақсы көретіндер үшін нағыз жұмақ деуге болады.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз. Қайда бет алсаңыз да, қарапайым, бірақ сонымен бірге өте танымал сэндвичтен жұбаныш табатыныңызға сенімді болыңыз.

long bread roll split and stuffed with a selection of cold meats, cheeses and vegetables.

So far, so not-very-different.

But what distinguishes the submarine is that it has at least thirteen different names. In Pennsylvania it's generally called a hoagie. In New York City it's a hero. Elsewhere in the region you may find it referred to as a grinder, a wedge or even, down Boston way, a spuckie.

(If you're into etymology, that last one may or may not be derived from the Italian *spuccadella*, a long roll.)

Wherever you travel, from Brazil and its *beirutes* to Spain and its *bocadillos*, from Germany and its bratwursts to Indonesia and its sweet *roti bakars*, you'll always find a sandwich to suit.

But we shall return to England for our final nibble: the chip butty. This glorious example of northern British fare is as unpretentious as it is satisfying. Two thick slices of cheap white bread wrapped round a decent helping of deep-fried potato slices, with lashings of butter and malt vinegar (and maybe some curry sauce for added refinement) – it's pure sandwich heaven.

Enjoy the rest of your flight. And whatever your destination, you can be sure to find sustenance there in the humble – if historic – sandwich.



Двинемся дальше. На северо-востоке Соединенных Штатов есть *submarine* — субмарина. Не путайте ее с морской тезкой, хотя название блюда и происходит от формы, чем-то напоминающей подводную лодку. Это длинная булка, разрезанная пополам и начиненная различными видами мясного ассорти, сырами и овощами.

Пока не слишком много различий...

Но что действительно отличает этот сэндвич-субмарину, так это то, что у него есть как минимум 13 разных названий. В Пенсильвании его обычно называют *хоги*. В Нью-Йорке — *хиро* (герой). В других регионах его можно встретить под названиями *гриндер, клин*, а где-нибудь в Бостоне — *спуки*.

(Если вы увлекаетесь этимологией, последнее название может происходить, а может, и нет, от итальянского spuccadella — длинная булочка.)

Где бы вы ни путешествовали — от Бразилии с ее *бейрутами* до Испании с *бокадильо*, от Германии с *братвурстами* до Индонезии с ее сладкими *роти-бакарами* — вы всегда найдете сэндвич по своему вкусу.

Однако вернемся в Англию за еще одним блюдом — *чип-бутти*. Этот великолепный образчик северобританской кухни одинаково прост и сытен. Два толстых куска дешевого белого хлеба, а между ними приличная порция жареного картофеля с доброй порцией сливочного масла и солодового уксуса (и, быть может, небольшого количества карри для придания изысканности) — настоящий рай для любителей сэндвичей.

Наслаждайтесь полетом. И куда бы вы ни направлялись, можете быть уверены, что найдете там утешение в скромном, но по-своему легендарном сэндвиче.





2026 жылға жұлдыз-жорамал

Өз үйін сезіну тақырыбы жыл бойы өзекті болады. Алайда жұлдыздар ата-бабаларымыз жақсы білген қарапайым шындықты есімізге салады: «Сіз қайда болсаңыз, үйіңіз де сонда. Қалай өмір сүретініңізді тек өзіңіз шешесіз». 2026 жыл сіздерге бар жақсылығын ала келсін, есте қалар саяхаттар көп болсын!



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

Horoscope 2026

Throughout this year, a sense of home will remain important. Yet the stars will remind you of a simple truth that our ancestors held dear: your true home is wherever you – and only you – decide how to live. Wishing you all the very best in 2026 and many more unforgettable journeys!

Гороскоп на 2026 год

Весь год будет актуальна тема чувства дома. Однако звезды научат нас простой истине, которую прекрасно знали наши предки: «Дом там, где ты и только ты решаешь, как тебе жить». Всех вам благ в 2026-м и еще больше знаковых путешествий!



ТОҚТЫ

Жаныңыз ақыры жібіп, қарым-қатынастарды, достықты және мансапты қайта қарауға дайын боласыз. Бәрі орнынан жылжып, жасаған ісіңіздің нәтижесін көре бастайсыз. Аяғыңызға нық тұрып, айналаңыздағы адамдар сөзіңізге құлақ аса бастайды. Сіз үшін жыл құпиясы — ұсақ нәрседен де үлкен пайда көре білуді үйрену.

ARIES

This year, your soul will finally thaw and you'll feel ready to shake up your relationships, friendships and career. Things that have been stuck for ages will begin to move and you'll start seeing results from what you've been working on. You'll carry yourself with confidence, and people around you will listen to what you say. The key to happiness this year lies in finding the bigger value in the smallest things.

ОВЕН

Ваша душа наконец-то оттает, и вы будете готовы провести ревизию в отношениях, дружбе и карьере. Все придет в движение, а вы начнете получать результаты от того, что делаете. Будете увереннее стоять на земле, а окружающие станут прислушиваться к вашим словам. Секрет года для вас — научиться видеть большую выгоду в малом.



ТОРПАҚ

Жинаған тәжірибеңіз бен біліміңіз 2026 жылы сізге тек ақшалай ғана емес, пайдалы байланыстар түрінде де пайда әкеледі. Жарыққа шығып, өзіңізді көбірек көрсететін уақыт келді, бірақ агрессиясыз, сабырлы түрде және өз мүддеңізді тықпаламай әрекет еткеніңіз жөн. Артық эмоцияға берілу сәттілікті де, керек адамдарды да алыстатып жіберуі мүмкін екенін есте сақтаңыз.

TAURUS

In 2026, the experience and knowledge you've gathered will bring benefits not only financially but also in useful connections. It's time to go out and make your presence felt, but calmly, without aggression or a heated defence of your interests. Remember that too much emotion can scare away the luck and people you need most.

ТЕЛЕЦ

Накопленный вами опыт и знания принесут пользу в 2026 году не только деньгами, но и полезными связями. Пришло время выходить в свет и как можно больше проявляться, но спокойно, без агрессии и яростного отстаивания своих интересов. Помните о том, что ваша излишняя эмоциональность может отпугнуть удачу и нужных вам людей.



ЕГІЗДЕР

Келіп жеткен 2026 жыл сізді астарлы мағынаны түсінуге және асығыс қорытынды жасамауға үйретеді. Өзіңіз үшін нақты қаржылық ережелерді белгілеп, оларды қатаң сақтаңыз. Адамдарды олардың интеллектуалдық әлеуеті тұрғысынан бағалауға тырысыңыз және бірге қандай пайдалы іс атқара алатындарыңызды ойлаңыз. Ақша мәселесін шешуде салқынқандылық танытыңыз.

GEMINI

The year 2026 will teach you to read between the lines and stop jumping to conclusions. Set yourself clear financial guidelines and stick to them. Try to assess people by their intellectual strength and what you can accomplish together. Keep a cool head when resolving financial issues.

БЛИЗНЕЦЫ

Наступивший 2026 год научит вас читать между строк и не делать скоропалительных выводов. Установите для себя четкие финансовые правила и строго следуйте им. Постарайтесь оценивать людей с точки зрения их интеллектуального капитала и того, что полезного вы можете сделать вместе. Решайте денежные вопросы на холодную голову.



ШАЯН

Жылдың бірінші жартысында абырой-беделіңіз сіздің пайдаңызға жұмыс істейді, ал күрделі мәселелерді шешуде ескі достарыңыз көмекке келеді. Сәттілік сіздің жағыңызда болады: туған күніңізге жақындағаннан жылдың соңына дейін әр қадамыңыз бен әр ойыңыз оп-оңай ақшаға айналуы мүмкін. Өзіңізге және айналаңыздағыларға абай болыңыз, сонда бәрі өз ретімен шешіледі.

CANCER

In the first half of the year your reputation will do the heavy lifting, and old friends will step in to resolve any difficult issues. Luck will be with you around your birthday and right through until December, so almost any idea you pursue could turn into money with surprising ease. Be kind to yourself and those around you and everything will fall into place.

РАК

В первой половине года на вас будет работать репутация, а на помощь в решении сложных вопросов придут старые друзья. Удача будет на вашей стороне: ближе к вашему дню рождения и до конца года каждый ваш шаг и каждая мысль могут легко превращаться в деньги. Относитесь к себе и окружающим бережно, и у вас все само собой сложится.



АРЫСТАН

Маусым айына дейін тұлға ретінде қайта түлеп, жаңа көзқарастар қалыптастырасыз, ал одан кейін сізде өмірді өз қалауыңызша қайта бастайтын мүмкіндік туады. Түбегейлі өзгерістерді қабылдап, ескімен қош айтысатын уақыт келеді. Есіңізде болсын, осы 12 айда сіз алдағы 2027 жылғы табыстың іргетасын қалайсыз және бәрі ойдағыдай болады.

LEO

Until June, you'll still be reshaping who you are and what you believe. After that, you'll have every opportunity to begin the fresh chapter you've been dreaming of. The time is coming for bold changes and fearless farewells to the past. Remember, these 12 months will lay the foundation for your big breakthrough in 2027. Build it well and everything will work out in your favour.

ЛЕВ

До июня будет продолжаться перезагрузка вашей личности и формирование новых взглядов, а после появятся все шансы начать жизнь заново — так, как вам хочется. Наступает время кардинальных изменений и прощания со старым. Помните, что в эти 12 месяцев вы закладываете фундамент для успеха в будущем, 2027 году, и у вас все получится.



БИКЕШ

Айналаңыздың өзгеруі және рухани жақын адамдармен кездесу — 2026 жылдың сізге арналған сыйы осындай. Көзқарастарыңыз бен ұстанымдарыңыздың беріктігі сынға түсуі мүмкін. Оларды өзгерту арқылы сіз өз бойыңыздағы осыған дейін өзіңізден де жасырып келген күтпеген қасиеттерді ашасыз. Есіңізде болсын: өміріңізде бақылауды азайтсаңыз, ол жақсара түседі.

VIRGO

Your gift from 2026 will be a change in your surroundings and the arrival of true soulmates. Old beliefs will be tested, and if you allow them to shift, you'll uncover hidden strengths you never knew you had. Remember: the less you try to control everything, the brighter life can become.

ДЕВА

Изменения в окружении и встреча с родственными душами — таким будет подарок 2026 года. Ваши взгляды и устои могут быть подвергнуты проверке на прочность. Изменив их, вы откроете в себе неожиданные качества, которые почему-то все время скрывали даже от себя самого. Помните: чем меньше контроля в жизни, тем лучше она может стать.



ТАРАЗЫ

Жаңа жылда «сұр кардинал» рөлі арқылы мәртебеңіз тұрақтанып, мансабыңыз өседі. Өміріңіз гүлденіп, шарықтай түсетін кез келді және ол сізден барынша жауапкершілік алып, басымдықтарды нақты белгілеуге дайын болуды талап етуі мүмкін. Есте сақтаңыз: сіз үшін таяудағы бірнеше жылда табысқа жетудің құпиясы — қалау мен қажеттіліктің арасында тепе-теңдік сақтай білуде.

LIBRA

The new year will bring you career growth and a steady, behind-the-scenes influence. Your golden era is arriving, and it may demand maximum responsibility and clear priorities. The secret to your success over the next couple of years lies in mastering the balance between what you want and what truly needs to be done.

ВЕСЫ

Новый год принесет карьерный рост и стабилизацию статуса благодаря роли серого кардинала. Наступает период вашего личного расцвета, и он может потребовать максимальной ответственности и готовности четко расставлять приоритеты. Помните, что секрет успеха в ближайшие пару лет для вас — в умении балансировать между «хочу» и «нужно».



САРЫШАЯН

Биыл достарыңыз бен туған-туыстарыңыздың арасында жүрсеңіз де, өзіңізді жалғыз сезінетін сәттеріңіз көп болады. Ішкі тірегіңіз бен күш-қуатыңызды сезіну үшін тек бір нәрсені түсіну керек: олар сыртта емес, өз ішіңізде. Жұлдыздар рухани сапарға және армандаған саяхатыңызға шығуыңызды қолдайды. Жыл құпиясы қарапайым — өзіңізге мүмкін деп санайтыныңыздан және елестете алатыныңыздан көбірек сұраңыз.

SCORPIO

This year you may often feel lonely, even when surrounded by friends and siblings. To access your inner support and true power, remember that they don't come from the outside, they are already within you. In 2026, the stars favour dream journeys and pilgrimages. The year's secret is simple: dare to ask for more than you can afford or even imagine.

СКОРПИОН

В этом году вы будете часто чувствовать себя одиноким даже в окружении друзей и родных. Чтобы ощутить внутреннюю опору и собственную силу, нужно лишь понять, что они не вовне, а внутри вас. Звезды благоволят паломничеству и путешествию мечты. Секрет года прост — просите больше, чем вы можете себе позволить и представить.



МЕРГЕН

Жаңа 2026 жыл дәл сіз қалағандай болады: бір сәт тыным таппай, үнемі қозғалыста боласыз, өзгерістер мен шадыман шаттыққа бөленесіз. Мүлік мәселелері күтпеген жерден оңай шешіледі, ал шешімді қорықпай, жеңіл қабылдай бастаған кезде ақша да ағылып келеді. Сізге арналған жыл құпиясы — өзіңізге барлық сезімдерді сезініп көруге рұқсат беру.

SAGITTARIUS

This year will be pure Sagittarius magic: non-stop motion, wild transformations and never a dull day. Property issues will sort themselves out surprisingly easily, and money will flow as soon as you make decisions based on what suits you rather than fear. The year's secret is to allow yourself to feel the full range of your feelings.

СТРЕЛЕЦ

Новый, 2026 год будет именно таким, как вы любите: ни дня покоя, постоянное движение, трансформация и веселье. Имущественные вопросы будут решаться неожиданно просто, а деньги станут приходить, когда вы начнете принимать решения не от страха, а из легкости. Ваш секрет года — разрешить себе проживать весь спектр чувств.



ТАУЕШКІ

2026 жылы табысқа жетуіңіздің құпиясы — өзгелерді тыңдап, олардан кеңес сұрауға дайын болуда. Бәлкім, қайтадан шәкірт болып, өміріңізде жолыққан әр адамды ұстаз тұтуға тырысатын боларсыз. Өзіңізді түсінетін, ойы мен сезімі жақын адамдарды ашық жүрекпен қабылдаңыз. Өз ішіңізде тұйықталмай, адамдармен араласып, жаңа достар табыңыз.

CAPRICORN

The key to your success in 2026 is simple: be ready to listen to others and genuinely ask for advice. You may find yourself back in student mode, seeing a teacher in everyone. Walk with an open heart towards those who share your deepest values and emotions. Don't hide away – get out, socialise and make new friends.

КОЗЕРОГ

Ваш секрет успеха в 2026-м — в готовности прислушиваться к другим и просить у них совета. Возможно, вам предстоит вновь стать учеником и постараться в каждом увидеть учителя. С открытым сердцем идите навстречу тем, кто разделяет с вами эмоциональную и идейную близость. Не зарывайтесь в себе, общайтесь и заводите новых друзей.



СУҚҰЙҒЫШ

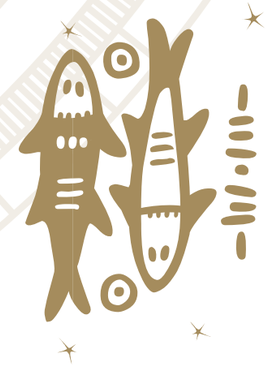
Сіз бәріне керексіз. Бәрі сіздің көмегіңізге мұқтаж болады. Үнсіздігіңіздің өзі әсерлі әрі салмақты. Өзіңіз үшін маңызды ақпаратты, кейде жай ғана қарапайым шындықты адамдарға жеткізу үшін шыдамдылық танытыңыз, айтпақшы, оларға сіздің өз көзқарасыңыз да өзгеруі мүмкін. Табысқа жету құпиясы — қамқорлық пен өз пайдаңыздан бас тартудың арасында тепе-теңдік сақтау.

AQUARIUS

You will be in great demand in 2026, and everyone will turn to you for help. Even your silence will carry weight. Be prepared to be patient when sharing information that matters to you, or just fundamental truths, with other people. Along the way, your own understanding of these fundamental truths may shift. Your secret to success this year is maintaining a balance between care and self-denial.

ВОДОЛЕЙ

Вы нарасхват. Всем будет нужна ваша помощь. Даже ваше молчание будет значимым и весомым. Наберитесь терпения для того, чтобы доносить до людей важную информацию, а порой и просто какие-то прописные истины, на которые, кстати, ваш собственный взгляд может измениться. Секрет успеха — это баланс между заботой и самоотречением.



БАЛЫҚТАР

Келіп жеткен 2026 жыл — сіздің шарықтайтын жылыңыз. Сіз өз қалауыңызша өмір сүруге толық ерікіндік аласыз. Рухани жақын адамдар мен пікірлестерді біріктіріп, жобаларыңызға қызығушылық танытатын, сізбен жемісті және ұзақ мерзімді ынтымақтастыққа дайын адамдарды тарту үшін қажет карталардың бәрі — өз қолыңызда.

PISCES

Your long-awaited takeoff arrives in 2026. You'll at last feel free to become exactly who you want to be. You'll hold all the cards you need to gather kindred spirits and soulmates, attract those who truly value your vison, and build collaborations that will be fruitful and enduring.

РЫБЫ

Наступивший 2026-й — год вашего взлета. Вы получите полную свободу быть тем, кем захотите. В ваших руках — все карты, необходимые для того, чтобы сплотить единомышленников и близких по духу людей, а также привлечь тех, кто заинтересуется вашими проектами, — сотрудничество с ними будет плодотворным и долгосрочным.



KCTV – КИНО МЕН МУЗЫКА ӘЛЕМІ СМАРТФОНЫҢЫЗДА

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА ЖЕКЕ ҚҰРЫЛҒЫҢЫЗДАҒЫ AIR ASTANA МОБИЛЬДІК ҚОСЫМШАСЫН ЖАҢАРТЫҢЫЗ.

ҚОСЫМШАНЫ ЖАҢАРТУСЫЗ БОРТТА ОЙЫН-САУЫҚ БАҒДАРЛАМАСЫ ҚОЛЖЕТІМДІ БОЛМАЙДЫ.

1. Жеке құрылғыларыңызды әуе режиміне ауыстырыңыз.
2. Wi-Fi-ды іске қосыңыз.
3. Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылыңыз.
4. Air Astana мобильдік қосымшасын ашыңыз.

ҰШАҚҚА ОТЫРУ АЛДЫНДА МОБИЛЬДІ ҚОСЫМШАНЫ ЖҮКТЕП АЛМАҒАН БОЛСАҢЫЗ:*

a) браузерді ашыңыз;**
b) blueboxinflight.com адресін енгізіңіз;
c) экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

* Air Astana мобильдік қосымшасыз сізге кей бағдарламалар ғана қолжетімді болады.
** Бұл жүйе браузерлердің барлық нұсқаларымен сайкес келе бермейді.

ЭКРАНДА "КЕШІРІМ ӨТІНЕМІЗ, AIR ASTANA KCTV ЖЕЛІСІНЕ ҚОСЫЛУДЫ КЕЙІНІРЕК ҚАЙТАЛАҢЫЗ. ҚОСЫЛУ БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА, БОРТСЕРІКТЕРГЕ ЖҮГІНУІҢІЗДІ СҰРАЙМЫЗ" ХАБАРЛАМАСЫ ШЫҚҚАН ЖАҒДАЙДА, ТӨМЕНДЕГІ ӘРЕКЕТТЕРДІ ОРЫНДАУ ҚАЖЕТ:

1. Баптауларда WI-FI арқылы Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылуды тексеру.

2. Air Astana қосымшасын пайдаланған жағдайда, өзіңіздің жеке құрылғыңыздағы "Баптаулар" - "Құпиялылық" - "Геолокация қызметтері" мәзірінде тиісті баптауларды таңдап, қосымшаға орналасқан жеріңізді қадағалауға рұқсат беру.

ТЕК ЛИЦЕНЗИЯЛАНҒАН БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ЖАСАҚТАМАМЕН ЖҰМЫС ІСТЕЙДІ.

KCTV – МИР КИНО И МУЗЫКИ В ВАШЕМ СМАРТФОНЕ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБНОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЕ AIR ASTANA НА СВОЕМ ЛИЧНОМ УСТРОЙСТВЕ.

БЕЗ ОБНОВЛЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОГРАММА РАЗВЛЕЧЕНИЙ НА БОРТУ БУДЕТ НЕДОСТУПНА.

1. Переключите ваши личные устройства в авиарежим.
2. Активируйте Wi-Fi.
3. Подключитесь к сети с идентификатором Air Astana KCTV.
4. Откройте приложение Air Astana.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СКАЧАЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ:*

a) откройте браузер;**
b) введите адрес: blueboxinflight.com;
c) следуйте инструкциям на экране.

* Без мобильного приложения Air Astana вам будут доступны только отдельные программы.
** Данная система совместима не со всеми версиями браузеров.

В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ НА ЭКРАНЕ СООБЩЕНИЯ: «ПРИНОСИМ ИЗВИНЕНИЯ. ПОЖАЛУЙСТА, ПОВТОРИТЕ ПОПЫТКУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ AIR ASTANA KCTV ПОЗДНЕЕ. В СЛУЧАЕ ОТСУТСТВИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРОСИМ ОБРАТИТЬСЯ К БОРТПРОВОДНИКАМ» — НЕОБХОДИМО:

1. Проверить в настройках подключение к сети с идентификатором Air Astana KCTV через Wi-Fi;

2. При использовании приложения Air Astana разрешить ему отслеживать ваше местоположение, выбрав соответствующие настройки на своем личном устройстве в меню «Настройки» — «Конфиденциальность» — «Службы геолокации».

РАБОТАЕТ ТОЛЬКО С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.

KCTV - A WORLD OF ENTERTAINMENT IN YOUR SMARTPHONE

ATTENTION! BEFORE USE, PLEASE UPDATE THE AIR ASTANA APP ON YOUR PERSONAL DEVICE.

YOU NEED TO HAVE THE LATEST VERSION OF THE APP TO BE ABLE TO WATCH THE ENTERTAINMENT PROGRAMME.

1. Switch your personal devices to the airplane mode.
2. Activate the Wi-Fi connection.
3. Connect to the Air Astana KCTV network.
4. Open the Air Astana app.

IF YOU HAVEN'T DOWNLOADED THE APP BEFORE TAKE-OFF:*

a) open an internet browser;**
b) enter blueboxinflight.com;
c) follow the instructions on your screen.

* Without the Air Astana app, you will have access to a limited selection of programmes.
** This system is not compatible with all browser versions.

IF THE FOLLOWING ERROR NOTICE APPEARS ON YOUR SCREEN: 'WE APOLOGIZE FOR THE INCONVENIENCE CAUSED. PLEASE TRY AGAIN TO CONNECT TO THE AIR ASTANA KCTV NETWORK LATER. IF THERE IS NO CONNECTION, PLEASE CONTACT THE CREW', THEN TAKE THE FOLLOWING STEPS:

1. In Settings check your network connection with the 'Air Astana KCTV' ID via the Wi-Fi icon.

2. When using the Air Astana app on your personal device, location tracking should be set to 'allowed' by opening 'Settings' – 'Confidentiality' – 'Location Services' and making sure that your location services are activated.

COMPATIBLE WITH LICENSED SOFTWARE ONLY.



F1: ФИЛЬМ

| F1 THE MOVIE
| F1: ФИЛЬМ

Жаңа өнімдер / Балаларға арналған фильмдер / Телехикаялар / Музыка
New Releases / Children's Films / TV Series / Music
Новинки / Детские фильмы / Телесериалы / Музыка

KCTV журналының толық нұсқасымен осы жерден танысa аласыз.
Scan here to read the full version of KCTV magazine.
С полной версией журнала KCTV вы можете ознакомиться здесь.



F1: ФИЛЬМ

2025 | 155 мин | PG-13

Режиссері: **Джозеф Косински**
| Director: Joseph Kosinski

Актерлер: **Брэд Питт, Демсон Идрис, Керри Кондон**
| Actors: Brad Pitt, Damson Idris, Kerry Condon

«Формула-1» жарысының бұрынғы жұлдызы Сонни Хейсті (Брэд Питт) соңғы рет бақ сынау үшін жарысқа оралуға көндіреді. Жаңадан келген шабандозға тәлім бере жүріп, ол өз өткенін қабылдап, өзін алға жетелейтін нәрсені қайта табуы керек.

F1 The Movie

A former Formula 1 phenomenon, Sonny Hayes (Brad Pitt), is coaxed back into racing for one last shot. While mentoring a rookie, he has to reconcile with his past and rediscover what truly drives him.

F1: фильм

Бывшую звезду «Формулы-1» Сонни Хейса (Брэд Питт) уговаривают вернуться ради последнего шанса. Будучи наставником новичка, он должен примириться со своим прошлым и заново открыть в себе то, что им движет.

ШАТЫРДАҒЫ ҰРЫ

| Roofman | Грабитель с крыши

2025 | 126 мин | R

Режиссері: **Дерек Сиенфрэнс**
| Director: Derek Cianfrance
Актерлер: **Ченнинг Тейтум, Кирстен Дантс, Питер Динклэйдж**
| Actors: Channing Tatum, Kirsten Dunst, Peter Dinklage





ДАУНТОН АББАТТЫҒЫ 3

| Downton Abbey: The Grand Finale | Аббатство Даунтон 3

2025 | 123 мин | PG

Режиссері: **Саймон Кертис**
| Director: Simon Curtis
Актерлер: **Джоанн Фроггатт, Мишель Докери, Пол Джаматти**
| Actors: Joanne Froggatt, Michelle Dockery, Paul Giamatti





ТРОН: АРЕС

2025 | 119 мин | PG-13

Режиссері: **Йоаким Реннинг**
| Director: Joachim Rønning

Актерлер: **Эван Питерс, Джефф Бриджес, Джаред Лето**
| Actors: Evan Peters, Jeff Bridges, Jared Leto

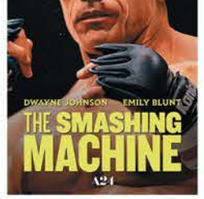
Жетілдірілген «Арес» бағдарламасы цифрлық желіден шынайы әлемге жол тартып, адамзаттың жасанды интеллектпен алғашқы кездесуіне себеп болады. Фильм сәйкестік пен бақылау мәселелерін де көтереді.

Tron: Ares

An advanced programme named Ares is sent from the digital grid into the physical world, sparking humanity's first uneasy encounter with sentient AI. It also raises fierce questions about identity and control.

Трон: Арес

Продвинутая программа «Арес» отправляется из цифровой сети в физический мир, став причиной первой непростой встречи человечества с разумным искусственным интеллектом. Фильм также поднимает острые вопросы об идентичности и контроле.



ҚИРАТАТЫН МАШИНА

2025 | 123 мин | R

Режиссері: **Бэн Сэфди**
| Director: Benny Safdie

Актерлер: **Дуэйн Джонсон, Эмили Блант, Кенни Райс**
| Actors: Dwayne Johnson, Emily Blunt, Kenny Rice

Аралас жекпе-жек өнерінің аңызы Марк Керр туралы шынайы, эмоцияға толы өмірбаяндық фильм. Оның ұлы болуға деген ұмтылысы оған даңқ сыйлады, бірақ бұл даңқтың құны тым жоғары болды.

The Smashing Machine

A raw, emotional biopic of MMA legend Mark Kerr, whose quest for greatness led to physical glory yet took a devastating personal toll.

Крушащая машина

Суровый и эмоциональный биографический фильм о легенде смешанных единоборств Марке Керре, чье стремление к величию привело к славе и большим личным потерям.



ҚАЙТАДАН

2025 | 101 мин | PG-13

Режиссері: **Думан Еркімбек**
| Director: Duman Erkimbek

Актерлер: **Ақсұйрік Абайқызы, Әшім Ахметов, Айбек Әзімбек**
| Actors: Aksuyrik Abaykyzy, Ashim Ahmetov, Aybek Azimbek

Рауанның өмірінде сол бір қайғылы күн қайта-қайта қайталана береді. Табиғи апат көріністерін сипаттаған оқиға желісі фильмнің тартымдылығын арттырып, көрерменді толғандырады. Сол себепті де оның кассалық хитке айналуы таң қалдырмайды.

Qaitadan

Rauan's life repeats the same tragic day over and over, making for an intensely gripping disaster film that unsurprisingly became a box-office hit.

Рестарт

В жизни Рауана снова и снова повторяется один и тот же трагический день, что делает этот фильм-катастрофу крайне захватывающим. Неудивительно, что он стал кассовым хитом.

АШ ПЕН ТОҚ

| Ash Pen Toq | Аш пен ток



2025 | 80 мин | PG-13

Режиссері: **Рауан Махатов**
| Director: Rauan Makhatov

Актерлер: **Әбілмансұр Серіков, Мерей Әжібеков, Гүлия Ұзақбаева**
| Actors: Abilmansur Serikov, Merey Ajibekov, Gulya Uzakbayeva

90 + 1

| 90 + 1 | 90 + 1



2025 | 95 мин | PG-13

Режиссері: **Тимур Дулатов**
| Director: Timur Dulatov

Актерлер: **Қуаныш Керімқұлов, Алмат Сақатов, Ақерке Назарбекова**
| Actors: Kuanysh Kerimkulov, Almat Sakatov, Akerke Nazarbekova



ПАТРУЛЬ. СОҢҒЫ БҰЙРЫҚ

| Patrol: The Last Order | Патруль. Последний приказ



2025 | 100 мин | R

Режиссері: **Рүстем Омаров**
| Director: Rustem Omarov

Актерлер: **Айдар Кәрімбаев, Әділжан Шомбалов, Медет Аманбаев**
| Actors: Aidar Karimbayev, Adilzhan Shombalov, Medet Amanbayev

РАЛЬФ



2012 | 108 мин | PG

Режиссері: **Рич Мур**
| Director: Rich Moore

Актерлер: **Джон Си Райли, Сара Сильверман, Джек Макбрайер**
| Actors: John C. Reilly, Sarah Silverman, Jack McBrayer

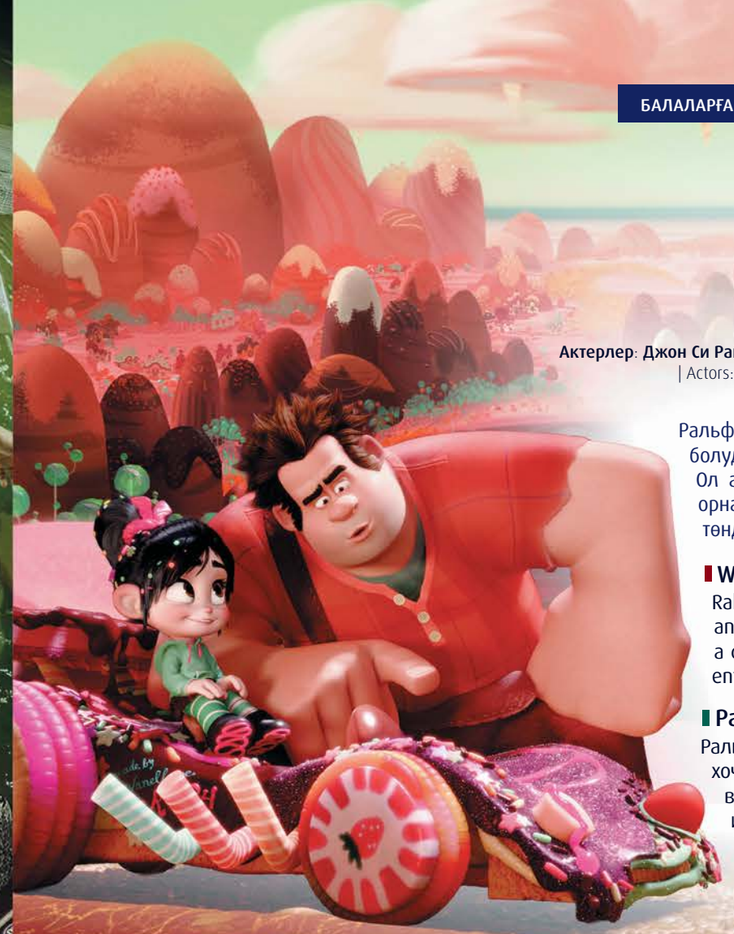
Ральф өзінің аркадалық ойынында зұлым кейіпкер болудан шаршап, жақсы кейіпкерге айналғысы келеді. Ол абайсызда қауіпті жауды босатып алады, бұл хаос орнауына себеп болып, бүкіл ойын залына қауіп төндіреді. Жағдайды Ральфтің өзі ғана дұрыстай алады.

Wreck-It Ralph

Ralph is tired of being the bad guy in his arcade game and wants to be a hero. His quest accidentally unleashes a dangerous enemy, leading to chaos and threatening the entire arcade. It's up to Ralph to save the day.

Ральф

Ральф устал быть злодеем в своей аркадной игре и теперь хочет стать героем. Он случайно высвобождает опасного врага, что приводит к хаосу и ставит под угрозу весь игровой зал. Спасти ситуацию может только сам Ральф.





ҮШ МЫСЫҚ. ҚЫСҚЫ ДЕМАЛЫС

| Three Cats. Winter Holidays | Три кота. Зимние каникулы



2024 | 68 мин | PG

Режиссері: **Дмитрий Высоцкий**
| Director: Dmitry Vysotsky

Актерлер: **Лев Кутенков, Анна Глушинская, Владимир Прудников**
| Actors: Lev Kutenkov, Anna Glushinskaya, Vladimir Prudnikov



МАКС

| Max | Макс



2015 | 111 мин | PG

Режиссері: **Боаз Якин**
| Director: Boaz Yakin

Актерлер: **Томас Хейден Чёрч, Джош Уиггинс, Лорен Грэм**
| Actors: Thomas Haden Church, Josh Wiggins, Lauren Graham



DC СУПЕР ҮЙ ЖАНУАРЛАРЫ ЛИГАСЫ

| DC League of Super-Pets | DC Лига Суперпитомцы



2022 | 105 мин | PG

Режиссері: **Джаред Стерн**
| Director: Jared Stern

Актерлер: **Дуэйн Джонсон, Кевин Харт, Джон Красински**
| Actors: Dwayne Johnson, Kevin Hart, John Krasinski



ГАНГСТЕРЛЕНД

2025 | **40-59 мин** | **R**

Режиссері: **Ронан Беннетт**
| Director: Ronan Bennett

Актерлер: **Том Харди, Пирс Броснан, Пэдди Консидайн**
| Actors: Tom Hardy, Pierce Brosnan, Paddy Considine

Бір-бірімен өштескен екі қылмыстық топ бақылауды қолға алу үшін күресіп жатқанда, көше делдалы Гарри Да Соузаға өлімге душар етуі мүмкін қауіпті байланыстар торынан аман шығуға тырысу керек болады. Оқиға жоспардан тыс өрбіген осы бір кешті бақылаудан шығарып алмау қолынан келе қояр ма екен?

MobLand

Two warring crime families clash for control while street-smart fixer Harry Da Souza must navigate a deadly web of loyalties. Can he keep a night gone wrong from spiralling out of control?

Гангстерленд

Два враждующих преступных клана борются за контроль, а уличный посредник Гарри Да Соуза должен выбраться из смертельно опасной паутины привязанностей. Сможет ли он не дать вечеру, который пошел не по плану, выйти из-под контроля?



ЖАРЫЛҚАУШЫ

| The Rainmaker | Благодетель



2025 | **60 мин** | **R**

Режиссерлері: **Майкл Ситцман, Джейсон Ричман**
| Director: Michael Seitzman, Jason Richman

Актерлер: **Майло Каллахэн, Лана Паррия, Мэдисон Айсмен**
| Actors: Milo Callaghan, Lana Parrilla, Madison Iseman

ТАПСЫРМА

| Task | Задание



2025 | **60-65 мин** | **R**

Режиссерлері: **Джеремайя Загар, Салли Ричардсон Уитфилд**
| Director: Jeremiah Zagar, Salli Richardson Whitfield

Актерлер: **Марк Руффало, Том Пелфри, Эмилия Джонс**
| Actors: Mark Ruffalo, Tom Pelphrey, Emilia Jones



БАЖА

| Bazha | Бажа

2022 | **30 мин** | **R**

Режиссері: **Әлен Ниязбеков**
| Director: Alen Niyazbekov

Актерлер: **Фариза Ескермес, Марат Оралғазин, Ұлбосын Шалқарова**
| Actors: Fariza Eskermes, Marat Oralgazin, Ulbossyn Shalkarova





Image courtesy of Getty Images. Source: IMDb.

50-ДЕ ЖАЛЫНЫ ӨШПЕГЕН: KISS ӘЛІ ДЕ DRESSED TO KILL

Рок аңыздары қайта оралды! KISS тобының «Dressed to Kill 50th Anniversary Super Deluxe» жинағы — 107 тректі, сирек демо-жазбаларды, 1975 жылғы екі толыққанды концертті және 100 беттік фотокітапты қамтитын жарқыраған уақыт машинасы. Дыбысын қаттырақ қосыңыз, Джин, Пол, Эйс және Питер сізді театрландырылған, көңілді толқытып, еліктіретін саяхатқа алып барсын.

Fierce at 50: KISS still 'Dressed to Kill'

Rock royalty returns! KISS's *Dressed to Kill* (50th Anniversary Super Deluxe Edition) is a glitter-drenched time machine that offers 107 tracks, rare demos, two full 1975 concerts and a 100-page photo-packed book. Crank it up and let Gene, Paul, Ace, and Peter take you on a theatrical, electrifying ride.

Неистовые в свои 50: KISS по-прежнему Dressed to Kill

Королевский рок возвращается! KISS «Dressed to Kill 50th Anniversary Super Deluxe» — это сверкающая машина времени: 107 треков, редкие демозаписи, два полноценных концерта 1975 года и 100-страничная фотокнига. Включите погромче и позвольте Джину, Полу, Эйсу и Питеру устроить вам театрализованное электризующее путешествие.

CASA & MORE

МАССАЖ КРЕСЛОЛАРЫ
МАССАЖНЫЕ КРЕСЛА



МАССАЖ – ҚАЛПЫҢЫЗҒА КЕЛУДІҢ ЕҢ ЖАҚСЫ ТӘСІЛІ

МАССАЖ – ЛУЧШИЙ СПОСОБ ВОССТАНОВИТЬСЯ

ҚАЗАҚСТАНДА 13 ДҮКЕН
13 МАГАЗИНОВ В КАЗАХСТАНЕ

Алматы:
- MEGA Alma-Ata
- Aport Mall East
- Aport Mall West
- Forum

Астана:
- Mega SilkWay
- Keruen City

Караганда:
- City Mall

Павлодар:
- BatyrMall

Тараз:
- ТРЦ MART

Уральск:
- Сити Центр

Шымкент:
- ТД ЦУМ

Усть-Каменогорск:
- ТРЦ Maxi Mall

Узнайте больше

+7 707 300-11-14

CASA-MORE.KZ

УМНОЕ РЕШЕНИЕ
ДЛЯ ОФИСА И ДОМА

ДИСПЕНСЕР НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

- 5 ЭТАПОВ ОЧИСТКИ
- R.O. MEMBRANE
- ГОРЯЧАЯ ВОДА
- ХОЛОДНАЯ ВОДА
- СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ОТ ПРОТЕЧЕК
- 3 ГОДА ГАРАНТИИ



aura
cebilup

Сканируйте QR-код чтобы перейти на официальный сайт.

NOMAD CLUB

Сіз осы рейс үшін Nomad ұпайларын алдыңыз ба?

Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейс үшін ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз.

Have you collected Nomad points for this flight?

If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date.
If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively.

Вы получили свои баллы Nomad за этот рейс?

Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе.
Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР *

NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп Nomad ұпайлары
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad ұпайларын аудару
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ
- 50%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ
- 25%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 миль немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

** Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.*

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double Nomad points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Nomad points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD
- 50% more Nomad points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER
- 25% more Nomad points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Purchase 5,600 miles or 7 flight segments per year

** For more information please visit our website.*

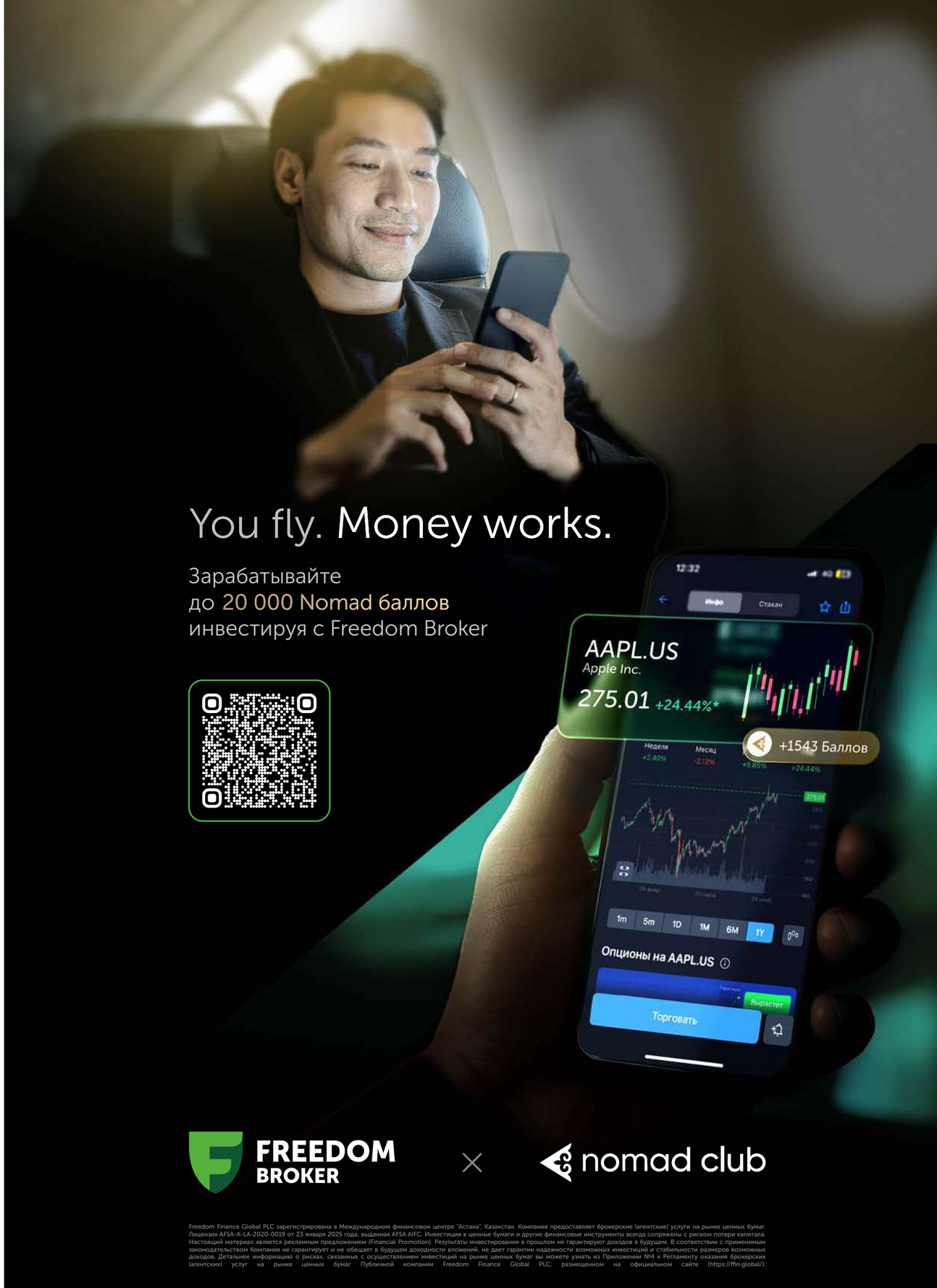
ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ
- Два бесплатных повышения класса облуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше баллов Nomad на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 баллов Nomad за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ
- На 50% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ
- На 25% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 миль или 7 полетных сегментов за один календарный год

** Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.*



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге бөлмені брондаудың барлық түріне 300 Nomad ұпайы беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: бөлмені тікелей брондағандарыңыз үшін — 1000 Nomad ұпайы, турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 Nomad ұпайы беріледі.	Earn Nomad points at some of the Rixos Hotels: 300 Nomad points per stay in some Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In other Rixos Hotels: 1,000 Nomad points per stay for direct reservations, 500 Nomad points per stay if reservations are made via a travel agency or tour operator.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 баллов Nomad за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 баллов Nomad — за прямое бронирование номера, 500 баллов Nomad — если вы забронируете номер через турагентство или туроператора.
www.tienshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер бөлменің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін Nomad ұпайларын ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	Earn 300 to 1,500 Nomad points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 баллов Nomad в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.
okzhetpes-burabay.kz	«Оқжетпес» кешенінде тұруды брондау бөлімі арқылы тікелей брондап, Nomad Club қатысушысының нөмірін көрсетіңіз де, Nomad Club шотына 1000 ұпай алыңыз. • Қазақстан, Ақмола облысы, Бурабай курорты • +7 702 059 2020 (WhatsApp) • bron@okzhetpes-esk.kz	Provide your Nomad Club membership number when booking your stay directly with the Oqjetpes reservation team to receive 1,000 Nomad points. • Kazakhstan, Akmola Region, Burabay Resort • +7 702 059 2020 (WhatsApp) • bron@okzhetpes-esk.kz	Укажите номер участника Nomad Club при прямом бронировании проживания в «Окжетпес» через отдел бронирования и получите 1000 баллов на счет Nomad Club. • Казахстан, Акмолинская область, курорт Бурабай (Боровое) • +7 (702) 059 2020 (WhatsApp) • bron@okzhetpes-esk.kz
oiqaragai.com	Курортта тұруды және SPA қызметтерін серіктес сайты, сату бөлімі немесе тіркеу орны арқылы тікелей брондап, 300-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз. +7 727 312 00 08; +7 701 766 66 71 info@oiqaragai.com Қазақстан, Алматы облысы, Талғар ауданы, Бесқайнар а/о, Бесқайнар ауылы, Oi-Qaragai тау курорты.	Book your stay and SPA services directly via the partner's website, sales department, or reception, and earn up to 300 Nomad points. +7 727 312 00 08; +7 701 766 66 71 info@oiqaragai.com Kazakhstan, Almaty region, Talgar district, Besqainar rural district, Besqainar village, Oi-Qaragai Mountain Resort.	Бронируйте проживание и SPA-услуги напрямую — через сайт партнера, отдел продаж или ресепшн и зарабатывайте до 300 баллов Nomad. +7 (727) 312-00-08; +7 (701) 766-66-71 info@oiqaragai.com Казахстан, Алматинская область, Талгарский район, Бескайнарский с.о., с. Бескайнар, горный курорт Oi-Qaragai.
www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 Nomad ұпайын немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservations on published rates or 300 Nomad points for reservations on corporate rates.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 баллов Nomad за бронирование номера по опубликованным тарифам или 300 баллов Nomad за бронирование номера по корпоративным тарифам.
aqkolresidences.kz	Сайт немесе сату бөлімі арқылы тікелей брондап, Wyndham Residences Aqkol премиум деңгейлі wellness-қонақүйінде тұрғаныңыз үшін демалыс күндері — 500 Nomad ұпайын, ал жұмыс күндері 250 Nomad ұпайын ала аласыз. +7 771 999 8855, +7 700 525 53 43, +7 700 625 5343, +7 700 025 53 43	Earn 500 Nomad points for weekend stays and 250 points for weekday stays at Wyndham Residences Aqkol when booking directly via the partner's website or sales office. +7 771 999 8855, +7 700 525 53 43, +7 700 625 5343, +7 700 025 53 43	За проживание в премиальном wellness-отеле Wyndham Residences Aqkol вы можете получить 500 Nomad-баллов в выходные дни и 250 баллов — в будние дни при прямом бронировании через сайт или отдел продаж. +7 (771) 999 8855, +7 (700) 525 53 43, +7 (700) 625 5343, +7 (700) 025 53 43
halalbooking.com/nomadclub	Халал қонақүйлерді, виллаларды және басқа да тұру түрлерін брондауға арналған жетекші халықаралық қызмет — Halalbooking арқылы брондау кезінде жұмсалған әр 600 теңге үшін 5 Nomad ұпайына дейін жинаңыз. Халал тағамдар, алкогольсіз тұру, әйелдерге арналған бөлек бассейндер мен спалар және басқа да жайлылықтар ұсынылатын халал қонақүйлерге, виллаларға және көптеген басқа да нәрселерге 20%-ға дейін жеңілдіктер алыңыз.	Earn up to 5 Nomad points for every 600 KZT spent when booking through Halalbooking, the leading international service for booking halal-friendly hotels, villas, and other types of accommodation. Get discounts of up to 20% on halal-friendly properties offering halal food, alcohol-free stays, women-only pools and spas, and much more.	Зарабатывайте до 5 баллов Nomad за каждые потраченные 600 тенге при бронировании через Halalbooking — ведущий международный сервис бронирования халяльных отелей, вилл и других типов проживания. Получайте скидки до 20 процентов на халяль-френдли отели, виллы и многое другое, где предлагаются халяльная еда, безалкогольное пребывание, отдельные бассейны и СПА для женщин, а также другие удобства.
www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 Nomad ұпайын аласыздар. * *Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.*	Earn 2 Nomad points per 300 KZT spent for accommodation. * *Points are not awarded on the hotel's corporate rates.*	Заработайте 2 балла Nomad за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * *По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.*

	Банктер	Banks	Банки
altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 500 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one Nomad point for every 500 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra Nomad point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.	Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 500 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
berekebank.kz	Bereke Premium картасымен төлем жасағанда Nomad ұпайларын жинаңыз: картамен әр 490 теңге төлемге – 1 Nomad ұпай. Картаны berekebank.kz сайтында рәсімдеңіз. Толығырақ: 7271.	Collect Nomad points when paying with your Bereke Premium card. Earn 1 Nomad point for every 490 KZT spent. Apply for your card at berekebank.kz. For more details, call 7271	Получайте баллы при оплате премиальной картой Bereke Premium: 1 балл Nomad за каждые 490 тенге, оплаченные картой. Оформите карту на berekebank.kz. Подробнее: 7271.
premier.forte.kz	FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1000 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (777) 444 16 03; Астана қ. +7 (777) 444 25 01; Атырау қ. +7 (777) 444 16 86; Шымкент қ. +7 (777) 444 12 96	Earn one Nomad point for every 1,000 KZT spent with the Visa Infinite card from FortePremier. You can apply for a Visa Infinite credit or debit card from FortePremier by calling: Almaty +7 (777) 444 16 03 Astana +7 (777) 444 25 01 Atyrau +7 (777) 444 16 86 Shymkent +7 (777) 444 12 96.	1 балл Nomad — за каждые потраченные 1000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: г. Алматы +7 (777) 444 16 03; г. Астана +7 (777) 444 25 01; г. Атырау +7 (777) 444 16 86; г. Шымкент +7 (777) 444 12 96.
halykbank.kz	Тікелей Halyk қолданбасында Halyk бонустарын Nomad ұпайларына айырбастаңыз: 6 Halyk бонусы = 1 Nomad ұпайы. Ұпайларды әуе билеттерін сатып алуға, қызмет көрсету класын жоғарылатуға, қосымша жолжүкке немесе MySEAT орындарын таңдауға қолданыңыз	Exchange your Halyk bonuses for Nomad points in the Halyk App: 6 Halyk bonuses = 1 Nomad point. Use your points for award tickets, class upgrades, extra baggage or MySEAT seat selection.	Обменивайте бонусы Halyk на баллы Nomad прямо в приложении Halyk: 6 бонусов Halyk = 1 балл Nomad. Используйте баллы для покупки билетов, повышения класса обслуживания, дополнительного багажа или выбора мест MySEAT.



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
FREEDOM BROKER www.fbroker.kz	Freedom Finance Global PLC-де шот ашып, инвестициялауды бастаңыз. Шотыңызды 2 700 000 теңгеден бастап толтырыңыз да, 5000 Nomad ұпайын алыңыз. Белсенді инвестиция жасап, ай сайын 20 000 Nomad ұпайына дейін табыс табыңыз.	Open an account with Freedom Finance Global PLC and start investing. Fund your account with a minimum of 2,700,000 KZT and receive 5,000 Nomad points. Invest actively and earn up to 20,000 Nomad points every month.	Откройте счет в Freedom Finance Global PLC и начните инвестировать. Пополните счет на сумму от 2 700 000 тенге и получите 5000 Nomad-баллов. Инвестируйте активно и зарабатывайте до 20 000 Nomad-баллов ежемесячно.
центр декора центр аромата www.centr.kz	Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр декора» және «Центр аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 Nomad point for every 100 KZT spent on purchasing furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Decore Center and Aroma Center in Almaty, Astana and Karaganda.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге, потраченные при покупке предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Астане и Караганде.
EXPERT NEURO expertneuro.kz	Қоңырау шалу орталығы арқылы хабарласып немесе ресми сайтта өтінім беріп, Expert Neuro клиникасында ем алғаныңыз үшін 500, 1000 немесе 1500 Nomad ұпайын алыңыз. Қоңырау шалу орталығы: +7 (707) 260-60-60 Қамқорлық бөлімі: +7 (747) 260-60-60	Earn 500, 1,000 or 1,500 Nomad points for undergoing treatment at Expert Neuro by contacting the call centre or submitting a request on the partner's official website. Call Centre: +7 (707) 260-60-60 Customer Care: +7 (747) 260-60-60	Получайте 500, 1000 или 1500 Nomad-баллов за прохождение лечения в клинике Expert Neuro при обращении через колл-центр или при подаче заявки на официальном сайте. Колл-центр: +7 (707) 260-60-60 Отдел заботы: +7 (747) 260-60-60
Arasan since 1982 arasan-spa.kz	Arasan Wellness & SPA монша және сауықтыру кешенінің абонементін сатып алып, 500-ден 3500-ге дейін Nomad ұпайын алыңыз.	Earn from 500 to 3,500 Nomad points when purchasing a membership at the Arasan Wellness & SPA bath and wellness complex.	Заработайте от 500 до 3500 баллов Nomad при покупке абонемента в банно-оздоровительном комплексе Arasan Wellness & SPA.
nomad club shop nomadclubshop.com	Nomadclubshop.com сайтында сауда жасап, iHerb.kz тауарларын, Global Nomads киімдерін, Technogym фитнес жабдықтарын және Empire.kz сыйлықтарын сатып алғаныңыз үшін Nomad ұпайларын алыңыз. Сауда жасаңыз да, Air Astana-мен болашақ сапарларыңызға ұпай жинаңыз.	Earn Nomad points for purchases at nomadclubshop.com. Shop for iHerb.kz products, Global Nomads clothing, Technogym fitness equipment, and gifts from Empire.kz. Buy and collect points for future trips with Air Astana.	Зарабатывайте баллы Nomad за покупки на nomadclubshop.com. Это товары iHerb.kz, одежда Global Nomads, фитнес-оборудование Technogym и подарки от Empire.kz. Покупайте и копите баллы для будущих путешествий с Air Astana.
	Автокөлікті жалға алу	**Car Rental**	**Аренда автомобиля**
SIXT rent a car	Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 Nomad ұпайын немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points with every car rental at Sixt, or 5 Nomad points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.	Заработайте 500 баллов Nomad при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 баллов Nomad за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.
GetTransfer.com	Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 5 Nomad points for every 500 KZT spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at airastana.gettransfer.com.	Заработайте 5 баллов Nomad за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте airastana.gettransfer.com.

Halyk

nomad club

Halyk бонустарын Nomad ұпайларына ауыстырыңыз

Обменивайте бонусы Halyk на Nomad баллы

Exchange your Halyk bonuses for Nomad points



Толығырақ / Подробнее / More
halykbank.kz

2023 жылғы 23 маусымда ҚНРДА берген
№ 1.2.47/230/38/1 лицензиясы

AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына қатысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеуі үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік жөніндегі талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.
10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
11. Басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
13. Экипаж нұсқауларынсыз және пәрменінсіз апаттық люктерді немесе есіктерді пайдаланса/ашса.
14. Жайлылығы жоғары (ақылы немесе басқа салондағы) орындарға ауысып отырып, отырғызу талонына сәйкес өз орнына отырудан бас тартса.
15. Салонда жануарларды тасымалдау ережелерін бұзса.
16. Экипаждың талабы бойынша әуе кемесінен шығудан бас тартса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
б) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

Әуе компаниясының қызметкерлері тәртіп бұзу әрекеттеріңізді құқық қорғау органдарына жіберу үшін бейнежазбаға немесе суретке түсіруі мүмкін.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana's policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana's policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew's instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
13. Using or opening the emergency escape hatches or doors without specific instructions to do so from the crew.
14. Switching to a more expensive seat that needs to be paid for or is in another section of the cabin, or refusing to take the seat allocated on your boarding pass.
15. Breaking the rules about carrying animals into the cabin.
16. Refusing to leave the aircraft when requested by the crew.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger's unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

Airline staff may have to photograph or video misbehaviour in order to provide evidence for the authorities.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.
8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
13. Использовал / открыл аварийные люки или двери без инструкций и команды со стороны экипажа.
14. Пересел на места повышенного комфорта (платные или в другом салоне) и отказывался занять место, согласно своему посадочному талону.
15. Нарушил правила перевозки животных в салоне.
16. Отказывался покинуть воздушное судно по требованию экипажа.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

Сотрудники авиакомпании могут снять видео либо сфотографировать ваше недисциплинированное поведение для передачи правоохранительным органам.

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
ONE15
Capellalaan 121
2132JM, Hoofddorp
Phone: +31 20 654 7925
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com
ams.reservations@airastana.com

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Departure Hall 6,
across check-in counter 21
Phone: +31 20 316 1919
E-mail: ams.reservations@
airastana.com

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT (AYT)
Airport ticket office
Maple Aviation
Antalya International Terminal 2
Departure Hall
Office No: X-6213
Phone: +90 242 330 33 45
E-mail: ayt@maple.aero

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151, Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274 971/972
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND
City ticket office
Level 26 SAP Tower
151 Queen Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
E-mail: akl.reservations@airastana.com

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@
airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

BANGKOK
City ticket office
Thai Star Air Co., Ltd. GSA,
3354/41, 12th Floor Manorom
Building, Rama 4 Rd., Klongton,
Klongtoey,Bangkok, 10110
Phone: +662 367 5301,
E-mail: bkk.reservations@
airastana.com

BANGKOK SUVARNABHUMI
AIRPORT (BKK)
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor, Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nong Prue, Bangphli
Samutprakarn
Phone: +662 134 6191

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Air Astana check-in counter
Departure hall
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Beijing Yansha Centre), 50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL
AIRPORT (PEK)
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

BODRUM
MILAS-BODRUM AIRPORT (BJV)
Airport ticket office
Maple Aviation
Phone: +90 546 677 11 85
E-mail: bjv@maple.aero

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Phone: +996 312 660 550,
+996 553 615 050
E-mail: moskovskaya86@aviatravel.kg

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL
AIRPORT(BSZ)
Air Astana airport check-in desk
Before customs and border control, 2nd
floor
E-mail: fru.airport@airastana.com

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

BRUSSELS
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
Culliganlaan 5 bus 010
1831 Diegem
Phone: +32 2 712 0868
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com

DELHI
City ticket office
405, 4th floor, N-1, BMC House, Middle
Circle, Connaught Place, New Delhi
110001
Phone: +91 11 41521425,
+ 91 11 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com,
del.reservations@airastana.com

INDIRA GANDHI INTERNATIONAL
AIRPORT (DEL)
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com Mob.:
+ 981 106 6029
E-mail: parveen.yadav@airastana.com

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor, Entrance A, The Emirates
Group Building, Al Ittihad Street, Near
Clock Tower-Deira, Dubai
Phone: +971 4 7036 572,
E-mail: dxb.sales@airastana.com,
dxb.reservations@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,
Dnata Travel, P.O.Box 1515, Dubai
Phone: +971 4 5049388, +971 4 5049392
+971 4 4432266

DUSHANBE
City ticket office
Dushanbe Parvoz LLC,
62, Druzhby Narodov st,
«Systemavtomatika»
Phone: +99293 5705353
E-mail: info@dushanbeparvoz.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN
INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Air Astana check-in counter, T2, Hall D,
KC922/KC222 899-897, KC938 815
Phone: +49 (0) 69 9210963,
E-mail: fra.airport@airastana.com

GUANGZHOU
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (Beijing)
Ltd Guangzhou Branch office
Room 1807, 18th floor, Tower
B, China Shine Plaza,
No. 3 – 15 Lin He Xi Road,
Guangzhou, China 510610
Email: can.sales@airastana.com
Phone: +86 20 8523 7136

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point, Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.reservations@
airastana.com

HO CHI MINH
City ticket office
VECTOR AVIATION CO.,LTD
11th floor, 39B Truong Son str, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City,
Vietnam
Phone: +84 28 3547 2477
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM A1 block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)
Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311 Arnavutkoy
Phone: +90 212 465 53 93
E-mail: Ist.apt@airastana.com

JAKARTA
City ticket office
Setiabudi Atrium Building
7th Floor Suite 709 - 709AA
Jl. HR. Rasuna Said Kav.62,
Kuningan Jakarta 12920
Phone: 021. 5290 5881
E-mail: jkt.reservations@airastana.com

JEDDAH
City ticket office
3333 Arafat street, Dist. Al-Hamra'a,
Jeddah 23323
Phone: +966 (0) 2 668 1213
+966 55 231 8691
E-mail: ksa.sales@airastana.com
ksa.reservation@airastana.com

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

LISBON
City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Rua Latino Coelho,1. HI FLY Bldng
1050-132 LISBON . Portugal
Phone.: +35 1217817470
E-mail: portugal@
enlloyaviation.com

LONDON
City ticket office
Blade 2, New Timber Yard, 1 Dimes
Place, London, W6 0QR,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@airastana.com;
lhr.sales@airastana.com

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
Paseo de la Castellana, 257 Torre Sur -
Planta 1ª
28046 Madrid, Spain
Phone:+ 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@enlloyaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
Phone: +960 735 9697
E-mail: mle.airport@airastana.com

MANILA
City ticket office
Airesources, Inc.,
4th Floor, The Pilgrims' Center,
758 P. Ocampo Street,
Malate, Manila, 1004
The Philippines
Phone: +632 8400 5979
Email: mnl.reservations@airastana.com

MILAN
City ticket office
Aviareps Srl
32, Piazza della Repubblica,
20124, Milan
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MUMBAI
City ticket office
103 Midas Sahar Plaza,
Andheri-Kurla Road, Bhim Nagar,
Andheri East, Mumbai - 400059
Phone: +91 2279633380
Fax: +91 9560998867
E-mail: Bom.Sales@deepikatravels.in

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

NEW YORK
City ticket office
AirlinePros
14 Penn Plaza (225 34th Street) 9th floor,
New York, NY 10122.
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@
airastana.com

SEOUL
City ticket office
Air Astana/ GSA Sharp Aviation K, Inc.
16TH floor, Gwanghwamun G Square, 12,
Sejong-daero 22-gil,
Jung-gu, Seoul, Republic of Korea
Phone: +82 2 724 8855
E-mail: icn.reservations@airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL
AIRPORT (ICN)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, 3rd floor, N-counter.
271 Gonghang-ro, Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 26260
E-mail: icn.reservations@airastana.com

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd,
#24-08 Orchard Towers,
Singapore, 238875
Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@
airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,
264 George St, Australia Square,
Sydney, NSW2000
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TAIPEI
City ticket office
Great Air Agency LTD (Taiwan)
4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihu Dist, Taipei
11493, Taiwan
Phone: + 886 2 26580255
E-mail: tpe.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
8a Afrosiab St, Mirabad District
Business center DMAAR PLAZA,
1st floor
Phone: +998 90 968 95 97,
+998 71 205 92 29
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Business Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@
airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS)
Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

TEL AVIV
City ticket office
Israel Office
25 Ben Yehuda str., Tel Aviv Yafo 6380701
Phone: + 972 3 795 15 55
E-mail: info@open-sky.co.il

TOKYO
City ticket office
Hiei Kudan building 3F, Kudan Minami
3-8-11,
Chiyoda-ku, Tokyo, 102-0074, Japan
Phone: +81 (3) 6261-5144
E-mail: tyo.reservations@airastana.com
Please contact Air Astana Call Centre:
Phone: +7 (727) 244 44 77
or +7 (7172) 58 44 77
WhatsApp: +7 702 702 0074

URUMQI
City ticket office
1306, #9, Vanke Metropolis, Longteng
Road, Shuimogou District,
Urumqi, Xinjiang
Phone: +86 991 2822987/ 2822983
E-mail: urc@airastana.com

URUMQI TIANSHAN INTERNATIONAL
AIRPORT (URC)
Airport ticket office
H6-3F-Y12, the North Terminal
Phone: +8613899927363

WARSAW
City ticket office
Air Astana c/o Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 office 40
00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: info@airastana.pl

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 44 315 58 32
E-mail: zrh.sale@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

Рейс кешіктірілген немесе алып тасталған жағдайдағы жедел желі: +7 (727) 244 44 78
What's App: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: **airastana.com** сайтының басты бетіндегі оң жақ төменгі бұрышта.

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттік қызмет көрсетуді қолдау бөліміне жібере аласыздар:
help.airastana.com

AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Astana: +7 (7172) 58 44 77
Mob: +7 702 702 44 77, +7 705 927 44 77

Hotline in case of flight delays or cancellations: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live chat 24/7: on the main page of the **airastana.com** website in the bottom right corner.

You can send any concerns or comments regarding the quality of service you receive to the Service Recovery Unit at
help.airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

«Горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: на главной странице сайта **airastana.com** в правом нижнем углу.

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по поддержке клиентского сервиса:
help.airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St
Astana (left bank)
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: help@airastana.com

ASTANA AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: help@airastana.com

ATYRAU (GUW)
ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@
airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҮК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St, Almaty.
Tel: +7 (727) 356 09 50
Mob: + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

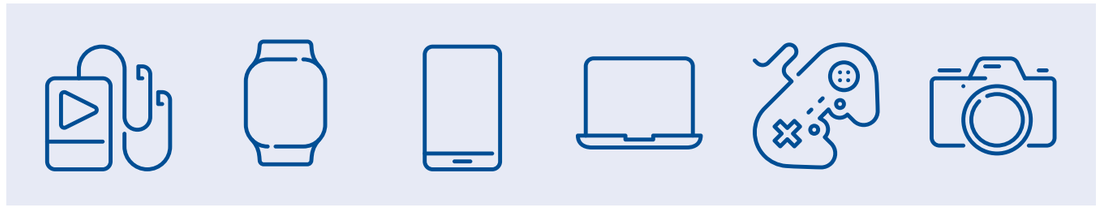
2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119
Kabanbay Batyr Ave, Astana.
Tel: +7 (7172) 286 472
Mob: + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Астана, пр. Кабанбай батыра, 119, грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных

БОРТТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР
ELECTRONIC DEVICES ON BOARD
ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ



Ұшу режимі

Біздің барлық рейстерімізде портативті электронды құрылғыларды (ПЭҚ), мысалы, мобильді телефондарды, электронды кітаптарды және планшеттерді ТЕК ҰШУ РЕЖИМІНДЕ қолдануға рұқсат етіледі.

Ноутбук сияқты үлкен электронды құрылғыларды ұшу және қону кезінде жинап қою қажет.

Хабарландырулар мен қауіпсіздік бойынша нұсқаулар беру кезінде жолаушыларға құлаққаптарын шешу, сонымен қатар, ұшу режиміне ауыстыру мүмкін болмаса, электронды құралдарды өшіру керек.

Шектеусіз

Кейбір электронды құрылғыларды бүкіл ұшу сапары бойында шектеусіз қолдануға болады:
· жүрек ширатқыштар;
· есту аппараттары;
· имплантталған медициналық құралдар;
· электрлік нейростимуляторлар.

Бортта электронды темекі қолдануға тыйым салынады!

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Flight Mode

You are allowed to use portable electronic devices (PEDs) on all flights, such as mobile phones, e-books and tablets, but ONLY IN FLIGHT MODE.

Large electronic devices such as laptops should be put away during take-off and landing.

Passengers should remove headphones during announcements and safety instructions, and turn off electronic devices that do not have a flight mode function.

No Restrictions

Some electronic devices can be used during the entire flight without restrictions:
· pacemakers
· hearing devices
· implanted health devices
· electrical neurostimulators

The use of e-cigarettes is strictly prohibited on board our aircraft.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Режим полета

На всех наших рейсах разрешено пользоваться портативными электронными устройствами (ПЭУ), например: мобильными телефонами, электронными книгами и планшетами ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ ПОЛЕТА.

Электронные устройства большого размера, такие как ноутбуки, необходимо убирать на время взлета и посадки.

Пассажирам следует снимать наушники во время объявлений и инструктажа по безопасности, а также выключать электронные приборы, если переключить их в режим полета невозможно.

Без ограничений

Некоторые электронные устройства можно использовать в течение всего полета без ограничений:
· кардиостимуляторы;
· слуховые аппараты;
· имплантированные медицинские приборы;
· электронейростимуляторы.

Использование электронных сигарет на борту запрещено!

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т1 **ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т2**

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал Т2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т1 **МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т1**

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т2 **ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т2**

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал Т1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал Т2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т2 **МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т1**

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.





ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

• жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;

• жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;

• бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

• жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;

• жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;

• 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

* *Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

• Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.

• The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.

• The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

• One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.

• The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.

• The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

* *По направлению в/из Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

• перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;

• перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;

• перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

• перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;

• перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;

• перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

* *Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

• төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);

• жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);

• шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);

• азаматтығы жоқ адамның куәлігі;

• босқын куәлігі;

• туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс.

Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 х 45 х 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес.

* *Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer's identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.

2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс.

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

• паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);

• удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);

• вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);

• удостоверение лица без гражданства;

• удостоверение беженца;

• свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 х 45 х 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшауланууы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс саулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуе кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana.

Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его

етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстарды әуе жүкқұжатын рәсімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты

2) Ветеринарлық куәлігі

3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (европалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес.

Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal's weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle.

Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета.

Перевозка птиц разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на

ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекіткіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 32 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші итпен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайшие 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.

ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжүк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 × 50 × 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжүк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңіздең немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжүк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжүк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжүк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжүк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяқ, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДКК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхемі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне.

Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета.

Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных вёсел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту лентасы, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетініміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды,бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға орыңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles. Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утерянные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында.

Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz.

Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остались за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz.

Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.

turistik_kamkor
туристік қамқор

ҰШАҚТАРДЫҢ СИПАТТАМАСЫ AIRCRAFT SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Long-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321ceo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Long-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



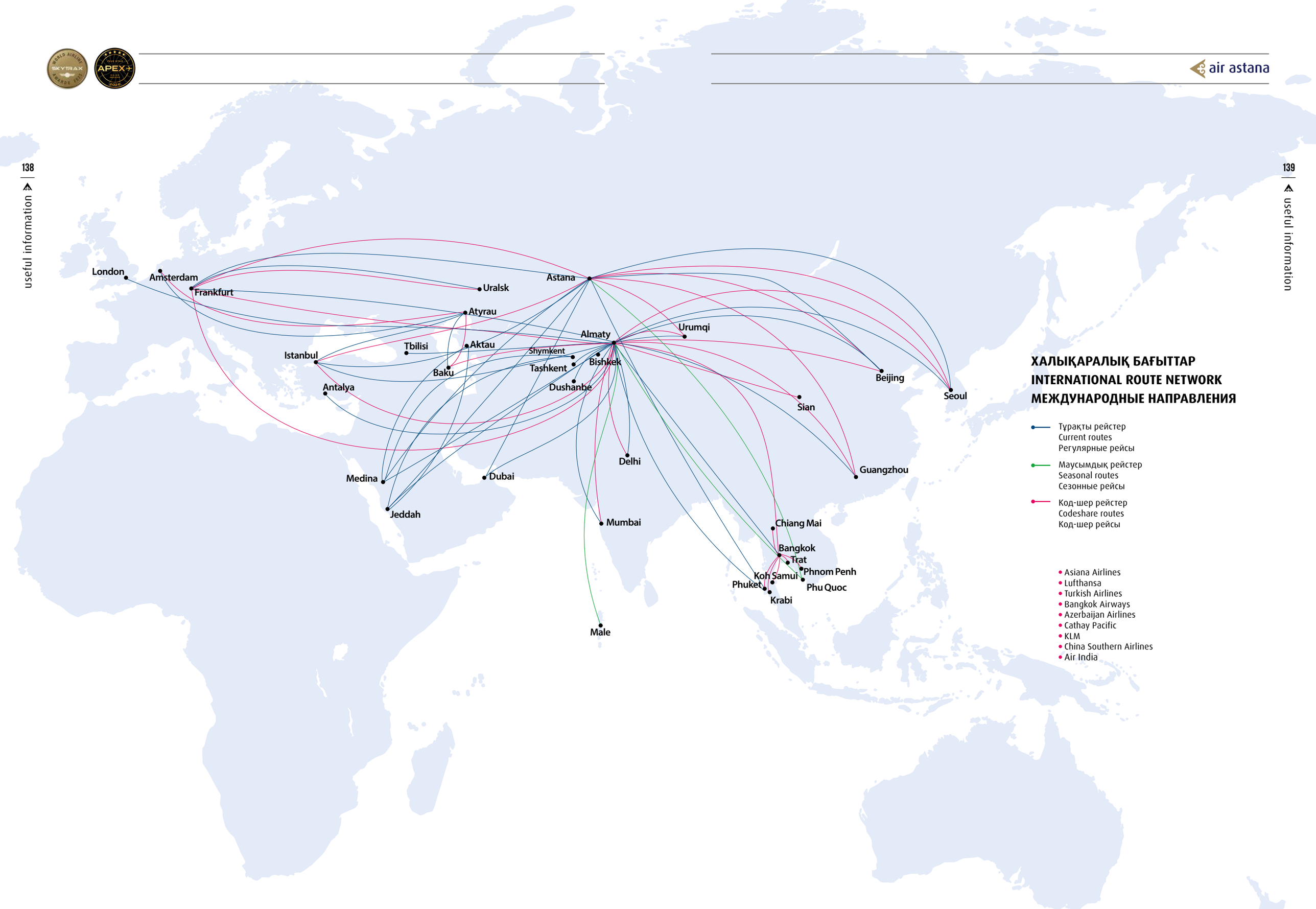
Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Airbus 321ceo
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	833
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	5950
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	89 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	28
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	151



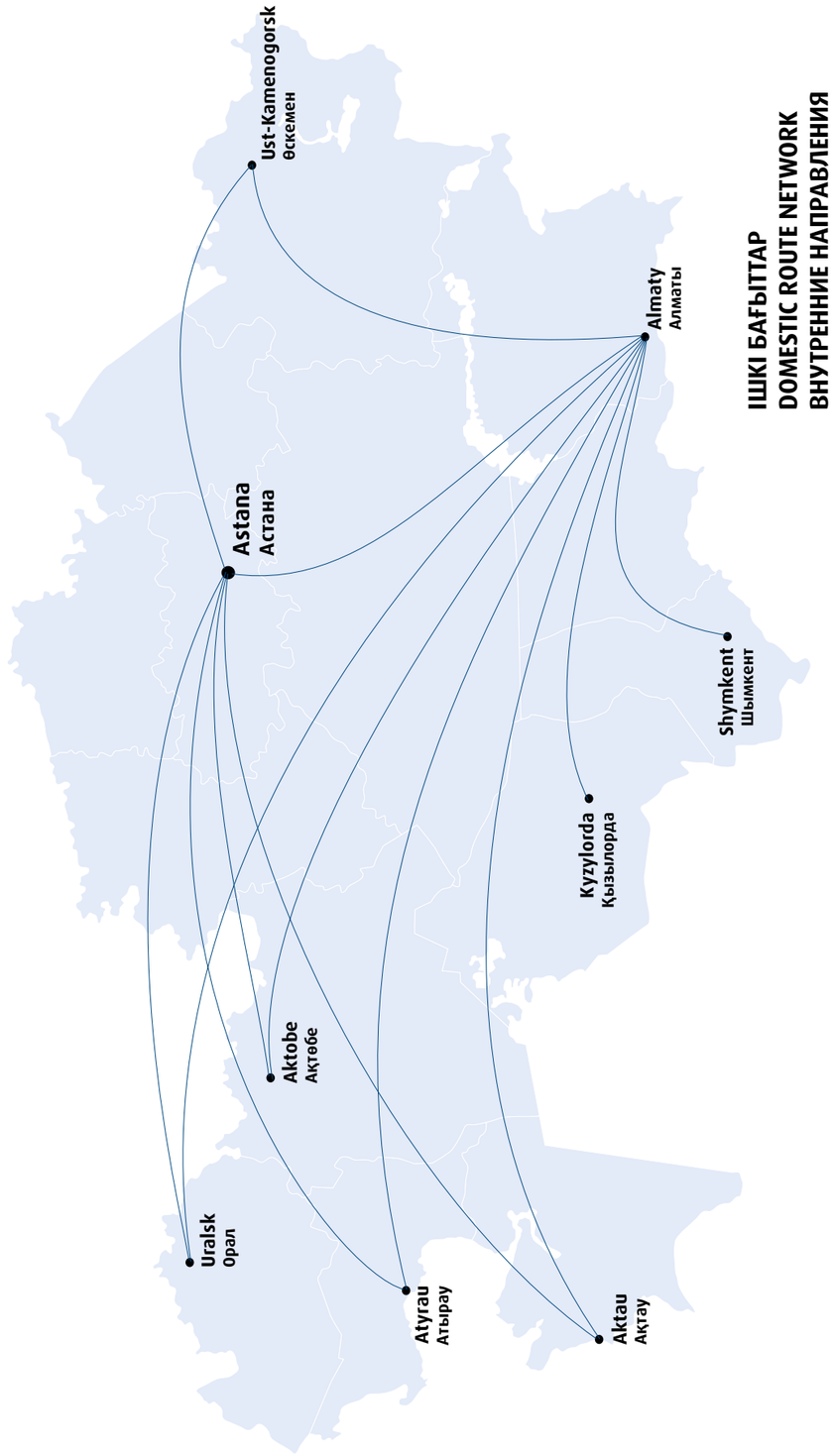
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Тұрақты рейстер
  Current routes
  Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
  Seasonal routes
  Сезонные рейсы
- Код-шер рейстер
  Codeshare routes
  Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines
- Bangkok Airways
- Azerbaijan Airlines
- Cathay Pacific
- KLM
- China Southern Airlines
- Air India

ІШКІ БАҒЫТТАР
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

— Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы



air astana

ТАИЛАНД

БАНГКОК • ПХУКЕТ

Отбасыңызбен қысқы күндерді тропикалық күндерге айналдырыңыз. Алматыдан тікелей рейс арқылы Бангкоктың қызықты өмірін тамашалаңыз немесе Алматы және Астана арқылы Пхукеттің күнге толы жағалауы мен түнгі шамдарынан ләззат алыңыз. Демалысыңызды Air Astana-мен жайлы бастаңыз.

FlyArystan

ASTANA
ALMATY
SHYMKENT
ATYRAU
AKTAU
Kostanay
Uralsk
Aktobe
Karaganda
Semey
Oskemen
Kyzylorda
Turkistan
Yining (Ghulja)
Urumqi
Tashkent
Kutaisi
Doha
Dubai
Goa

Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы

Халықаларық рейстер
International routes
Международные рейсы

Чартерлер
Charter routes
Чартеры

Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы

кеңселер және қоймаларды

ЖАЛҒА БЕРУ

АРЕНДА

офисов и складов



bcalmaty.kz | bcalmaty.kz

+7 701 520 90 00



air astana

ПРИВЕТ **ШАНХАЙ**

ПРЯМО ИЗ СЕРДЦА **ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**



Уже скоро

WORLD AIRLINE SKYTRAX AWARDS 2025

FIVE STAR APEX MAJOR AIRLINE 2026